
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 大修复(the Big Fix) 000001

2. 大修复(the Big Fix) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大修复(The Big Fix)
第1/2页

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bɝːŋklaʊ]
Illustrated by Bernklau
插图 经过 伯恩克劳

插图作者：伯恩克劳

[ðə; ði]
THE
这

这

[bɪg] [fɪks]
BIG FIX
大的 使固定

大修

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
BY GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['eniwʌn] [huː] [həʊldz] [ðæt] [tə'lepəθi] [ænd; ənd] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [wʊd] [miːn] [æn; ən] [end] [tuː; tə]
Anyone who holds that telepathy and psi powers would mean an end to
任何人 WHO 持有 那 心灵感应 和 磅/平方英寸 权力 会 意思是 一个 结尾 到
[kraɪm] [kwaɪt] ['ɒbviəsli] [ˌʌndər'estɪmeɪts] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
crime quite obviously underestimates the ingenuity of the human race .
犯罪 相当 明显地 低估 这 独创性 的 这 人类 种族 .

任何认为心灵感应和超能力会终结犯罪的人，显然低估了人类的创造力。

[naʊ] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] ['hɔːrsˌreɪs] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] . . .
Now consider a horserace that had to be fixed . . .
现在 考虑 一个 赛马 那 有 到 是 固定的 . . .

现在设想一场必须作弊的赛马比赛……

[tiː] [wɒz; wəz] ['eɪprəl] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɑːbi] .
T WAS April , a couple of weeks before the Derby .
T 曾是 四月 , 一个 夫妻 的 周 前 这 德比 .

当时是四月，距离德比大赛还有几周时间。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['pəʊkə(r)] ,
We were playing poker ,
我们 是 玩耍 扑克 ,

我们当时在玩扑克，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [skɪl] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv]
which is a game of skill that has nothing to do with the velocity of
哪个 是 一个 游戏 的 技能 那 有 没有什么 到 做 和 这 速度 的
[hɔːs] [miːt] .
horse meat .
马 肉 .

这是一个技巧游戏，与马肉的速度无关。

['fɪl] ['haʊlənd] [kept] ['slɪpɪŋ] ['əʊpən]
Phil Howland kept slipping open
菲尔 豪兰 保留 滑倒 打开

菲尔·豪兰德不断滑倒

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
but he managed to close up before I could tell whether the combination of
但 他 管理 到 关闭 向上 前 我 可以 告诉 无论 这 组合 的
[θriː] - [faɪv] - [tuː] - [fɔː(r)] [ment] [ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] [ɒv; əv] [faɪvz] ['əʊvə(r)] [fɔːz] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi]
Three - Five - Two - Four meant a full house of fives over fours or whether he
三 - 五 - 二 - 四 意思是 一个 满的 房子 的 五 超过 四 或者 无论 他
[wɒz; wəz] ['betɪŋ] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] - [endid] [streɪt] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['bɒðəd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪn]
was betting on an open - ended straight that he hadn't bothered to arrange in
曾是 投注 在 一个 打开 - 结束 直的 那 他 之前没有 烦恼 到 安排 在
['ɔːdə(r)][æz; əz][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] .
order as he held them .
命令 作为 他 握住 他们 .

但他在我还没来得及判断三五二四的组合是五对四的葫芦，还是他下注的是一个没有顺序的顺子（他手里的牌没有按顺序排列）之前，就设法关掉了牌。

[ðə; ði] [griːk] [wɒz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ;
The Greek was impenetrable ;
这 希腊语 曾是 坚不可摧 ;

希腊语晦涩难懂;

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [blɒkt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dek] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
he also blocked me from reading the deck so that I could estimate
他 还 已屏蔽 我 从 阅读 这 甲板 所以 那 我 可以 估计
[hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːdz] [ðæt] [wɜːrnt] [delt] [aʊt] .
his hand from the cards that weren't dealt out .
他的 手 从 这 牌 那 不是 已处理 出去 .

他还阻止我查看牌堆，以便我能根据未发出的牌来估计他的手牌。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['tʃɑːrliz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm] .
Chicago Charlie's mind was easy to read but no one could trust him .
芝加哥 查理的 头脑 曾是 简单的 到 读 但 不 一 可以 相信 他 .

芝加哥查理的心思很容易被人看穿，但没有人能信任他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [haɪ] [tuː; tə][skɔː(r)] ['sʌmwʌn] [aʊt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
He was just as apt to think high to score someone out as he was
他 曾是 只是 作为 易于 到 思考 高的 到 分数 某人 出去 作为 他 曾是
[tuː; tə] [θɪŋk] [ləʊ] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] .
to think low to suck the boys in .
到 思考 低的 到 吸 这 男孩们 在 .

他既能想出高招把人淘汰出局，也能想出低招把小伙子们拉入圈套。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] , [gʊd] [əʊld] ['wɒli] ['wɪlsn] ,
As for me , there I was , good old Wally Wilson ,
作为 为了 我 , 那里 我 曾是 , 好的 老的 沃利 威尔逊 ,

至于我，我就是老好人沃利·威尔逊。

['həʊldɪŋ][ə; eɪ][pæt] [streɪt] [flʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .
holding a pat straight flush from the eight to the queen of diamonds .
保持 一个 拍 直的 冲洗 从 这 八 到 这 女王 的 钻石 .

手握同花顺，牌型为方块8到方块Q。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] " [fʊl] [haʊs] " [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['betɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wiːk] [θriː] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I was thinking " full house " but I was betting like a weak three of a
我 曾是 思维 " 满的 房子 " 但 我 曾是 投注 喜欢 一个 虚弱的 三 的 一个
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

我当时想的是“葫芦”，但我却只下了个像三条一样的赌注。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪm] .
It was a terrific game .
它 曾是 一个 了不起 游戏 .

这是一场精彩的比赛。

[bɪ'twiːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [gaɪz] [breɪnz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
Between trying to read into these other guy's brains and keeping them from
之间 尝试 到 读 进入 这些 其他 伙计们 大脑 和 保持 他们 从
['əʊpənɪŋ] [maɪn] ,
opening mine ,
开幕 矿 ,

我既想揣摩别人的心思，又不想让他们窥探我的内心。

[ænd; ənd] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [griːks] [slaɪ] [stʌnt] [ɒv; əv] [tɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pəʊkə(r)] [tʃɪps] [æz; əz][ə; eɪ]
and blocking the Greek's sly stunt of tipping over the poker chips as a
和 阻塞 这 希腊的 狡猾 特技 的 小费 超过 这 扑克 芯片 作为 一个
[dɪ'strækʃn] ,
distraction ,
分心 ,

并阻止了希腊人偷偷掀翻筹码以分散对手注意力的伎俩。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɒt] .
I was also concerned about the eight thousand bucks that was in the pot .
我 曾是 还 担心的 关于 这 八 千 雄鹿 那 曾是 在 这 锅 .

我也很担心奖金池里的八千美元。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [reɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
The trouble was that all four of us fully intended to rake it in .
这 麻烦 曾是 那 全部 四 的 我们 完全 故意的 到 耙 它 在 .

问题是，我们四个人都一心想大赚一笔。

[maɪ] [streɪt] [flʌʃ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɪn]['eni]['nɔːm(ə)l] [geɪm] [wɪð] [waɪld]
My straight flush would be good for the works in any normal game with wild
我的 直的 冲洗 会 是 好的 为了 这 作品 在 任何 普通的 游戏 和 荒野
[kɑːdz] ,
cards ,
牌 ,

我的同花顺在任何有万能牌的普通扑克游戏中都能轻松取胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [bʌntʃ] [wɒz; wəz] ['betɪŋ] [ai]['kʊd(ə)nt][biː; bi][ʃʊə(r)] .
but the way this bunch was betting I couldn't be sure .
但 这 方式 这 束 曾是 投注 我 不能 是 当然 .

但这群人下注的方式让我无法确定结果。

['fɪl] ['haʊlənd] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [riːd] ,
Phil Howland didn't have much of a shield but he could really read ,
菲尔 豪兰 没有 有 很多 的 一个 盾 但 他 可以 真的 读 ,

菲尔·霍兰德的防守能力并不强，但他确实很会识人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː] — ['aɪðə(r)][maɪ][maɪnd][ɔː(r)][maɪ][hænd] — [id] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['reɪdieɪt]
and if he read me — either my mind or my hand — he'd automatically radiate
和 如果 他 读 我 — 任何一个 我的 头脑 或者 我的 手 — 他会 自动地 辐射
[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] .
and that would be that .
和 那 会 是 那 .

如果他看穿了我——无论是我的思想还是我的手势——他都会不由自主地散发出某种气息，事情就此结束。

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv]['kɔːlɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drɔː] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][wɪ'ðaʊt]['eni] [nɒk] .
I was about at the point of calling for the draw when the door opened without any knock .
我 曾是 关于 在 这 观点 的 呼叫 为了 这 画 什么时候 这 门 打开 没有 任何 敲 .

我正要喊打成平局时，门没敲门就开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɒmbɔɪ] ['teɪlə(r)] .
It was Tomboy Taylor .
它 曾是 假小子 泰勒 .

是假小子泰勒。

[wɪd] [biːn] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
We'd been so engrossed with one another that none of us had caught her approach .
我们会 到过 所以 全神贯注 和 一 其他 那 没有任何 的 我们 有 捕捉 她 方法 .

我们当时都太专注于彼此，以至于谁也没有注意到她的靠近。

[ðə; ði] [griːk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][swɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [riːd] [ɪn] ['pleɪtəʊ] .
The Greek looked up at her and swore something that he hadn't read in Plato .
这 希腊语 看起来 向上 在 她 和 发誓 某物 那 他 之前没有 读 在 柏拉图 .

希腊人抬头看着她，咒骂了一句他在柏拉图著作中没读到过的话。

" ['ʃəʊdaʊn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɒsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Showdown , " he said , tossing in his hand .
" 摊牌 , " 他 说 , 抛掷 在 他的 手 .

“决战，”他一边说着，一边把东西扔到手里。

[ai] [grʌnt] [ænd; ənd] [spred] [maɪ][faɪv] [bj'uːtɪz] .
I grunted and spread my five beauties .
我 哼哼 和 传播 我的 五 美女 .

我哼了一声，张开了我的五块美胸。

['fɪl] [graul] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði][pɒt][ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] , ['kiːpɪŋ] [bəuθ] [aɪz] [ɒn] ['tɒmbɔɪ] ['teɪlə(r)] .
Phil growled and shoved the pot in my direction , keeping both eyes on Tomboy Taylor .
菲尔 咆哮 和 推搡 这 锅 在 我的 方向 , 保持 两个都 眼睛 在 假小子 泰勒 .

菲尔低吼一声，把锅推向我，眼睛却始终盯着假小子泰勒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪz] [ɒn] , [bəuθ] ['fɪgərətɪvli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] .
She was something to keep eyes on , both figuratively and literally .
她 曾是 某物 到 保持 眼睛 在 , 两个都 比喻意义上 和 字面上地 .

她是一个值得关注的人物，无论从字面意义还是比喻意义上来说都是如此。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪtsbɜːg] ['stoʊgi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['sməʊkɪŋ] ,
The only thing that kept her from being a thionite dream was the Pittsburgh stogie that she insisted upon smoking ,
这 仅有的 事物 那 保留 她 从 存在 一个 亚硫酸钠 梦 曾是 这 匹兹堡 雪茄 那 她 坚持 之上 吸烟 ,

唯一让她免于成为一个完美梦境的，就是她坚持要抽的那支匹兹堡雪茄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [mænz] [kəm'pænjən] [ɪn]
and the only thing that kept her from being some man's companion in
和 这 仅有的 事物 那 保留 她 从 存在 一些 男人的 伴侣 在
[spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stoʊgi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt]
spite of the stogie was the fact that he'd have to keep his mouth shut
尽管如此 的 这 雪茄 曾是 这 事实 那 他会 有 到 保持 他的 嘴 关闭
[ɔː(r)] [ʃɪd] [stiːl] [hɪz; ɪz] [bæk] [tiːθ] — [ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋz] ,
or she'd steal his back teeth — if not for fillings ,
或者 棚 偷 他的 后退 牙齿 — 如果 不是 为了 填充物 ,

尽管她叼着雪茄，但唯一阻止她成为某个男人伴侣的原因是，他必须闭嘴，否则她就会偷走他的后牙——如果不是为了补牙的话。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] .
then for practice .
然后 为了 实践 .

然后进行练习。

" [juː; jʊ] , ['wɒli] ['wɪlsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] , " [get] [ðiːz] ['grɪftə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" You , Wally Wilson , " she said around the cigar , " get these grifters out of here .
" 你 , 沃利 威尔逊 , " 她 说 大约 这 雪茄 , " 得到 这些 骗子 出去 的 这里 .

“沃利·威尔逊，你，”她一边抽着雪茄一边说，“把这些骗子赶出去。”

[ai] [gɒt] [wɜːdz] .
I got words .
我 得到 字 .

我有一些话要说。

" [ðə; ði] [griːk] [graul] .
" The Greek growled .
" 这 希腊语 咆哮 .

希腊人低声咆哮道。

" [huː] [sez] ? "
" Who says ? "
" WHO 说道 ? "

谁说的?

" [ˌbɑːrsə'loʊnə] [sez] .
" Barcelona says .
" 巴塞罗那 说道 .

巴塞罗那方面表示。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [huː] [ˌbɑːrsə'loʊnə] [ɪz] .
" I do not have to explain who Barcelona is .
" 我 做 不是 有 到 解释 WHO 巴塞罗那 是 .

“我无需解释巴塞罗那是谁。”

[ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['fɪl] ['haʊlənd] , [ðə; ði] [griːk] ,
All I have to say is that Phil Howland , The Greek ,
全部 我 有 到 说 是 那 菲尔 豪兰 , 这 希腊语 ,

我只想说，菲尔·豪兰，《希腊人》，

[ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['tʃɑːli] [ə'rəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [faɪld] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [maɪndz] [ɔːl] [held]
and Chicago Charlie arose without a word and filed out with their minds all held
和 芝加哥 查理 出现 没有 一个 单词 和 已提交 出去 和 他们的 思想 全部 握住
[taɪt] [bɪ'haɪnd] ['sɒlɪd] [ʃiːldz] .
tight behind solid shields .
紧的 在后面 坚硬的 盾牌 .

芝加哥查理一言不发地站了起来，鱼贯而出，所有人的思绪都紧紧地被坚硬的屏障保护着。

[ai] [sed] , " [wɒt] [dʌz] [ˌbɑːrsə'loʊnə] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
I said , " What does Barcelona want with me ?
我 说 , " 什么 做 巴塞罗那 想 和 我 ?

我说："巴塞罗那想从我这里得到什么？"

" ['tɒmbɔɪ] ['teɪlə(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['stoʊgi] [ænd; ənd] [sed] ['iːvnli] , " [ˌbɑːrsə'loʊnə] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [hiːlz] ,
" Tomboy Taylor removed the stogie and said evenly , " Barcelona wants to see it Flying Heels ,
" 假小子 泰勒 已移除 这 雪茄 和 说 均匀地 , " 巴塞罗那 想要 到 看 它 飞行 高跟鞋 ,

"假小子泰勒拿掉了雪茄，平静地说：'巴塞罗那想看看飞翔的高跟鞋，"

['muːnbiːm] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪs] [nekst] [mʌnθ] .
Moonbeam , and Lady Grace next month .
月光 , 和 女士 优雅 下一个 月 .

月光，还有下个月的格蕾丝夫人。

" [wen] [ai] [gɒt] [dʌn] [gʌlp] [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] [ˌbɑːrsə'loʊnə] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ken'tʌki] ['dɑːbi] ? "
" When I got done gulping I said , " You mean Barcelona wants me to fix the Kentucky Derby ? "
" 什么时候 我 得到 完毕 吞咽 我 说 , " 你 意思是 巴塞罗那 想要 我 到 使固定 这 肯塔基州 德比 ? "

"我咽下嘴里的东西后说：'你是说巴塞罗那想让我操纵肯塔基德比大赛？'"

" [əʊ] [nəʊ] ,
" Oh no ,
" 哦 不 ,

"哦，不，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['θrəʊti] [kən'træltəʊ] [ðæt] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [skɜːt] [ænd; ənd] [blaʊz] .
" she replied in a very throaty contralto that went with her figure and her thousand dollars worth of simple skirt and blouse .
" 她 回复 在 一个 非常 喉音 女低音 那 去 和 她 数字 和 她 千 美元 值得 的 简单的 裙子 和 女式衬衫 .

她用一种非常沙哑的女低音回答道，这与她的身材以及她那价值一千美元的简单裙子和衬衫很相称。

" [juː; jʊ] ['nidnt] - [fɪks] - ['eniθɪŋ] .
" You needn't ' Fix ' anything .
" 你 不必 - 使固定 - 任何事物 .

你不需要"修复"任何东西。

[dʒʌst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts] ['flaɪɪŋ] [hiːlz] , ['muːnbiːm] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪs] [ɪn] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .
Just be sure that it's Flying Heels , Moonbeam , and Lady Grace in that order .
只是 是 当然 那 它是 飞行 高跟鞋 , 月光 , 和 女士 优雅 在 那 命令 .

务必确保顺序是 Flying Heels、Moonbeam 和 Lady Grace。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] .
One , two , three .
一 , 二 , 三 .

一二三。

[duː; də] [ai] [meɪk] [ˌbɑːrsə'loʊnə] [kwaɪt] [klɪə(r)] ?
Do I make Barcelona quite clear ?
做 我 制作 巴塞罗那 相当 清除 ?

我把巴塞罗那说得很清楚了吗？

" [ai] [sed] , " [lʊk] , ['tɒmbɔɪ] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['pleɪtə(r)][kæn; kən]['iːv(ə)n] [rʌn] [ðæt] [fɑː(r)] ,
" I said , " Look , Tomboy , neither of them platers can even run that far ,
" 我 说 , " 看 , 假小子 , 两者都不 的 他们 电镀工 能 甚至 跑步 那 远的 ,
[let] [ə'ləʊn] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] . "
let alone running ahead . "
让 独自的 跑步 前方 . "

我说："听着，假小子，他们两个跑不了那么远，更别说跑在前面了。"

" [ˌbɑːrsə'loʊnə] [sez] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" Barcelona says they can .
" 巴塞罗那 说道 他们 能 .

巴塞罗那方面表示他们可以做到。

[ænd; ənd] [wɪl] .
And will .
和 将要 .

而且会。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stʌbd] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪtsbɜːg] ['stoʊgi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒestʃə(r)]
" She leaned forward and stubbed out the Pittsburgh stogie and in the gesture
" 她 倾斜 向前 和 桩 出去 这 匹兹堡 雪茄 和 在 这 手势
[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['həʊlli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪfli] ['həʊlsəm] .
she became wholly beautiful as well as beautifully wholesome .
她 成为 完全 美丽的 作为 出色地 作为 非常漂亮 健康 .

她向前倾身，掐灭了匹兹堡雪茄，这个动作让她变得既美丽又纯洁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'fɑːgd] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
As she leaned toward me she unfogged the lighter surface of her mind
作为 她 倾斜 朝向 我 她 未起雾 这 打火机 表面 的 她 头脑
[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][dɪg][ðə; ði] ['feɪntli] - ['liːkɪŋ] ['kɒnsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː] ['fɪzɪkli]
and let me dig the faintly - leaking concept that she considered me physically
和 让 我 挖 这 淡淡的 - 泄漏 概念 那 她 经过考虑的 我 身体
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

她向我倾身，拨开了她头脑中较为轻松的一面，让我得以窥见她隐隐约约的想法：她觉得我外表很有吸引力。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [ə'fend] [ˌem 'iː] .
This did not offend me .
这 做过 不是 得罪 我 .

这并没有冒犯到我。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [maɪ]['iːgəʊ] ['maɪtɪli] [ʌn'tɪl] ['tɒmbɔɪ] ['teɪlə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [let][ðə; ði]
To the contrary it pleased my ego mightily until Tomboy Taylor deliberately let the
到 这 相反 它 高兴 我的 自我 非常 直到 假小子 泰勒 故意地 让 这
['bæriə(r)] [daʊn] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [riːd] [ðə; ði]['vɪʒuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
barrier down to let me read the visual impression — which included all of the
障碍 向下 到 让 我 读 这 视觉的 印象 — 哪个 包括 全部 的 这
[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [kliː'ʃeɪ] : " . . .
implications contained in the old cliché : " . . .
含义 包含 在 这 老的 陈词滥调 : " . . .

恰恰相反，这让我的自尊心得到了极大的满足，直到假小子泰勒故意放下戒备，让我解读出视觉印象——其中包含了那句老生常谈所蕴含的所有含义："……

[ænd; ənd][doʊnt][hiː; hi] [lʊk] - ? "
And don't he look nacheral ? "
和 不 他 看 - ? "

他看起来是不是很邋遢？

" [haʊ] , " [ai] [ɑːskt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] , " [kæn; kən][ai] [fɪks] [ðə; ði] ['dɑːbi] ? "
" How , " I asked on the recoil , " can I fix the Derby ? "
" 如何 , " 我 问 在 这 畏缩 , " 能 我 使固定 这 德比 ? "

"我该如何修理德比？"我问道，同时后坐力也随之而来。

" [ˌbɑːrsə'loʊnə] [sez] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːs] ['reɪsɪŋ] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɪg] [taɪm] ['ɒpəreɪtə(r)] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
" Barcelona says you know more about the horse racing business than any other big time operator in Chicago ,
" 巴塞罗那 说道 你 知道 更多的 关于 这 马 赛车 商业 比 任何 其他 大的 时间 操作员 在 芝加哥 ,

巴塞罗那方面表示，你比芝加哥任何其他大型运营商都更了解赛马行业。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['smuːðli] .
" she said smoothly .
" 她 说 顺利 .

她平静地说。

" [ˌbɑːrsə'loʊnə] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɔːs] ['reɪsɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
" Barcelona says that he doesn't know anything about horse racing at all ,
" 巴塞罗那 说道 那 他 不 知道 任何事物 关于 马 赛车 在 全部 ,

巴塞罗那表示他对赛马一无所知。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪləti] .
but he has great faith in your ability .
但 他 有 伟大的 信仰 在 你的 能力 .

但他对你的能力充满信心。

[ˌbɑːrsə'loʊnə] [sez] [ðæt] [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [hiːlz] , ['muːnbiːm] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪs] ,
Barcelona says that if anybody can make it Flying Heels , Moonbeam , and Lady Grace ,
巴塞罗那 说道 那 如果 任何人 能 制作 它 飞行 高跟鞋 , 月光 , 和 女士 优雅 ,

巴塞罗那表示，如果有人能做到 Flying Heels、Moonbeam 和 Lady Grace 这三支乐队，

[wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] , ['wɒli] ['wɪlsn] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
one , two , and three , Wally Wilson is the man who can do it .
一 , 二 , 和 三 , 沃利 威尔逊 是 这 男人 WHO 能 做 它 .

一、二、三，沃利·威尔逊就能做到。

[ɪn] [fækt] , [ˌbɑːrsə'loʊnə] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] .
In fact , Barcelona will be terribly disappointed if you can't .
在 事实 , 巴塞罗那 将要 是 可怕 失望的 如果 你 不能 .

事实上，如果你做不到，巴塞罗那会非常失望的。

" [ai] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] .
" I eyed her carefully .
" 我 眼睛 她 小心 .

我仔细地打量了她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [pɔɪzd] ['bjuːti] [huː] [lʊkt] [ɪn'taɪəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːdz] .
She was a composed and poised beauty who looked entirely incapable of uttering such words .
她 曾是 一个 由 和 准备 美丽 WHO 看起来 完全 无法 的 发出声音 这样的 字 .

她是一位沉着冷静、仪态万方的美人，看起来完全不可能说出这样的话。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [pɪə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]
I tried to peer into her mind
我 尝试 到 同伴 进入 她 头脑

我试图窥探她的内心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [faɪn] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [də'rektəri]
but it was like trying to read the fine print of a telephone directory
但 它 曾是 喜欢 尝试 到 读 这 美好的 打印 的 一个 电话 目录
[θruː] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] ['wʊlən] [ʃɔːl] .
through a knitted woolen shawl .
通过 一个 针织 羊毛 披肩 .

但这就像试图透过针织羊毛披肩阅读电话簿上的小字一样。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [lɪps] [kɜːrvɪŋ] ['greɪʃəsli] .
She smiled at me , her shapely lips curving graciously .
她 微笑 在 我 , 她 优美 嘴唇 弯曲 亲切地 .

她对我微笑，她那优美的嘴唇微微弯曲。

[ai] [sed] , " [ˌbɑːrsə'loʊnə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ][ə'bɪləti][tuː; tə]
I said , " Barcelona seems to have a lot of confidence in my ability to
我 说 , " 巴塞罗那 似乎 到 有 一个 很多 的 信心 在 我的 能力 到
[ə'reɪndʒ] [θɪŋz] .
arrange things .
安排 事物 .

我说："巴塞罗那似乎对我安排事情的能力很有信心。"

" [wɪð] [ðəʊz] ['delɪkət] [lɪps] [stɪl] [kɜːvd] ['swiːtli] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" With those delicate lips still curved sweetly , she said ,
" 和 那些 精美的 嘴唇 仍然 弯曲 甜蜜地 , 她 说 ,

她用那双娇嫩的嘴唇，依然甜美地弯着腰说道：

" [ˌbɑːrsə'loʊnə][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] ['mʌni] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'bɪləti][æz; əz][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] .
" Barcelona is willing to bet money on your ability as a manager .
" 巴塞罗那 是 愿意的 到 赌注 钱 在 你的 能力 作为 一个 经理 .

"巴塞罗那愿意为你作为教练的能力下注。"

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['tɒmbɔɪ] ['teɪlə(r)] [fiʃ] [ə'nʌðə(r)] ['pɪtsbɜːg] ['stoʊgi] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" At this point Tomboy Taylor fished another Pittsburgh stogie out of her
" 在 这 观点 假小子 泰勒 钓鱼 其他 匹兹堡 雪茄 出去 的 她
['hʌndrəd] ['dɒlə(r)]['hændbæg] ,
hundred dollar handbag ,
百 美元 手提包 ,

这时，假小子泰勒又从她价值百元的包里掏出一根匹兹堡雪茄。

[bɪt] [ɒf] [ðə; ði][end] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['nɪb(ə)l][ɒv; əv]['iːv(ə)n] , ['pɜːli] - [waɪt] [tiːθ] ,
bit off the end with a quick nibble of even , pearly - white teeth ,
少量 离开 这 结尾 和 一个 快的 蚕食 的 甚至 , 珍珠般的 - 白色的 牙齿 ,

用整齐洁白的牙齿快速地咬掉了末端。

[ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [lɪps] .
and stuffed the cigar in between the arched lips .
和 填充 这 雪茄 在 之间 这 拱形 嘴唇 .

然后把雪茄塞进拱起的嘴唇之间。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ə; eɪ][bɪg] ['kɪtʃɪn] [mætʃ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt]['ɑːftə(r)] ['reɪzɪŋ] [wʌn]
She scratched a big kitchen match on the seat of her skirt after raising one
她 刮痕 一个 大的 厨房 匹配 在 这 座位 的 她 裙子 后 提高 一
['ʃeɪpli] [θaɪ] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [klɒθ] .
shapely thigh to stretch the cloth .
优美 大腿 到 拉紧 这 布 .

她抬起一条修长的腿，撑开裙子，然后用一根粗大的厨房火柴在裙子的臀部划出痕迹。

[ʃiː; ʃi] [pʌft] [ðə; ði]['stoʊgi]['ɪntuː] [lait] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːti] ['ɪntuː]
She puffed the stogie into light and became transformed from a beauty into
她 膨胀的 这 雪茄 进入 光 和 成为 转变 从 一个 美丽 进入
[ə; eɪ][hæg] .
a hag .
一个 魔女 .

她把雪茄吹得闪闪发光，瞬间从一位美女变成了一个老巫婆。

[maɪ][maɪnd][swɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒn][ðə; ði]['məʊnə]['liːsə] .
My mind swore ; it was like painting a mustache on the Mona Lisa .
我的 头脑 发誓 ; 它 曾是 喜欢 绘画 一个 胡子 在 这 莫娜 丽莎 .

我当时脑子里一片哗然；这简直就像给蒙娜丽莎画上胡子一样。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ][ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] :
Out of the corner of her mouth she replied to my unspoken question :
出去 的 这 角落 的 她 嘴 她 回复 到 我的 未说出口的 问题 :

她嘴角微微泛起声音，回答了我未说出口的问题：

" [ˌaɪ 'tiː] [helps] [tuː; tə] [kiːp] ['griːpəz] [laɪk] [juː; jʊ][æt; ət][maɪndz][leŋkθ; leŋθ] .
" It helps to keep grippers like you at mind's length .
" 它 帮助 到 保持 夹持器 喜欢 你 在 心灵的 长度 .

“这有助于与像你这样的抓握者保持距离。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] ['litə] [kɑːd] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [bʌk]
" Then she left me alone with my littered card table and the eight thousand buck
" 然后 她 左边 我 独自的 和 我的 垃圾 卡片 桌子 和 这 八 千 巴克
['faɪn(ə)l][pɒt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌbɑːrsə'loʊnə][hæd; həd] ['gɒtn] [ˌʌp'set][æt; ət]
final pot — and the unhappy recollection that Barcelona had gotten upset at
最终的 锅 — 和 这 不开心 回忆 那 巴塞罗那 有 获得 沮丧的 在
['sʌmθɪŋ] ['hærəld] ['grɪmə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ,
something Harold Grimmer had done ,
某物 哈罗德 格里默 有 完毕 ,

“然后她就留下我一个人，面对着乱糟糟的牌桌和八千美元的最终奖金池——以及巴塞罗那因为哈罗德·格里默的所作所为而生气的不愉快回忆。”

[ænd; ənd] [id] [gɒn] ['ɪntuː] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] ['grɪmə(r)] [flæt] [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [wʌn]
and he'd gone into Grimmer's place and busted Grimmer flat by starting with one
和 他会 已消失 进入 - 地方 和 被捕 格里默 平坦的 经过 开始 和 一
['laʊzi] [bʌk] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪd] [θruː] [ˌeɪ'tiːn] [streɪt] ['pɑːsɪz] .
lousy buck and letting it ride through eighteen straight passes .
糟糕 巴克 和 出租 它 骑 通过 十八 直的 通过 .

他去了格里默的地盘，用一匹劣马开始，连续骑了十八次，把格里默打得落花流水。

[ðɪs] [fiːt] [ɒv; əv] [skɪl] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ment(ə)l]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ə'baʊt] [eɪt]
This feat of skill was performed under the mental noses of about eight
这 特技 的 技能 曾是 执行 在下面 这 精神的 鼻子 的 关于 八
['ɒpəreɪtə(r)s] [treɪnd] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ðeə(r)] [ˌekstrə'sensəri] ['tælənts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv]
operators trained to exert their extrasensory talents toward the defeat of
运营商 受过训练 到 发挥 他们的 超感官 天赋 朝向 这 击败 的
['ʃɑːpˌʃuːtə] [huː] [traɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ˌpærə'fiziks] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .
sharpshooters who tried to add paraphysics to the laws of chance .
神枪手 WHO 尝试 到 添加 超物理学 到 这 法律 的 机会 .

这一壮举是在大约八名受过专门训练的特工的眼皮底下完成的，这些特工运用他们的超感官才能来击败那些试图将超物理学融入概率法则的神枪手。

[lef'tenənt] [də'lænsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] [pə'liːs] [keɪm] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
Lieutenant Delancey of the Chicago police came in an hour later .
中尉 德兰西 的 这 芝加哥 警察 来了 在 一个 小时 之后 .

芝加哥警察局的德兰西中尉一个小时后到达。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [maɪ]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sməʊk] ,
He refused my offer of a drink , and a smoke ,
他 拒绝 我的 提供 的 一个 喝 , 和 一个 抽烟 ,

他拒绝了我递过来的酒和烟。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [weɪv] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][hiː; hi] [krɒst] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm]
and then because I didn't wave him to a chair he crossed my living room
和 然后 因为 我 没有 海浪 他 到 一个 椅子 他 交叉 我的 活的 房间
['brɪskli] [ænd; ənd] [iːzd] [hɪm'self]['ɪntuː][maɪ] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)] .
briskly and eased himself into my favorite chair .
轻快地 和 缓解 他自己 进入 我的 最喜欢的 椅子 .

然后，因为我没有示意他坐下，他便快步穿过我的客厅，轻松地坐到了我最喜欢的椅子上。

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [geɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪz] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf]
I think I could have won the waiting game but the prize wasn't good enough
我 思考 我 可以 有 韩元 这 等待 游戏 但 这 奖 不是 好的 足够的
[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ɪn] ['pleɪɪŋ] .
to interest me in playing .
到 兴趣 我 在 玩耍 .

我觉得我本来可以赢得这场等待游戏，但是奖品不够好，不足以让我产生玩游戏的兴趣。

[səʊ][ai] [sed] , " [əʊ] . [keɪ] . , [lef'tenənt] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv]
So I said , " O . K . , lieutenant , what am I supposed to be guilty of
所以 我 说 , " 哦 . K . , 中尉 , 什么 是 我 据称 到 是 有罪的 的
?
?
?

于是我说：“好的，中尉，那我到底犯了什么罪呢？”

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [veɪld] .
" His smile was veiled .
" 他的 微笑 曾是 含蓄 .

他的笑容带着一丝神秘感。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] . "
" You're not guilty of anything , so far as I know . "
" 你是 不是 有罪的 的 任何事物 , 所以 远的 作为 我 知道 . "

据我所知，你没有做错任何事。

" [jʊr; jər] [nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] . "
" You're not here to pass the time of day . "
" 你是 不是 这里 到 经过 这 时间 的 天 . "

“你来这里不是为了闲聊的。”

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] .
" No , I'm not .
" 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[ai] [wɒnt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "
I want information . "
我 想 信息 . "

我想要信息。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? "
" What kind of information ? "
" 什么 种类 的 信息 ? "

“什么类型的信息？”

" [wʌn] [h'iəz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] ['veɪgli] .
" One hears things , " he said vaguely .
" 一 听到 事物 , " 他 说 依稀 .

“总会听到一些传闻，”他含糊地说。

" [lef'tenənt] , " [ai] [sed] ,
" Lieutenant , " I said ,
" 中尉 , " 我 说 ,

“中尉，”我说。

" [juːv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - [huː'dʌnɪt] [dɹ'ɑːməz] [weə(r)] ['evribɒdi]
" you've been watching one of those halluscene whodunit dramas where everybody
" 你已经 到过 观看 一 的 那些 - 谁是凶手 电视剧 在哪里 大家
[stændz] [ə'raʊnd] ['meɪkɪŋ] ['wɪti] ['seɪɪŋz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd] ['freɪzɪz] .
stands around making witty sayings composed of disconnected phrases .
站立 大约 制作 机智 谚语 由 的 断开连接 短语 .

“你一直在看那种幻觉场景的侦探剧，剧中每个人都站在那里说着一些由不相干的短语组成的俏皮话。”

[jʊl] [nekst][biː; bi] ['seɪɪŋ] - ['iːv(ə)l] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] , - [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl]
You'll next be saying ' Evil Lurks In The Minds Of Men , ' in a sepulchral
你会 下一个 是 说 - 邪恶的 潜伏者 在 这 思想 的 男人 , - 在 一个 墓穴
[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
intonation .
语调 .

接下来，你将用阴森森的语气说“邪恶潜伏在人心中”。

[lets] [skɪp][ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ?
Let's skip it , huh ?
我们来吧 跳过 它 , 嗯 ?

咱们跳过这一步吧?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [dʌz] [wʌn][hɪə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] ? "
What kind of things does one hear and from whom ? "
什么 种类 的 事物 做 一 听到 和 从 谁 ? "

人们会听到什么样的消息？又是从谁那里听到的?

" [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] [wɪð] ['gɪmpɪ] ['gɔːd(ə)n] . "
" It starts with Gimpy Gordon . "
" 它 开始 和 跛脚 戈登 . "

“一切都始于跛脚戈登。”

" [huːz] [maɪnd] [mi'ændə] .
" Whose mind meanders .
" 谁 头脑 蜿蜒曲折 .

谁的思绪飘忽不定?

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" ['gɪmpɪ] ['gɔːrdənz] [miː'ændərɪŋ] [maɪnd][ɪz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gimpy Gordon's meandering mind is well understood for what it is , " he said .
" 跛脚 戈登的 弯曲 头脑 是 出色地 理解 为了 什么 它 是 , " 他 说 .

“吉姆皮·戈登那漫无目的的思维方式，大家都很清楚是怎么回事，”他说。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][mi'ændə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪn] [ɒv; əv]
" But when it ceases to meander long enough to follow a single train of
" 但 什么时候 它 停止 到 蜿蜒 长的 足够的 到 跟随 一个 单身的 火车 的
[θɔːt] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['lɒdʒɪk(ə)l] [end] ,
thought from beginning to logical end ,
想法 从 开始 到 逻辑 结尾 ,

但是，当它不再漫无目的地游荡，而是能够从头到尾沿着单一的思路进行思考时，

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] . "
then something is up . "
然后 某物 是 向上 . "

那肯定出事了。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

" Such as what , for instance .

" 这样的 作为 什么 , 为了 实例 .

“例如什么？”

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [liːnd] [bæk] [ɪn][maɪ] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

" The lieutenant leaned back in my easy - chair and stared at the ceiling .

" 这 中尉 倾斜 后退 在 我的 简单的 - 椅子 和 凝视 在 这 天花板 .

“中尉向后靠在我的躺椅上，盯着天花板。

" ['wɒli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][wɒz; wəz] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] ['sɑːdʒənt] ['hɑːlədeɪ] ['draɪvɪŋ] .

" Wally , " he said , " I was relaxing in the car with Sergeant Holliday driving .

" 沃利 , " 他 说 , " 我 曾是 放松 在 这 车 和 军士 霍利迪 驾驶 .

“沃利，”他说，“我当时正坐在车里放松，霍利迪警官在开车。”

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['eəriə][ɒn] ['mɪʃɪgən] [nɪə(r)] ['rændɒlf] [ænd; ənd][ai] [kɔːt] [ðə; ði] [strɒŋ]

We passed a certain area on Michigan near Randolph and I caught the strong

我们 通过了 一个 肯定 区域 在 密歇根州 靠近 兰道夫 和 我 捕捉 这 强的

['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] — [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,

mental impression of someone who — in this day and age ,

精神的 印象 的 某人 WHO — 在 这 天 和 年龄 ,

我们经过密歇根州兰道夫附近的一个地方，我强烈地感觉到，在这个时代，有人......

[maɪnd][juː; jʊ] — [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] ['pɪkpɒkɪt] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [kən'teɪnɪŋ]

mind you — had had the temerity to pickpocket a wallet containing

头脑 你 — 有 有 这 鲁莽 到 扒手 一个 钱包 包含

['twenti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] .

twenty - seven dollars .

二十 - 七 美元 .

请注意——他竟然胆敢扒窃一个装有二十七美元的钱包。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz]

The sum of twenty - seven dollars was connected with the fact that the rewards

这 和 的 二十 - 七 美元 曾是 连接 和 这 事实 那 这 奖励

[meɪd] [ðə; ði][rɪsk] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] ;

made the risk worth taking ;

制成 这 风险 值得 采取 ;

这二十七美元的数额与回报足以弥补风险这一事实有关；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðæt] ['twenti] - ['sev(ə)n] [bʌks] [ə'krɒs] [ðə; ði]

there were distinct impressions of playing that twenty - seven bucks across the

那里 是 清楚的 印象 的 玩耍 那 二十 - 七 雄鹿 穿过 这

[bɔːd] [ɒn] [θriː] ['veri] [ɪ'speʃl] [nægz][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːbi] .

board on three very especial nags at the Derby .

木板 在 三 非常 特别的 唠叨 在 这 德比 .

在德比大赛上，人们明显感受到了把那二十七美元全部押在三匹非常特别的骏马上的感觉。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] [bʌks] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

The impression of the twenty - seven bucks changed into a mental vision of

这 印象 的 这 二十 - 七 雄鹿 已更改 进入 一个 精神的 想象 的

[ə; eɪ][hænd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] ['piːnʌts] .

a hand holding a sack of peanuts .

一个 手 保持 一个 解雇 的 花生 .

二十七美元的印象变成了脑海中一只手拿着一袋花生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

There was indecision .

那里 曾是 优柔寡断 .

他们犹豫不决。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] [mɔː(r)] [rɪsk] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [kæʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)]
Should he take more risk and run up his available cash to make a larger
应该 他 拿 更多的 风险 和 跑步 向上 他的 可用的 现金 到 制作 一个 更大的

['kɪlɪŋ] ,
killing ,
杀 ,

他是否应该冒更大的风险，动用所有可用资金去赚取更大的利润？

[ɔː(r)] [wʊd] [wʌn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ˌbɑːrsə'loʊnə] [teɪk] [ə; eɪ] [stænd] - ['ɒfɪʃ] ['ætɪtjuːd] [ɪf] [sʌm; səm]
or would one Joseph Barcelona take a stand - offish attitude if some
或者 会 一 约瑟夫 巴塞罗那 拿 一个 站立 - 鱼 态度 如果 一些

[ˌaʊt'saɪdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [træk] [ɒdz] [baɪ] ['betɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒn] ['flaɪɪŋ] [hiːlz] ,
outsider were to lower the track odds by betting a bundle on Flying Heels ,
局外人 是 到 降低 这 追踪 赔率 经过 投注 一个 捆 在 飞行 高跟鞋 ,

或者，如果某个外来者在“飞翔的脚跟”身上下了重注，降低了赔率，约瑟夫·巴塞罗那会采取冷漠的态度吗？

['muːnbiːm] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪs] .
Moonbeam , and Lady Grace .
月光 , 和 女士 优雅 .

月光和格蕾丝夫人。

" [ai] [sed] , " [lef'tenənt] , [juːv] [ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] [tuː; tə] [dʒʌg] .
" I said , " Lieutenant , you've a pickpocket to jug .
" 我 说 , " 中尉 , 你已经 一个 扒手 到 水壶 .

我说：“中尉，你得去抓个扒手。”

[hɔːs] ['betɪŋ] [ɪz] ['liːg(ə)l] . "
Horse betting is legal . "
马 投注 是 合法的 . "

赛马博彩是合法的。

" [sɪns] ['weɪdʒərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [hæz; həz] [biːn] [ˌriːdɪ'faɪnd] [æz; əz] - [ðə; ði]
" Since wagering on the speed of a horse has been redefined as ' The
" 自从 下注 在 这 速度 的 一个 马 有 到过 重新定义 作为 - 这

['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [wʌn] ['kɔːpərət] [ʃeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['vælɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [træn'zækʃ(ə)n] ['əʊnli] [ænd; ənd]
purchase of one corporate share to be valid for one transaction only and
购买 的 一 公司的 分享 到 是 有效的 为了 一 交易 仅有的 和

[rɪ'diːməbl] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɑː(r)] ['væljuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs]
redeemable at a par value to be established by the outcome of this
可兑换 在 一个 帕 价值 到 是 已确立的 经过 这 结果 的 这

[ə'fɔːsed] ['sɪŋg(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] ,
aforesaid single transaction ,
上述 单身的 交易 ,

“既然对赛马速度的投注已被重新定义为‘购买一股公司股票，该股票仅限一次交易有效，并可按上述单一交易结果确定的面值赎回’，

- [hɔːs] ['betɪŋ] [ɪz] ['liːg(ə)l] .
' horse betting is legal .
- 马 投注 是 合法的 .

赛马博彩是合法的。

[ðɪs] [meɪks] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ɪn'vestmənt] ['kaʊnsələ(r)] , [ʃɔːt] - [tɜːm] [træn'zækʃnz] ['əʊnli] ,
This makes you an ' Investment Counselor , short - term transactions only ,
这 制作 你 一个 - 投资 顾问 , 短的 - 学期 交易 仅有的 ,

这使你成为一名“投资顾问，仅限短期交易”。

- [ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv] - ['bʊki] . -
' and removes from you the odious nomenclature of ' Bookie . '
- 和 移除 从 你 这 令人厌恶的 命名法 的 - 博彩公司 . -

并让你摆脱“博彩公司”这个令人厌恶的名称。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɒv; əv] [ʃer] [ɒv; əv] ['hɔːsfleʃ]
permit me to point out that the buying and selling of shares of horseflesh
允许 我 到 观点 出去 那 这 购买 和 销售 的 分享 的 马肉
[dʌz] [nɒt] [grɑːnt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] . "
does not grant a license to manipulate the outcome . "
做 不是 授予 一个 执照 到 操纵 这 结果 . "

请允许我指出，买卖马匹股票并不意味着可以操纵比赛结果。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊr; jər] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['kɒntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [fɪks] . "
" You sound as though you're accusing me of contemplating a fix . "
" 你 声音 作为 尽管 你是 指控 我 的 沉思 一个 使固定 . "

“你这话听起来好像在指责我试图作弊。”

" [əʊ] [nəʊ] . [nɒt] [ðæt] . "
" Oh no . Not that . "
" 哦 不 . 不是 那 . "

“哦，不，不是那样。”

" [ðen] [wɒt] ? "
" Then what ? "
" 然后 什么 ? "

然后呢?

" ['wɒli] , ['flaɪɪŋ] [hiːlz] , ['muːnbiːm] ,
" Wally , Flying Heels , Moonbeam ,
" 沃利 , 飞行 高跟鞋 , 月光 ,

“沃利、飞天高跟鞋、月光，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [dɒg] [fuːd]
and Lady Grace were refused by the National Association Of Dog Food
和 女士 优雅 是 拒绝 经过 这 国家的 协会 的 狗 食物
['kænə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsʌb'stændəd] [helθ] .
Canners because of their substandard health .
罐头厂 因为 的 他们的 不合格 健康 .

由于健康状况不达标，Lady Grace 被全国狗粮罐头生产商协会拒绝入选。

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] ['dɑːbi] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [reɪs]
If I'm not mistaken , the Derby Association should have to run the race
如果 我是 不是 错误 , 这 德比 协会 应该 有 到 跑步 这 种族
['ɜːli] [ðæt] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . "
early that Saturday afternoon . "
早期的 那 周六 下午 . "

如果我没记错的话，德比协会应该会在周六下午早些时候举行比赛。

" ['ɜːli] ? "
" Early ? "
" 早期的 ? "

“早期的？ ”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . ['ɜːli] .
" Uh - huh . Early .
" 呃 - 嗯 . 早期的 .

嗯哼。很早。

[jə'siː] , ['wɒli] ,
Y'see , Wally ,
你看 , 沃利 ,

你看，沃利，

[ðə; ði] [bluː] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [grɑːs] [steɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'liːg(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [hɔrsrəsəz] [ɒn]
the blue laws of the blue grass state make it illegal to run horseraces on
这 蓝色的 法律 的 这 蓝色的 草 状态 制作 它 非法的 到 跑步 赛马 在

['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

根据肯塔基州的"蓝色法律"，周日举行赛马比赛属于违法行为。

[hens] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːbi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] ['aʊə(r)] [θriː]
hence the start of the Derby must be early enough to let our three
因此 这 开始 的 这 德比 必须 是 早期的 足够的 到 让 我们的 三

['pleɪtə(r)] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] . "
platers complete the race before midnight . "
电镀工 完全的 这 种族 前 午夜 . "

因此，德比大赛的开始时间必须足够早，以便我们的三辆赛马能在午夜前完成比赛。

" [lef'tenənt] , [ðeə(r)] [stɪl] [stændz] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] — "
" Lieutenant , there still stands a mathematical probability that — "
" 中尉 , 那里 仍然 站立 一个 数学 可能性 那 — "

"中尉，从数学角度来看，仍然存在一种可能性——"

" [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['glændəz] [æz; əz] [ðeɪ] [liːd] ['aʊə(r)]
" That the rest of the field will catch the Martian Glanders as they lead our
" 那 这 休息 的 这 场地 将要 抓住 这 火星人 鼻疽 作为 他们 带领 我们的

[θriː] [dɒgz] [pɑːst] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [tɜːn] ? "
three dogs past the clubhouse turn ? "
三 狗 过去的 这 俱乐部会所 转动 ? "

"其他选手会追上那些带着火星鼻疽的家伙，就像它们带着我们的三只狗经过俱乐部会所拐弯处一样吗？"

" [lef'tenənt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [ˌem 'iː] . "
" Lieutenant , you are wronging me . "
" 中尉 , 你 是 错误 我 . "

"中尉，你冤枉我了。"

" [ai] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" I haven't said a thing . "
" 我 还没有 说 一个 事物 . "

"我什么都没说。"

" [ðen] [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'devl] [ˌem 'iː] , [lef'tenənt] ?
" Then why have you come here to bedevil me , lieutenant ?
" 然后 为什么 有 你 来 这里 到 魔鬼 我 , 中尉 ?

"那么，你为什么来这里骚扰我，中尉？"

[ɪf] [ˌbɑːrsə'loʊnə] [hæz; həz] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fɪks] — "
If Barcelona has ideas of arranging a fix — "
如果 巴塞罗那 有 想法 的 安排 一个 使固定 — "

如果巴塞罗那有操纵比赛的计划——

" [ɪf] [ˌbɑːrsə'loʊnə] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] , ['wɒli] ['wɪlsn] [wʊd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If Barcelona has such notions , Wally Wilson would know about it . "
" 如果 巴塞罗那 有 这样的 概念 , 沃利 威尔逊 会 知道 关于 它 . "

"如果巴塞罗那真有这种想法，沃利·威尔逊肯定会知道。"

" ['evribɒdi] , " [ai] [sed] ,
" Everybody , " I said ,
" 大家 , " 我 说 ,

"所有人,"我说，"

" [ˌentə'teinz] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['hʌndrəd] - [tuː; tə] - [wʌn]
" entertains notions of cleaning up a bundle by having the hundred - to - one
" 娱乐 概念 的 打扫 向上 一个 捆 经过 拥有 这 百 - 到 - 一
[ʃɒt] [kʌm] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] .
shot come in by a length .
射击 来 在 经过 一个 长度 .

"设想让百比一的赔率爆表，赢一个身位就能赢一大笔钱。

['iːv(ə)n][ˌbɑːrsə'loʊnə][mʌst; məst][hæv; həv][waɪld] [driːmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — "
Even Barcelona must have wild dreams now and then — "
甚至 巴塞罗那 必须 有 荒野 梦境 现在 和 然后 — "

即使是巴塞罗那，偶尔也会有狂野的梦想——

" [kʌm] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" Come off it , " he snapped .
" 来 离开 它 , " 他 啪啪 .

"别闹了,"他厉声说道。

" ['sʌmθɪŋz] [ʌp][ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['kʊkɪŋ] . "
" Something's up and I want to know what's cooking . "
" 某样东西 向上 和 我 想 到 知道 是什么 烹饪 . "

"肯定有什么事发生了，我想知道到底是怎么回事。"

" [lef'tenənt] ,
" Lieutenant ,
" 中尉 ,

"中尉，

[jʊr; jər] [naʊ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] ['sʌmwʌn] [mait] [rɪg] [ðə; ði] [ken'tʌki]
you're now asking me to describe to you how someone might rig the Kentucky
你是 现在 问 我 到 描述 到 你 如何 某人 可能 钻井平台 这 肯塔基州
['dɑːbi] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv]['ekspɜːt] ['tɛləˌpæθs] [ænd; ənd] [pɝsɛptɪvz] [ænd; ənd] [mə'nɪpjʊleɪtəz] ,
Derby in a world full of expert telepaths and perceptives and manipulators ,
德比 在 一个 世界 满的 的 专家 心灵感应者 和 感知者 和 机械臂 ,

你现在要我描述一下，在一个充满心灵感应专家、洞察力超强者和操纵者的世界里，有人会如何操纵肯塔基德比大赛?

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [wel] - [peɪd] [tuː; tə] [lend] [ðeə(r)] [ˌekstrə'sensəri]
a large number of which will be rather well - paid to lend their extrasensory
一个 大的 数字 的 哪个 将要 是 相当 出色地 - 有薪酬的 到 借 他们的 超感官
['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːbi] [pjʊə(r)] .
power to the process of keeping the Derby pure .
力量 到 这 过程 的 保持 这 德比 纯的 .

其中许多人将获得相当丰厚的报酬，利用他们的超感官能力来维护德比大赛的纯洁性。

" [hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː] ['saʊəli] .
" He eyed me sourly .
" 他 眼睛 我 酸涩地 .

他恶狠狠地瞪了我一眼。

" [rɪ'membə(r)] , - ['faɪəmən] - [oʊ'lɪri] ? "
" Remember , ' Fireman ' O'Leary ? "
" 记住 , - 消防队员 - 奥利里 ? "

"还记得'消防员'奥利里吗? "

" [ðæts] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [ˌælə'geɪʃn] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" That's an unfair allegation , " I replied .
" 那就是 一个 不公平 指控 , " 我 回复 .

"这是不公平的指控,"我回答道。

" [ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ]['faɪə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] [ʌn'faʊndɪd] . "
" The rumor that he started the Chicago Fire is absolutely unfounded . "
" 这 谣言 那 他 开始 这 芝加哥 火 是 绝对地 毫无根据 . "

"关于他引发芝加哥大火的传言完全没有根据。"

" [æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] ,
" As I recall ,
" 作为 我 记起 ,

“我记得，

- ['faɪəmən] - [oʊ'lɪri] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɒləkɔːst]
' Fireman ' O'Leary came by his nickname about one hundred years after the holocaust
- 消防队员 - 奥利里 来了 经过 他的 昵称 关于 一 百 年 后 这 大屠杀
[ðæt] ['stɑːtɪd] [ɒn][də'koʊvən] [striːt] [ɪn] - .
that started on DeKoven Street in 1871 .
那 开始 在 德科文 街道 在 - .

“消防员”奥利里这个绰号是在 1871 年德科文街大屠杀发生约一百年后得来的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] - ['faɪəmən] - [oʊ'lɪri] [wɒz; wəz][məʊst]['juːsf(ə)l][ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['fili] [həʊm] [æt; ət]
It seems that ' Fireman ' O'Leary was most useful in helping the fillies home at
它 似乎 那 - 消防队员 - 奥利里 曾是 最多 有用 在 帮助 这 小母马 家 在
['wɒʃɪŋtən] [pɑːk] [baɪ] [ə'sɔːltɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋˌteɪl] [wɪð] [smɔːl]
Washington Park by assaulting them in the region of the bangtail with small
华盛顿 公园 经过 袭击 他们 在 这 地区 的 这 邦泰尔 和 小的
- [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˌɪnkæn'desns] .
bollops of pure incandescence .
- 的 纯的 白炽 .

看来“消防员”奥利里在帮助小母马们在华盛顿公园赛马场上取得好成绩时发挥了最大的作用，他用一小团纯粹的炽热火焰袭击了它们的尾巴区域。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪ'rɒtɪk] . "
He was a pyrotic . "
他 曾是 一个 焦油 . "

他是个纵火狂。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] — "
" That is a false accusation — "
" 那 是 一个 错误的 指控 — "

“那是诬告——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [pruːvd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,
" It was never proved , " admitted the lieutenant ,
" 它 曾是 绝不 已证实 , " 承认 这 中尉 ,

“这件事从未得到证实，”中尉承认道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eni] [wʌn] [huː] [ə'kjuːzd] ['enibɒdi] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [ˌekstrə'sensəri] ['fæk(ə)ltɪz][ɪn]
" because any one who accused anybody of making use of extrasensory faculties in
" 因为 任何 一 WHO 被告 任何人 的 制作 使用 的 超感官 学院 在
- [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tɒst] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [aʊt] [ɒn] [ˌnærə'gænsit] ['ævənjuː] [weə(r)]
1971 would have been tossed into that establishment out on Narragansett Avenue where
- 会 有 到过 抛掷 进入 那 建立 出去 在 纳拉甘西特 大街 在哪里
[ðə; ði] ['hedʃrɪŋkə] [wʌns] [plaɪ] [ðeə(r)] ['mɪstɪk] [treɪd] . "
the headshrinkers once plied their mystic trade . "
这 缩头术 一次 合拢 他们的 神秘 贸易 . "

“因为在 1971 年，任何指控他人使用超感官能力的人都会被送到纳拉甘西特大街上的那家机构，那里曾经是心理医生从事神秘交易的地方。”

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [naʊ] . "
" Things are different now . "
" 事物 是 不同的 现在 . "

“现在情况不同了。”

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['wɒli] .
" Indeed they are , Wally .
" 的确 他们 是 , 沃利 .

“的确如此，沃利。”

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] .
Which is why I'm here .
哪个 是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] ['ɪdiət] [wʊd] [traɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [kruːd] [æz; əz] ['spiːdɪŋ] [ə; eɪ][dɒg]
No one but a fumbling idiot would try anything as crude as speeding a dog
不 一 但 一个 笨拙 笨蛋 会 尝试 任何事物 作为 原油 作为 超速 一个 狗
['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn][baɪ] [ɔː(r)][baɪ]['dʒəʊltɪŋ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l]
over the line by pyrotics or by jolting the animals with a bolt of electrical
超过 这 线 经过 焦油 或者 经过 剧烈震动 这 动物 和 一个 螺栓 的 电气
['enədʒi] . "
energy . "
活力 . "

只有笨蛋才会尝试用烟火或电击等粗暴手段让狗加速冲过终点线。

" [səʊ] — ? "
" So — ? "
" 所以 — ? "

“所以-？”

" [səʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['sɒri] [fækt] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['veri]
" So considering the sad and sorry fact that human nature does not change very
" 所以 考虑 这 伤心 和 对不起 事实 那 人类 自然 做 不是 改变 非常
[mʌtʃ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][vɑːst] [ˌpɒsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ,
much despite the vast possibility for improvement ,
很多 尽管 这 广阔的 可能性 为了 改进 ,

“考虑到人性尽管有很大的改进空间，但却很少改变这一令人悲哀的事实，

[wiː; wi][mʌst; məst] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [fɪks] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kən'traɪvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ə; eɪ]
we must anticipate a fix that has been contrived and executed on a
我们 必须 预料 一个 使固定 那 有 到过 人为的 和 执行 在 一个
['lev(ə)l] [ðæt] [teɪks] [fʊl] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪdspred] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] - ['fʌŋkʃ(ə)n] . "
level that takes full cognizance of the widespread presence of psi - function . "
等级 那 需要 满的 认知 的 这 广泛 在场 的 磅/平方英寸 - 功能 . "

我们必须预料到，这种解决方案是经过精心策划和实施的，并且充分考虑到了超感官知觉功能的普遍存在。

" [bʌt; bət] [ə'gen] , [waɪ] [ˌem 'iː] ? "
" But again , why me ? "
" 但 再次 , 为什么 我 ? "

“可是，为什么是我？”

" [wɒz; wəz][nɒt] - ['faɪəmən] - [oʊ'lɪri] [æn; ən]['ænsestə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ? "
" Was not ' Fireman ' O'Leary an ancestor of yours ? "
" 曾是 不是 - 消防队员 - 奥利里 一个 祖先 的 你的 ? "

“消防员奥利里是不是你的祖先？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][mə'tɜːn(ə)l] ['grænpeərənt] . "
" He was my maternal grandparent . "
" 他 曾是 我的 母体 祖父母 . "

“他是我的外祖父。”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][duː; də] [ɪn'diːd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [hɔːs] ['ɒpəreɪtə(r)s] ,
" And so you do indeed come from a long line of horse operators ,
" 和 所以 你 做 的确 来 从 一个 长的 线 的 马 运营商 ,
[doʊnt][juː; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "

“所以，你家确实是世代从事马匹养殖的，是吗？”

" [ai] [rɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vɪdiəs] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] . "
" I resent your invidious implications . "
" 我 怨恨 你的 令人厌恶的 含义 . "

"我反感你这种别有用心的暗示。"

" [ænd; ənd] ['wʌznt] - ['waɪələs] - ['wɪlsn] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['ænsestə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [hæz; həz] [kʌm] ? "
" And wasn't ' Wireless ' Wilson the paternal ancestor from whom the family name has come ? "
" 和 不是 - 无线的 - 威尔逊 这 父系 祖先 从 谁 这 家庭 姓名 有 来 ? "

"'无线'威尔逊不就是我们家族的父系祖先吗？我们家族的姓氏就是从他那里来的？"

" [ai][feɪl][tuː; tə] [siː] . . . [ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ðæt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fɑːðə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tə'lepəθi] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [træk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [pruːvd] .
" I fail to see . . . the allegation that my father's father employed telepathy to transmit track information faster than the wire services has never been proved .
" 我 失败 到 看 . . . 这 指控 那 我的 父亲的 父亲 受雇 心灵感应 到 发送 追踪 信息 快点 比 这 金属丝 服务 有 绝不 到过 已证实 .

"我不明白……关于我祖父利用心灵感应比电讯社更快地传递赛道信息的指控从未得到证实。"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['nəʊɪŋli] .
" He smiled knowingly .
" 他 微笑 明知 .

他露出了意味深长的微笑。

" ['wɒli] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" Wally , " he said slowly ,
" 沃利 , " 他 说 缓慢地 ,

"沃利，"他缓缓说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [əlɪ'geɪʃnz] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [ɪm'pjuːnd] [ðə; ði][pjʊə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ,
" if you feel that allegations have somehow impugned the pure name of your family ,
" 如果 你 感觉 那 指控 有 不知何故 被质疑的 这 纯的 姓名 的 你的 家庭 ,

"如果您觉得这些指控以某种方式玷污了您家族的清白名声，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɪn] [kɔːt] .
you could apply for a review of their several appearances in court .
你 可以 申请 为了 一个 审查 的 他们的 一些 外貌 在 法庭 .

你可以申请对他们多次出庭的记录进行复核。

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] - ['faɪəmən] - [oʊ'lɪri] [dɪd] [nɒt] [juːz][hɪz; ɪz][paɪ'rɒtɪk]['tælənt][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [spiːd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['taɪəd][əʊld][dɒgz] . "
It's possible that ' Fireman ' O'Leary did not use his pyrotic talent to enhance the running speed of some tired old dogs . "
它是 可能的 那 - 消防队员 - 奥利里 做过 不是 使用 他的 焦油 天赋 到 提高 这 跑步 速度 的 一些 疲劳的 老的 狗 . "

"'消防员'奥利里或许并没有利用他的纵火天赋来提高一些疲惫老狗的奔跑速度。"

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [səʊ][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['wɒli] .
" So I think we understand one another , Wally .
" 所以 我 思考 我们 理解 一 其他 , 沃利 .

"所以我觉得我们互相理解了，沃利。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [saɪ'ɒnɪk] ['tælənt] [tend] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['fæmɪlɪz] .
There is also reason to believe that psionic talent tends to run in families .
那里 是 还 原因 到 相信 那 心灵异能 天赋 倾向于 到 跑步 在 家庭 .

也有理由相信，心灵异能往往具有家族遗传倾向。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] - [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
You're a psi - man and a good one . "
你是 一个 磅/平方英寸 - 男人 和 一个 好的 一 . "

你是个心灵感应者，而且是个很棒的心灵感应者。

" [ɪf] [ai] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] — "
" If I hear of anything — "
" 如果 我 听到 的 任何事物 — "

"如果我听到什么消息——"

" [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
" You'll let me know , " he said flatly .
" 你会 让 我 知道 , " 他 说 断然 .

"你会告诉我的,"他冷冷地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['flaɪɪŋ] [hiːlz] , ['muːnbiːm] ,
" And if Flying Heels , Moonbeam ,
" 和 如果 飞行 高跟鞋 , 月光 ,

"如果飞翔的高跟鞋，月光，

[ænd; ənd] - [ɔː(r)] ['leɪdi] [greɪs] ['iːv(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sək'siːd] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] ,
and - or Lady Grace even so much as succeed in staying on their feet for the whole race ,
和 - 或者 女士 优雅 甚至 所以 很多 作为 成功 在 入住 在 他们的 脚 为了 这 所有的 种族 ,

格蕾丝女士甚至能够成功地在整个比赛过程中保持站立，

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] — ['wɒli] ['wɪlsn] — ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] !
I'll be back demanding to know how you — Wally Wilson — managed to hold them up !
患病的 是 后退 要求 到 知道 如何 你 — 沃利 威尔逊 — 管理 到 抓住 他们 向上 !

我还会回来质问你——沃利·威尔逊——是怎么拖住他们的！

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [lef'tenənt] [də'lænsi] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [θɔːts] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" After which the good Lieutenant Delancey left me to my thoughts — which were most uncomfortable .
" 后 哪个 这 好的 中尉 德兰西 左边 我 到 我的 想法 — 哪个 是 最多 不舒服 .

"之后，善良的德兰西中尉离开了，让我独自思考——而我的思绪却十分不安。"

[ˌbɑːrsə'loʊnə] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['tʃɪəf(ə)l] .
Barcelona had to be kept cheerful .
巴塞罗那 有 到 是 保留 快乐 .

巴塞罗那必须保持乐观的心态。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒgz] [id] [pɪkt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [ɪn][fɜːst] [ˌʌnə'sɪstɪd] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]
But the dogs he'd picked could only come in first unassisted if they happened to
但 这 狗 他会 挑选 可以 仅有的 来 在 第一的 独自一人 如果 他们 发生 到
[biː; bi] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][nekst] [reɪs] ,
be leading the field that started the next race ,
是 领导 这 场地 那 开始 这 下一个 种族 ,

但他挑选的那些狗只有在下一场比赛开始时就处于领先位置，才能在没有帮助的情况下获得第一名。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][pəʊst] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
and even then the post time would have to be delayed to give them
和 甚至 然后 这 邮政 时间 会 有 到 是 延迟 到 给 他们
[ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [hed] [stɑːt] .
a longer head start .
一个 更长 头 开始 .

即使这样，发帖时间也必须推迟，以便让他们有更长的先机。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] [θriː] ['pleɪtə(r)] [keɪm] [ə'weɪk] , ['evribɒdi] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ]
That meant that if our three platers came awake , everybody would be looking
那 意思是 那 如果 我们的 三 电镀工 来了 醒 , 大家 会 是 寻找
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪks] .
for the fix .
为了 这 使固定 .

这意味着如果我们的三个盘子醒了过来，所有人都会想办法解决这个问题。

['enibɒdi] [huː] [plænd] [ə; eɪ]['keɪpə(r)] [wʊd] [ʃʊə(r)][hæv; həv][tuː; tə][plæn][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Anybody who planned a caper would sure have to plan it well .
任何人 WHO 计划 一个 跳跃 会 当然 有 到 计划 它 出色地 .

任何策划犯罪活动的人肯定都需要周密的计划。

[ˌbɑːrsə'loʊnə]['hædnt] [plænd] [ðə; ði] [fɪks] ,
Barcelona hadn't planned the fix ,
巴塞罗那 之前没有 计划 这 使固定 ,

巴塞罗那并没有计划进行假摔。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['steɪtɪd][ə; eɪ][fɜːm][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ˌbɑːrsə'loʊnə][gɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɔː(r)]
he merely stated a firm desire and either Barcelona got what he wanted or
他 仅仅 声明 一个 公司 欲望 和 任何一个 巴塞罗那 得到 什么 他 通缉 或者
[ai][gɒt] [wɒt] [ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt] ,
I got what I didn't want ,
我 得到 什么 我 没有 想 ,

他只是明确表达了自己的意愿，结果要么巴塞罗那如愿以偿，要么我得到了我不想要的。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] [gʊd] [ɔː(r)] [də'lænsi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] [hɒt]
and I had to do it real good or Delancey would make it real hot
和 我 有 到 做 它 真实的 好的 或者 德兰西 会 制作 它 真实的 热的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我必须做得非常出色，否则德兰西会让我非常生气。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][kraɪm] ,
I was not only being forced to enter a life of crime ,
我 曾是 不是 仅有的 存在 强制 到 进入 一个 生活 的 犯罪 ,

我不仅被迫走上犯罪道路，

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['klevəli] .
I was also being forced to perform cleverly .
我 曾是 还 存在 强制 到 履行 巧妙地 .

我也被迫表现得非常机智。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [gæŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [krʊks] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
It wasn't fair for the law to gang up with the crooks against me .
它 不是 公平的 为了 这 法律 到 帮派 向上 和 这 骗子 反对 我 .

法律与罪犯勾结来对付我，这太不公平了。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] ['fiːlɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪk][ðə; ði] ['feɪməs] ['spærəʊ] [huːd] ['gɒtn]
And so with a mind feeling sort of like the famous sparrow who'd gotten
和 所以 和 一个 头脑 感觉 种类 的 喜欢 这 著名的 麻雀 谁会 获得
[træpt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ]['bædmɪntən] [geɪm] [æt; ət] ['fɒrɪst] [hɪlz] ,
trapped for three hours in a badminton game at Forest Hills ,
被困 为了 三 小时 在 一个 羽毛球 游戏 在 森林 丘陵 ,

于是，我的思绪就像那只著名的麻雀，被困在森林山高尔夫球场的羽毛球比赛中三个小时之久。

[ai] [bɪlt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['haɪbɔːl] , [ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [waɪl] [maɪ] - [set][wɒz; wəz]
I built a strong highball , and poured it down while my halluscene set was
我 建造 一个 强的 高球 , 和 倾倒 它 向下 尽管 我的 - 放 曾是
['wɔːmɪŋ] [ʌp] .
warming up .
变暖 向上 .

我调制了一杯浓郁的威士忌，在我的幻觉场景设备预热时把它倒了下去。

[ai] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['haɪbɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,
I needed the highball as well as the relaxation ,
我 需要 这 高球 作为 出色地 作为 这 松弛 ,

我既需要一杯高球鸡尾酒，也需要放松。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] " ['drɑːmə] " ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
because I knew that the " Drama " being presented was the hundred and
因为 我 知道 那 这 " 戏剧 " 存在 呈现 曾是 这 百 和
['ʌmpti] - [ʌmpθ] [ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk][ɒv; əv] " ['tɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti]
umpty - umpth remake of " Tarzan of the Apes " and for ninety
umpty - umpth 重制版 的 " 泰山 的 这 猿猴 " 和 为了 九十
['sɒlɪd] ['mɪnɪts] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] .
solid minutes I would be swinging through trees without benefit of alcohol .
坚硬的 分钟 我 会 是 摇摆 通过 树木 没有 益处 的 酒精 .

因为我知道，这部所谓的"戏剧"不过是《人猿泰山》的第一百零一次翻拍，而且整整九十分钟我都要在树间荡来荡去，还不能喝酒。

['tɑːzæn] , [jʊl] [rɪ'membə(r)] , [dɪd] [nɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk]
Tarzan , you'll remember , did not learn to smoke and drink until the second book
泰山 , 你会 记住 , 做过 不是 学习 到 抽烟 和 喝 直到 这 第二 书
.
.
.

你可能还记得，泰山直到第二本书里才学会抽烟喝酒。

[ðə; ði] - [dɪd][rɪ'læks][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kept] [maɪ][maɪnd][frɒm; frəm][ɪts] ['wʌri] ['iːv(ə)n] [ðəʊ]
The halluscene did relax me and kept my mind from its worry even though
这 - 做过 放松 我 和 保留 我的 头脑 从 它是 担心 甚至 尽管
[ðə; ði]['drɑːmə][wɒz; wəz][kɑːst][fɔː(r); fə(r)] [kidz] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv]
the drama was cast for kids and therefore contained a maximum of
这 戏剧 曾是 投掷 为了 孩子们 和 所以 包含 一个 最大限度 的
[triː] - ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [eɪp] - [dʒɪm'næstɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][nɪə(r)] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪnz]
tree - swinging and ape - gymnastics and a near dearth of Lady Jane's
树 - 摇摆 和 猿 - 体操 和 一个 靠近 匮乏 的 女士 简的
['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] .
pleasant company .
令人愉快的 公司 .

尽管这部剧是为孩子们拍摄的，所以里面充斥着大量的荡树和猿猴体操，而且几乎没有简夫人的陪伴，但幻觉场景确实让我放松下来，让我不再忧虑。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] [rɒŋ] [ə'rəʊmə] .
What was irritating was the traces of wrong aroma .
什么 曾是 令人恼火的 曾是 这 痕迹 的 错误的 香气 .

令人恼火的是残留的异味。

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [bɑː(r)] ,
If one should not associate the African jungle with the aroma of a cheap bar ,
如果 一 应该 不是 联系 这 非洲 丛林 和 这 香气 的 一个 便宜的 酒吧 ,

如果人们不应该将非洲丛林与廉价酒吧的气味联系起来，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]['leɪdi][dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [tʃiːp] [buːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
one should be forgiven for objecting to Lady Jane with a strong flavor of tobacco and cheap booze on her breath .
一 应该 是 已原谅 为了 反对 到 女士 简 和 一个 强的 味道 的 烟草 和 便宜的 豪饮 在 她 气息 .

如果简夫人身上散发着浓重的烟草和廉价酒味，人们可能会对此感到反感，这是可以理解的。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['kɒnflɪkt][ɪn][maɪ] ['sensɪz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [aɪ'd] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['kærəktə(r)][æz; əz]['tɑːzæn][ænd; ənd][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
And so I awoke with this irritating conflict in my senses to discover that I'd dropped out of my character as Tarzan and my surroundings of the jungle ,
和 所以 我 醒来 和 这 令人恼火的 冲突 在 我的 感官 到 发现 那 ID 掉落 出去 的 我的 特点 作为 泰山 和 我的 周围环境 的 这 丛林 ,

于是，我带着这种令人恼火的感官冲突醒来，发现自己已经脱离了泰山的角色和丛林环境。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['sʌmhaʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['lɪkə(r)][ænd; ənd] [mɔɪst] ['sɪgəret] [wɪð] [ˌem 'iː] .
but I'd somehow brought the stench of cheap liquor and moist cigarettes with me .
但 ID 不知何故 带来 这 恶臭 的 便宜的 酒 和 潮湿 香烟 和 我 .

但我不知怎的把廉价酒和潮湿香烟的臭味带了过来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒkjəpənt] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][nekst][tuː; tə][maɪn] .
There was an occupant in the chair next to mine .
那里 曾是 一个 居住者 在 这 椅子 下一个 到 矿 .

我旁边的椅子上坐着一个人。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [bʌt; bət][bəʊθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['weɪstɪd] [ɪf] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ,
He needed a bath and he needed a shave but both would have been wasted if he couldn't change his clothing ,
他 需要 一个 洗澡 和 他 需要 一个 刮胡子 但 两个都 会 有 到过 浪费 如果 他 不能 改变 他的 衣服 ,

他需要洗澡，也需要刮胡子，但如果不能换衣服，这两件事就都白费了。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['gɪmpɪ] ['gɔːd(ə)n] .
His name was Gimpy Gordon .
他的 姓名 曾是 跛脚 戈登 .

他的名字叫跛脚戈登。

[ai] [sed] , " [get] [aʊt] !
I said , " Get out !
我 说 , " 得到 出去 !

我说：“滚出去！”

" [hiː; hi] [hwain] , " ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [juː; jʊ][dʒʌst] ['gɒtə] [help] [ˌem 'iː] . "
" He whined , " Mr . Wilson , you just gotta help me . "
" 他 抱怨 , " 先生 . 威尔逊 , 你 只是 必须 帮助 我 . "

他抱怨道：“威尔逊先生，您一定要帮帮我。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [f'ɜː] [j'iəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['piːnʌts] .
" Fer years , " he said , " I been living on peanuts .
" fer 年 , " 他 说 , " 我 到过 活的 在 花生 .

“多年来，”他说，“我一直靠花生过日子。”

[ai] [biːn] ['rʌnɪn] - ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [kɔɪnz] .
I been runnin ' errands for hard coins .
我 到过 跑步 - 跑腿 为了 难的 硬币 .

我一直在跑腿挣零花钱。

[ai] [biːn] — "
I been — "
我 到过 — "

我一直——”

" [swaip] [ðə; ði] [teɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [krɒs] [bɒks] , " [ai] [snæpt] [æt; ət][hɪm] .
" Swiping the take of a Red Cross box , " I snapped at him .
" 滑动 这 拿 的 一个 红色的 叉 盒子 , " 我 啪啪 在 他 .

“偷红十字会的捐款箱！”我厉声斥责他。

" [ɔː] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , " [hiː; hi] [hwain] , " [ai] ['sɪmpli] ['gɒtə] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] .
" Aw , Mr . Wilson , " he whined , " I simply gotta make a stake .
" 啊 , 先生 . 威尔逊 , " 他 抱怨 , " 我 简单地 必须 制作 一个 赌注 .

“哎呀，威尔逊先生，”他抱怨道，“我总得下注吧。”

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [ai][wɪn] . "
I'm a - goin ' to send it back when I win . "
我是 一个 - 去 - 到 发送 它 后退 什么时候 我 赢 . "

我赢了之后会把它寄回去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] ? "
" Are you going to win ? "
" 是 你 去 到 赢 ? "

你会赢吗？

" [kænt] [ai] ?
" Can't I ?
" 不能 我 ?

难道我不能吗？

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] [wɪð] [ðə; ði][gɪmp] .
" For a moment I toyed with the idea of being honest with the Gimp .
" 为了 一个 片刻 我 玩弄 和 这 主意 的 存在 诚实的 和 这 GIMP .

“我曾一度想过要对Gimp坦诚相待。”

['sʌmhaʊ] , ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði]['dʌfə(r)] [ðæt] [ɔːl] [hɔːs] ['pleər] [daɪ] [brəʊk] ,
Somehow , someone should tell the duffer that all horse players die broke ,
不知何故 , 某人 应该 告诉 这 笨蛋 那 全部 马 玩家 死 打破 ,

应该有人告诉那个笨蛋，所有赌马的人最终都会破产。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aɪ'd][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
or that if he could make a living I'd be out of business .
或者 那 如果 他 可以 制作 一个 活的 ID 是 出去 的 商业 .

或者说，如果他能以此谋生，我就没生意可做了。

['gɪmpɪ] ['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [laɪfs] [ʌn'fɔːtʃənət] .
Gimpy Gordon was one of Life's Unfortunates .
跛脚 戈登 曾是 一 的 生活的 不幸的 .

跛脚戈登是人生中的不幸者之一。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][reɪn][gəʊld][kɔɪnz] , ['gɪmpɪ] [wʊd] [biː; bi][aʊt] ['weərɪŋ] ['bɒksɪŋ] [glʌvz] .
If it were to rain gold coins , Gimpy would be out wearing boxing gloves .
如果 它 是 到 雨 金子 硬币 , 跛脚 会 是 出去 穿着 拳击 手套 .

如果天上掉金币，吉姆皮肯定会戴着拳击手套出去打拳。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [miː'ændəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['meθɪl] .
His mental processes meandered because of too much methyl .
他的 精神的 流程 蜿蜒 因为 的 也 很多 甲基 .

由于甲基过量，他的思维变得迟钝。

[hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['nɪkneɪm] [dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ][lɪmp] ,
His unfortunate nickname did not come from the old - fashioned reason that he walked with a limp ,
他的 不幸 昵称 做过 不是 来 从 这 老的 - 造型 原因 那 他 步行 和 一个 跛行 ,

他那不幸的绰号并非源于他走路一瘸一拐这种老套的原因。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][lɪmp] .
but from the even more unfortunate reason that he thought with a limp .
但 从 这 甚至 更多的 不幸 原因 那 他 想法 和 一个 跛行 .

但更不幸的是，他走路一瘸一拐的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'helθi] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [kʊd; kəd][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " ['lʌki] " [baɪ]['eni] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] ?
In his own unhealthy way he was — could we call it " Lucky " by any standard of honesty ?
在 他的 自己的 不良 方式 他 曾是 — 可以 我们 称呼 它 " 幸运的 " 经过 任何 标准 的 诚实 ?

从他自身不健康的方式来看——按照任何诚实的标准，我们能称之为“幸运”吗？

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [psaɪ; saɪ] ['tælənt] ,
In this world full of highly developed psi talent ,
在 这 世界 满的 的 高度 发达 磅/平方英寸 天赋 ,

在这个充满高度发达的超能力人才的世界里，

[ðə; ði] [gɪmp] [kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['lɪtərəli] [kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [id] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪnɪt] .
the Gimp could pick a pocket and get away with it because he often literally could not remember where and how he'd acquired the wallet for longer than a half minute .
这 GIMP 可以 挑选 一个 口袋 和 得到 离开 和 它 因为 他 经常 字面上地 可以 不是 记住 在哪里 和 如何 他会 获得 这 钱包 为了 更长 比 一个 一半 分钟 .

这个残疾人能够偷窃钱包而不被发现，因为他经常在半分钟之内根本记不起自己是从哪里、怎么得到钱包的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌʌn'rɪtn] [ruːl] [ðæt] ['eni] ['sɪtɪz(ə)n][səʊ] ['ʌtəli]
And it was a sort of general unwritten rule that any citizen so utterly
和 它 曾是 一个 种类 的 一般的 不成文 规则 那 任何 公民 所以 完全地
[bɪ'fɒgd] [æz; əz][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] ['vaɪə] [lait] ['fɪŋgəz] [ʃʊd; ʃəd] [luːz]
befogged as to permit his wealth to be lifted via light fingers should lose
迷雾 作为 到 允许 他的 财富 到 是 抬起 通过 光 手指 应该 失去
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n] !
it as a lesson !
它 作为 一个 课 !

而且，还有一条不成文的普遍规则：任何公民如果愚昧无知到任由他人用轻巧的双手窃取自己的财富，就应该失去它，以此作为教训!

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
But then it did indeed occur to me that maybe I could make use of the
但 然后 它 做过 的确 发生 到 我 那 或许 我 可以 制作 使用 的 这
[gɪmp] .
Gimp .
GIMP .

但后来我确实想到，或许我可以利用GIMP软件。

[ai] [sed] , " [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] , ['gɪmpɪ] ? "
I said , " What can I do , Gimpy ? "
我 说 , " 什么 能 我 做 , 跛脚 ? "

我说："我能做些什么，小瘸子？"

" ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌbɑːrsə'loʊnə]
" Mr . Wilson , " he pleaded , " is it true that you're workin ' for Barcelona
" 先生 . 威尔逊 , " 他 恳求 , " 是 它 真的 那 你是 工作 - 为了 巴塞罗那
? "
? "
? "

"威尔逊先生,"他恳求道，"您真的在为巴塞罗那效力吗？"

" [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] .
" Now , you know I can't answer that .
" 现在 , 你 知道 我 不能 回答 那 .

"现在，你知道我无法回答这个问题。"

" [ai][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['kɒnsept] .
" I could read his mind struggling with this concept .
" 我 可以 读 他的 头脑 挣扎 和 这 概念 .

"我能看出他正在努力理解这个概念。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɔːtʃuːn] [kɑːdz] ['biːɪŋ]
It was sort of like trying to read a deck of Chinese Fortune Cards being
它 曾是 种类 的 喜欢 尝试 到 读 一个 甲板 的 中国人 财富 牌 存在
['ʃʌfld] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði] ['peni] [ɑː'keɪd] .
shuffled before they're placed in the machine at the Penny Arcade .
洗牌 前 它们是 放置 在 这 机器 在 这 一分钱 拱廊 .

这就像试图解读一副在投币式游戏机里被洗乱的中国算命牌一样。

[æz; əz][ðə; ði] [drʌŋk] [wʌns] [sed] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] : " [nɒt] [mʌtʃ] [plɒt] ,
As the drunk once said after reading the Telephone Directory : " Not much plot ,
作为 这 醉 一次 说 后 阅读 这 电话 目录 : " 不是 很多 阴谋 ,
[bʌt; bət][iː'gæd] !
but egad !
但 哎呀 !

正如那位醉汉在读完电话簿后所说："情节不多，但是天哪！"

[wɒt] [ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv] ['kærəktəz] !
What a cast of characters !
什么 一个 投掷 的 人物 !

真是一群形形色色的人物！

" [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['mɔːndə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃaɪldlaɪk] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
" The gist of his mental maundering was a childlike desire to have
" 这 要旨 的 他的 精神的 胡言乱语 曾是 一个 孩子气 欲望 到 有
['evriθɪŋ] [səʊd] [ʌp] [taɪt] .
everything sewed up tight .
一切 缝制的 向上 紧的 .

“他胡言乱语的核心是像孩子一样想要把所有事情都安排得井井有条。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][wɪn] , [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [id] [wɪn] ,
He wanted to win , to be told that he'd win ,
他 通缉 到 赢 , 到 是 讲述 那 他会 赢 ,

他想赢，想听到别人说他会赢。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] ['ɔːltəd] [æd][hɒk][tuː; tə][ə'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] .
and to have all the rules altered ad hoc to assure his winning .
和 到 有 全部 这 规则 已修改 广告 hoc 到 保证 他的 获胜 .

并且所有规则都被临时修改，以确保他获胜。

[dʒʌst] [weə(r)] [id] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [dəup] [ðæt] [ˌbɑːrsə'loʊnə] ['feɪvəd] ['flaɪɪŋ] [hiːlz] ,
Just where he'd picked up the inside dope that Barcelona favored Flying Heels ,
只是 在哪里 他会 挑选 向上 这 里面 太棒了 那 巴塞罗那 受青睐 飞行 高跟鞋 ,

他究竟是从哪里得到巴塞罗那偏爱飞足高跟鞋的内部消息的?

['muːnbiːm] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːbi] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪg] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Moonbeam , and Lady Grace in the Derby I could not dig out of him .
月光 , 和 女士 优雅 在 这 德比 我 可以 不是 挖 出去 的 他 .

月光，还有德比大赛上的格蕾丝夫人，我都没能从他身上挖掘出来。

[dʒʌst] [haʊ] ['gɪmpɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['klæmbeɪk] [ænd; ənd]
Just how Gimpy had made the association between this clambake and
只是 如何 跛脚 有 制成 这 协会 之间 这 蛤蜊宴 和
[ˌem 'iː] — [gʊd] [əʊld] ['wɒli] ['wɪlsn] — [ai]['kʊd(ə)nt] [dɪg]['aɪðə(r)] .
me — good old Wally Wilson — I couldn't dig either .
我 — 好的 老的 沃利 威尔逊 — 我 不能 挖 任何一个 .

我实在不明白吉姆皮是怎么把这场蛤蜊宴和我——老好人沃利·威尔逊——联系起来的。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] — [baɪ] [naʊ] — ['sɪksti] - [faɪv] [bʌks] ['keəfəli] [haist] ,
But here he was with his — by now — sixty - five bucks carefully heisted ,
但 这里 他 曾是 和 他的 — 经过 现在 — 六十 - 五 雄鹿 小心 抢劫 ,
['lɪftɪd] , [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] ,
lifted , pinched and fingered ,
抬起 , 捏 和 用手指 ,

但他现在手里拿着他那六十五美元——这些钱是他精心搜刮、偷窃、捏造和摸索出来的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hæri] ,
and by the great Harry ,
和 经过 这 伟大的 哈里 ,

以及伟大的哈里

['gɪmpɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒn] [ðəʊz] [θriː]
Gimpy was not a - goin ' to lay it across the board on those three
跛脚 曾是 不是 一个 - 去 - 到 躺 它 穿过 这 木板 在 那些 三
[rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kleɪmɪŋ] [reɪs] [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːst] - ['aɪən] [ə'ʃʊərəns]
rejects from a claiming race unless he had a cast - iron assurance
拒绝 从 一个 声称 种族 除非 他 有 一个 投掷 - 铁 保证
[ðæt] [ðeid] [kʌm] [ɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔːd] ,
that they'd come in across the board ,
那 他们会 来 在 穿过 这 木板 ,

除非有十足的把握，否则吉姆皮不会轻易把赌注全部押在那三匹从认领赛中淘汰的马身上，因为这三匹马肯定会全力以赴。

[wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] .
one , two , and three .
一 , 二 , 和 三 .

一、二、三。

[ai] [sed] ['sləʊli] , " [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [ˌbɑːrsə'loʊnə]
I said slowly , " If I were even thinking of working for Mr . Barcelona
我 说 缓慢地 , " 如果 我 是 甚至 思维 的 在职的 为了 先生 . 巴塞罗那
,
,
,

我缓缓说道：“如果我哪怕只是考虑过为巴塞罗那先生工作，

" [ai] [təʊld] [hɪm] , " [ai] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ]
" I told him , " I would be very careful never , never to mention it , you know
" 我 讲述 他 , " 我 会 是 非常 小心 绝不 , 绝不 到 提到 它 , 你 知道
.
.
.

我告诉他：“我会非常小心，永远、永远不会提起这件事，你知道的。”

" [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] [hɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]
" This bundle of The Awful Truth hit him and began to sink in with the
" 这 捆 的 这 可怕 真相 打 他 和 开始 到 下沉 在 和 这
[ɪn'eksərəb(ə)l] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['drɒpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [draɪ] [sænd] .
inexorable absorption of water dropping down into a bucket of dry sand .
无情的 吸收 的 水 下降 向下 进入 一个 桶 的 干燥 沙 .

“这堆可怕的真相击中了他，并开始像水滴入一桶干沙一样不可阻挡地沉入他的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prəʊses] [tuː; tə] ['klaɪmæks] .
It took some time for the process to climax .
它 采取 一些 时间 为了 这 过程 到 高潮 .

这个过程持续了一段时间才达到高潮。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [həʊm] [beɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Once it reached Home Base it took another period of time for the
一次 它 达到 家 根据 它 采取 其他 时期 的 时间 为了 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] ,
information to be inspected ,
信息 到 是 检查 ,

信息到达总部后，还需要一段时间才能进行审核。

['sɔːtɪd] [aʊt] , [aɪ'dentɪfaɪd] , ['ænlˌaɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'griː] , [ˌʌndə'stʊd] .
sorted out , identified , analyzed , and in a very limited degree , understood .
已排序 出去 , 已识别 , 分析 , 和 在 一个 非常 有限的 程度 , 理解 .

已整理、识别、分析，并在一定程度上理解。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
He looked up at me .
他 看起来 向上 在 我 .

他抬头看着我。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [kʌf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [kʊd; kəd] [ai] ?
" I couldn't cuff a hundred , could I ?
" 我 不能 袖口 一个 百 , 可以 我 ?

“我不可能抓到一百个人，对吧？”

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [veɪl] [maɪ] [maɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [njuː] [ðæt] ['gɪmpɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['tæləntɪd] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] .
I didn't have to veil my mind because I knew that Gimpy was about as talented a telepath as a tallow candle .
我 没有 有 到 面纱 我的 头脑 因为 我 知道 那 跛脚 曾是 关于 作为 才华横溢 一个 心灵感应 作为 一个 脂 蜡烛 .

我无需掩饰自己的想法，因为我知道吉姆皮的读心术跟一根蜡烛差不多。

['fræŋkli] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðiː] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [ai] [duː; də] [nɒt] [pʊt] ['ɛniˌbɑːdiz] [bet] [ɒn] [ðə; ði] [kʌf] .
Frankly between me and thee , dear reader , I do not put anybody's bet on the cuff .
坦率地说 之间 我 和 你 , 亲爱的 读者 , 我 做 不是 放 任何人的 赌注 在 这 袖口 .

坦白说，亲爱的读者，我不会把赌注押在任何人的即兴发挥上。

[ai] [duː; də] [ə; eɪ] [feə(r)] - [tuː; tə] - ['mɪdlɪŋ] [brɪsk] [treɪd] [ɪn] ['bʊkɪŋ] [bets] [pleɪst] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [baɪ] [tə'lepəθi] ,
I do a fair - to - middling brisk trade in booking bets placed and discussed by telepathy ,
我 做 一个 公平的 - 到 - 中等 轻快 贸易 在 预订 赌注 放置 和 讨论 经过 心灵感应 ,

我靠心灵感应下注和讨论，做起了生意，收入还算不错。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌnz] [ai] [ək'sept] [ænd; ənd] [peɪ] [ɒf] [ɒn] — [ɪf] ['ðer] ['lʌki] — [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [fəʊks] [huːv] [biːn] [sə'fɪʃntli] [fɔː'saɪtɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['lɒsɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'sest] .
but the ones I accept and pay off on — if they're lucky — are those folks who've been sufficiently foresighted to lay it on the line with a retainer against which their losses can be assessed .
但 这 一个 我 接受 和 支付 离开 在 — 如果 它们是 幸运的 — 是 那些 各位 谁有 到过 足够 有远见的 到 躺 它 在 这 线 和 一个 预付金 反对 哪个 他们的 损失 能 是 评估 .

但我接受并支付赔偿的那些人——如果他们幸运的话——都是那些有足够远见的人，他们预先支付了一笔预付款，以便评估他们的损失。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] - [maɪnd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['lɒdʒɪk] [ðæt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] [aɪ'd] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lend] [hɪm] ['mʌni] [wɪtʃ] [id] [juːz] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] - [θɪŋ] [lɒŋ] [ʃɒt] .
On the other hand I could see in Gimpy's mind the simple logic that told him that as a bookmaker I'd be disinclined to lend him money which he'd use to place with me against a sure - thing long shot .
在 这 其他 手 我 可以 看 在 - 头脑 这 简单的 逻辑 那 讲述 他 那 作为 一个 博彩公司 ID 是 不情愿 到 借 他 钱 哪个 他会 使用 到 地方 和 我 反对 一个 当然 - 事物 长的 射击 .

另一方面，我能看出吉姆皮的想法很简单，他觉得作为博彩公司老板，我不会愿意借钱给他，让他拿去跟我赌一场稳赢的冷门比赛。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] " [lend] " [hɪm][ə; eɪ] ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɒn] - [ðə; ði] - [kʌf] [bet][ɒn][ə; eɪ]
If I were to " Lend " him a century for an on - the - cuff bet on a
如果 我 是 到 " 借 " 他 一个 世纪 为了 一个 在 - 这 - 袖口 赌注 在 一个
- :
100 :
- :

如果我"借"他一百分，让他即兴打赌他能得100分：

[wʌn] [hɔːs] , [ɪ'speʃəli] [wʌn] [ðæt] [ai] [njuː] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
1 horse , especially one that I knew was sure to come in ,
1 马 , 尤其 一 那 我 知道 曾是 当然 到 来 在 ,

1匹马，尤其是我知道肯定会赢的那匹。

[ai] [mait] ['betə(r)] ['sɪmpli] [hænd][hɪm][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .
I might better simply hand him one hundred times one hundred dollars as a gift .
我 可能 更好的 简单地 手 他 一 百 时代 一 百 美元 作为 一个 礼物 .

我最好直接给他一百美元，每美元一百块，作为礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mesi] ['bʊkkiːpɪŋ] .
It would save a lot of messy bookkeeping .
它 会 节省 一个 很多 的 凌乱的 簿记 .

这样可以省去很多繁琐的记账工作。

[səʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [kʌf] [ə; eɪ][bet][fɔː(r); fə(r)] ['gɪmpɪ] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pruːf] [ðæt]
So the fact that I wouldn't cuff a bet for Gimpy gave him his own proof that
所以 这 事实 那 我 不会 袖口 一个 赌注 为了 跛脚 给予 他 他的 自己的 证明 那
[ai][wɒz; wəz] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [fɪks] .
I was confirming the fix .
我 曾是 确认 这 使固定 .

所以，我不肯为 Gimpy 下注，这反而给了他自己证据，证明我是在确认比赛被操纵。

[ðen] [ai] ['bʌtəd] [ðə; ði]['prəʊses] .
Then I buttered the process .
然后 我 涂黄油的 这 过程 .

然后我给这个过程涂了黄油。

" [gɪmp] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] ['bʊkmeɪkə(r)] ? "
" Gimp , do you know another good bookmaker ? "
" GIMP , 做 你 知道 其他 好的 博彩公司 ? "

"吉姆，你还知道其他靠谱的博彩公司吗？"

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ðə; ði] [best] . "
But you're the best . "
但 你是 这 最好的 . "

但你是最棒的。

" [nəʊ] [wʌn] ['ðætl̩] [teɪk] [ə; eɪ][bet][frɒm; frəm][juː; jʊ] — [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] ? "
" Know one that'll take a bet from you — one that you don't like ? "
" 知道 一 那将 拿 一个 赌注 从 你 — 一 那 你 不 喜欢 ? "

"你认识一个愿意跟你打赌的人吗？一个你不喜欢的人？"

" [ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] . "
" Sure , Mr . Wilson . "
" 当然 , 先生 . 威尔逊 . "

"当然可以，威尔逊先生。"

" [ðen] , " [ai] [sed] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɒlɪt] ,
" Then , " I said hauling a thousand out of my wallet ,
" 然后 , " 我 说 运输 一个 千 出去 的 我的 钱包 ,

“然后,”我一边说着，一边从钱包里掏出一千块钱。

" [pʊt] [ðɪs] [ɒn] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" Put this on our horses for me .
" 放 这 在 我们的 马匹 为了 我 .

“帮我把这个放在我们的马身上。”

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [grænd] .
" He eyed the grand .
" 他 眼睛 这 盛大 .

他目光落在了那座宏伟的……

" [bʌt; bət] [woʊnt] ['mɪstə(r)] . [ˌbɑːrsə'loʊnə] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ?
" But won't Mr . Barcelona be unhappy ?
" 但 惯于 先生 . 巴塞罗那 是 不开心 ?

“但是巴塞罗那先生不会不高兴吗？”

[woʊnt] [ðæt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ɒdz] ?
Won't that run down the track odds ?
惯于 那 跑步 向下 这 追踪 赔率 ?

那岂不是会降低赔率?

" [ai] [lɑːft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [nəʊz] [ðem; ðəm] [dɒgz] [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] - [ræn] , " [ai] [sed] .
" The whole world knows them dogs as also - rans , " I said .
" 这 所有的 世界 知道 他们 狗 作为 还 - 兰斯 , " 我 说 .

“全世界都知道它们是失败者,”我说。

" ['gɪmpɪ] ,
" Gimpy ,
" 跛脚 ,

“跛子,

[ðeɪ] [pʊt] [lɒŋ] [ʃɒts] [laɪk] [ðəʊz] ['ɪntuː] ['reɪsɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [klɪp] [ðə; ði] ['sʌkəz] [huː] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz]
they put long shots like those into races just to clip the suckers who think there is
他们 放 长的 镜头 喜欢 那些 进入 种族 只是 到 夹子 这 傻瓜 WHO 思考 那里 是
[ə; eɪ] ['riːəl] ['hʌndrəd] - [tuː; tə] - [wʌn] [tʃɑːns] [ðæt] [ə; eɪ] - :
a real hundred - to - one chance that a 100 :
一个 真实的 百 - 到 - 一 机会 那 一个 - :

他们把这种冷门选手放进比赛，就是为了打击那些以为100分的选手有100分的概率真的能赢的傻瓜:

[wʌn] [hɔːs] [wɪl] [ˌaʊt'rʌn] ['feɪvərɪts] . "
1 horse will outrun favorites . "
1 马 将要 超越 收藏夹 . "

一匹马会跑赢热门马。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] . "
" Well , if you say so , Mr . Wilson . "
" 出色地 , 如果 你 说 所以 , 先生 . 威尔逊 . "

“好吧，既然您这么说，威尔逊先生。”

" [ai] [seɪ] [səʊ] . "
" I say so . "
" 我 说 所以 . "

“我这么说。”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I'll pay it back .
患病的 支付 它 后退 .

我会还钱的。

" [hiː; hi] [wʊd] .
" He would .
" 他 会 .

他会的。

[aɪ'd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
I'd see to that .
ID 看 到 那 .

我会安排的。

['gɪmpɪ] ['gɔːd(ə)n] ['skʌtl] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['beɪliwɪk] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] .
Gimpy Gordon scuttled out of my bailiwick almost on a dead run .
跛脚 戈登 沉没 出去 的 我的 范围 几乎 在 一个 死的 跑步 .

跛脚戈登几乎是飞奔着逃离了我的管辖范围。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['reɪdieɪtɪŋ] ['merimənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
He was positively radiating merriment and joy and excitement .
他 曾是 积极地 散热 欢乐 和 喜悦 和 激动 .

他浑身散发着欢乐、喜悦和兴奋的气息。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [sʌm] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɪn]
The note in his hand represented a sum greater than he had ever seen in
这 笔记 在 他的 手 代表 一个 和 更大的 比 他 有 曾经 已见 在
[wʌn] [piːs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
one piece at any time of his life ,
一 片 在 任何 时间 的 他的 生活 ,

他手中的这张纸条所代表的金额，是他一生中见过的最大的一笔钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [peɪd] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði]
and the concept of the riches he would know when they paid off on the
和 这 概念 的 这 财富 他 会 知道 什么时候 他们 有薪酬的 离开 在 这
[ken'tʌki] ['dɑːbi] [wɒz; wəz] [veɪg] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['gɪmpɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [grɑːsp] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd]
Kentucky Derby was vague simply because Gimpy could not grasp the magnitude
肯塔基州 德比 曾是 模糊的 简单地 因为 跛脚 可以 不是 抓牢 这 震级
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] .
of such magnificence .
的 这样的 壮丽 .

而当他在肯塔基德比大赛上获胜时，他将获得的财富的概念是模糊的，因为跛脚的吉姆皮无法理解这种辉煌的规模。

['ɒdli] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [sɔːs] ['hɪd(ə)n]
Oddly , for some unexpected reason or from some unknown source hidden
奇怪 , 为了 一些 意外 原因 或者 从 一些 未知 来源 隐
[diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːst] ,
deep in his past ,
深的 在 他的 过去的 ,

奇怪的是，由于某种意想不到的原因，或者源于他过去深藏的某个未知根源，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] " ['dɑːbi] .
his mind pronounced it " Darby .
他的 头脑 发音 它 " 达比 .

他的脑海中浮现出“达比”的字样。

" [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] ['æfrɪkən] ['dʒʌŋɡ(ə)l] [stɪl] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
" I returned to my African jungle still bored with the lack of anything
" 我 返回 到 我的 非洲 丛林 仍然 无聊的 和 这 缺少 的 任何事物
[kən'strʌktɪv] .
constructive .
建设性的 .

"我回到了我的非洲丛林，仍然因为缺乏任何建设性的事情而感到无聊。"

[ai] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['tɑːzæn] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [θruː]
I returned at about the point where Tarzan and Jane were going through
我 返回 在 关于 这 观点 在哪里 泰山 和 简 是 去 通过
[ðæt] ['sɪli] , " [ˌem 'iː] ['tɑːzæn] ;
that silly , " Me Tarzan ;
那 愚蠢的 , " 我 泰山 ;

我回来的时候，泰山和简正在经历那件愚蠢的事情，"我是泰山；

[juː; jʊ] [dʒeɪn] " [ruː'tiːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['prəʊɡræm]
You Jane " routine which was even more irritating because the program
你 简 " 常规 哪个 曾是 甚至 更多的 令人恼火的 因为 这 程序
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [mʌft] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] [wɔː(r)] .
director or someone had muffed the perfume that the Lady Jane wore .
导演 或者 某人 有 闷闷的 这 香水 那 这 女士 简 穿着 .

"You Jane"的桥段更加令人恼火，因为节目总监或其他人弄花了Lady Jane用的香水。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] , ['əʊpən] [eə(r)] , [dʒeɪn] [wɒz; wəz]
Instead of the wholesome freshness of the free , open air , Jane was
反而 的 这 健康 新鲜 的 这 自由的 , 打开 空气 , 简 曾是
['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['hedi] ,
wearing a heady ,
穿着 一个 令人陶醉 ,

简没有感受到自由、开阔空气带来的清新，而是穿着一件令人陶醉的衣服。

['spaɪsi] [sent] [ˌendʒɪ'nɪəd] [tuː; tə] [kʌt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['blɒkɪŋ] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [steɪl] [sɪ'ɡɑː(r)]
spicy scent engineered to cut its way through the blocking barrier of stale cigar
辛辣的 香味 工程 到 切 它是 方式 通过 这 阻塞 障碍 的 陈旧 雪茄
[sməʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

辛辣的香气，旨在穿透陈旧雪茄烟雾的阻碍。

['wɪski] - ['leɪdn] [ˌsekənd'hænd] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɒft] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ə'rəʊmə] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
whisky - laden secondhand air , and a waft of cooking aroma from the
威士忌酒 - 满载 二手 空气 , 和 一个 飘动 的 烹饪 香气 从 这
['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændəd] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['biːstrəʊ] .
kitchen of the standard cosmopolitan bistro .
厨房 的 这 标准 国际化 小酒馆 .

空气中弥漫着威士忌的香气，还飘来一丝来自标准都市小酒馆厨房的烹饪香味。

[wɜːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɡɒt] [wɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['betə(r)] .
Worse , it got worse instead of better .
更糟 , 它 得到 更糟 反而 的 更好的 .

更糟糕的是，情况不但没有好转，反而变得更糟了。

[weə(r)] [ə; eɪ]['klevə(r)] [ɪ'fekts] - [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi]
Where a clever effects - director might have started with the heavy
在哪里 一个 聪明的 效果 - 导演 可能 有 开始 和 这 重的
[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [sent] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd]['eəriːə][æz; əz][dʒeɪn]
sophisticated scent and switched to something lighter and airier as Jane
复杂的 香味 和 切换 到 某物 打火机 和 更轻盈 作为 简
[wɒz; wəz] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
was moved away from civilization ,
曾是 已搬 离开 从 文明 ,

如果特效导演足够聪明，他可能会先用浓郁而复杂的气味，然后随着简远离文明社会，逐渐过渡到更清新、更轻盈的气味。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['æbsəluːtli] [rɪ'dɪkjələs] ['riːz(ə)n] .
this one had done it backwards for some absolutely ridiculous reason .
这 一 有 完毕 它 向后 为了 一些 绝对地 荒谬的 原因 .

这个人出于某种极其荒谬的原因，竟然反着做了。

[ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [ɡɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'strækt][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
It finally got strong enough to distract me out of my characterization ,
它 最后 得到 强的 足够的 到 转移 我 出去 的 我的 特征描述 ,

它最终强大到足以让我无法专注于角色塑造。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ri'æləti] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [ri'æləti] [hæd; həd] [biːn] [strɒŋ]
and I came back to reality to realize once more that reality had been strong
和 我 来了 后退 到 现实 到 意识到 一次 更多的 那 现实 有 到过 强的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] - .
enough to cut into the concentration level of a halluscene .
足够的 到 切 进入 这 专注 等级 的 一个 - .

我回到现实后再次意识到，现实的力量足以削弱幻觉的专注力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ['wʊmən] - ['prez(ə)ns] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ,
There was strong woman - presence in my room ,
那里 曾是 强的 女士 - 在场 在 我的 房间 ,

我的房间里女性气息很浓厚。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['tɒmbɔɪ] ['teɪlə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] — [dʒʌst][æz; əz]
and as I looked around I found that Tomboy Taylor had come in — just as
和 作为 我 看起来 大约 我 成立 那 假小子 泰勒 有 来 在 — 只是 作为
['ɡɪmpɪ] ['ɡɔːd(ə)n][hæd; həd] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [tʃeə(r)] .
Gimpy Gordon had — and was sitting in the other halluscene chair .
跛脚 戈登 有 — 和 曾是 坐着 在 这 其他 - 椅子 .

我环顾四周，发现假小子泰勒进来了——就像跛脚戈登一样——正坐在另一张幻觉椅上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['pleɪɪŋ] ['leɪdi] [dʒeɪn][tuː; tə][maɪ]['tɑːzæn] .
She was probably playing Lady Jane to my Tarzan .
她 曾是 大概 玩耍 女士 简 到 我的 泰山 .

她大概扮演的是简·奥斯汀，而我扮演的是泰山。

['tɒmbɔɪ] ['teɪlə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['skɜːtɪd] , [ləʊ] - [nekt] ['kɒkteɪl] [dres] ;
Tomboy Taylor had changed to a short - skirted , low - necked cocktail dress ;
假小子 泰勒 有 已更改 到 一个 短的 - 裙摆 , 低的 - 颈部 鸡尾酒 裙子 ;

假小子泰勒换上了一件短裙低领鸡尾酒裙；

[rɪ'lækst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ɪn][maɪ] - [tʃeə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lʌvli] .
relaxed with her eyes closed in my halluscene chair she looked lovely .
轻松 和 她 眼睛 关闭 在 我的 - 椅子 她 看起来 迷人的 .

她放松地闭着眼睛坐在我的幻觉椅上，看起来很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['vʌlnərəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [sɒft] ['kɪt(ə)n] .
She looked as vulnerable as a soft kitten .
她 看起来 作为 易受伤害的 作为 一个 柔软的 小猫 .

她看起来像一只柔弱的小猫。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [sɒft] ['vʌlnərəbl] [wʌnz] [ðæt] [klɔː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] , [ai] [,riː'frein] .

Remembering that it's the soft vulnerable ones that claw you if you touch , I refrained .

记住 那 它是 这 柔软的 易受伤害的 一个 那 爪 你 如果 你 触碰 , 我 克制 .

想到那些柔弱的动物如果你碰它们就会抓伤你，我便克制住了自己。

[ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [ˌriː'fɪld] [maɪ] ['haɪbɔːl] [glɑːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [meɪks] [wʌn] ['θɜːsti] ,

I went to my little bar and refilled my highball glass because swinging through the jungle makes one thirsty ,

我 去 到 我的 小的 酒吧 和 已补充 我的 高球 玻璃 因为 摇摆 通过 这 丛林 制作 一 渴 ,

我走到我的小吧台，给我的高脚杯续了一杯酒，因为在丛林里荡来荡去会让人口渴。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪ] [piːk] ['ɪntuː] ['tɒmbɔɪ] ['teɪlərz] [maɪnd] .

and while I was pouring I took a sly peek into Tomboy Taylor's mind .

和 尽管 我 曾是 浇注 我 采取 一个 狡猾 窥视 进入 假小子 泰勒的 头脑 .

在我倒酒的时候，我偷偷地窥探了一下假小子泰勒的内心世界。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] - .

She was not halluscening .

她 曾是 不是 - .

她并没有出现幻觉。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

She was watching me .

她 曾是 观看 我 .

她一直在看着我。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['reɪdieɪtɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌəʊvər'ɔːl] ['ɔːrə] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] - [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

And when I made contact with her , she radiated a sort of overall aura of amusement - emotion ,

和 什么时候 我 制成 接触 和 她 , 她 辐射 一个 种类 的 全面的 灵气 的 娱乐 - 情感 ,

当我与她接触时，她散发出一种愉悦而又略带忧郁的气息。

['kʌvəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [blɒkt] ['eni] ['prəʊbɪŋ] [baɪ] [daɪ'rektɪŋ] [ˌem 'iː] ['mentəli] , " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['wɒli] .

covered up her conscious deliberation , and blocked any probing by directing me mentally , " Make it two , Wally .

涵盖 向上 她 有意识的 审议 , 和 已屏蔽 任何 探测 经过 导演 我 精神上 , " 制作 它 二 , 沃利 .

她掩盖了自己的深思熟虑，并通过在心中指示我“再来一个，沃利”，阻止了任何探究。

" [ai] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

" I built her one , handed it to her , and then said ,

" 我 建造 她 一 , 递交 它 到 她 , 和 然后 说 ,

“我给她做了一个，递给她，然后说，

" [fəʊks] [ðiːz] [deɪz] [ʃʊə(r)] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] ['dɔːbel] . "

" Folks these days sure have forgotten how to use doorbells . "

" 各位 这些 天 当然 有 被遗忘的 如何 到 使用 门铃 . "

“现在的人真是都忘了怎么用门铃了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['wɒli] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'strɪkt] [jɔː(r); jə(r)] -
" If you don't want people coming in , Wally , you should restrict your mindwarden
" 如果 你 不 想 人们 未来 在 , 沃利 , 你 应该 限制 你的 -
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

"沃利，如果你不想让人们进来，你应该稍微限制一下你的精神管理员。"

[ɪts] [set][tuː; tə][əd'mɪt] ['enibɒdi] [huː] [dʌz] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['vɪgərəs] [ɪn'tent][tuː; tə]
It's set to admit anybody who does not approach the door with vigorous intent to
它是 放 到 承认 任何人 WHO 做 不是 方法 这 门 和 蓬勃 意图 到
[kə'mɪt] [greɪv] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑːm] .
commit grave physical harm .
犯罪 严重 身体的 伤害 .

它允许任何没有强烈意图造成严重人身伤害的人进入。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['reidieit] - [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rɪ'læks] - [ɪz][ə; eɪ][gɜːl][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][stænd]
When the thing radiates ' Come in and relax ' is a girl supposed to stand
什么时候 这 事物 辐射 - 来 在 和 放松 - 是 一个 女孩 据称 到 站立
[ˌaʊt'saɪd] - [ɒn][ðə; ði] ['dɔːbel] ?
outside twiggling on the doorbell ?
外部 - 在 这 门铃 ?

当屏幕上显示"进来放松一下"时，难道女孩应该站在外面按门铃吗?

" [ai] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]
" I dropped the subject thinking that maybe I shouldn't have brought it up in
" 我 掉落 这 主题 思维 那 或许 我 不应该 有 带来 它 向上 在
[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
the first place .
这 第一的 地方 .

"我放弃了这个话题，心想也许我一开始就不应该提起它。"

[ɪts] [wʌn] [ðæt] [kænt][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]['lɒdʒɪk] ,
It's one that can't be answered by logic ,
它是 一 那 不能 是 回答 经过 逻辑 ,

这是一个无法用逻辑解答的问题。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ][fɜːm][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [laɪk] [ɔː(r)] [dɪs'laɪk] [stɒps] [ɔːl]['kaʊntə(r)] - ['ɑːgjumənt]
whereas a firm emotional statement of like or dislike stops all counter - argument
然而 一个 公司 情绪 陈述 的 喜欢 或者 不喜欢 停止 全部 柜台 - 争论
[ænd; ənd][aɪ'd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
and I'd made the mistake of questioning my own judgment .
和 ID 制成 这 错误 的 提问 我的 自己的 判断 .

然而，坚定而充满感情地表达喜欢或不喜欢，就能阻止一切反驳，而我却犯了质疑自己判断的错误。

[səʊ][ai] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , " ['tɒmbɔɪ] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
So I eyed her and said , " Tomboy , you did not come here to indulge in
所以 我 眼睛 她 和 说 , " 假小子 , 你 做过 不是 来 这里 到 放纵 在
[smɔːl] [tɔːk] . "
small talk . "
小的 讲话 . "

于是我打量着她，说道："假小子，你来这里可不是闲聊的。"

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" No , " she admitted .
" 不 , " 她 承认 .

"不，"她承认道。

" [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['wɒli] . "
" I'm here to keep track of you , Wally . "
" 我是 这里 到 保持 追踪 的 你 , 沃利 . "

"我来这里是为了监视你，沃利。"

" [əʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

“哦？”

" ['aʊə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [frend] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊts] [ɒn] [haʊ] ['klevə(r)] [juː; jʊ]
" Our great and good friend wants me to make notes on how clever you
" 我们的 伟大的 和 好的 朋友 想要 我 到 制作 笔记 在 如何 聪明的 你
[ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə'reɪndʒɪŋ] [θɪŋz] . "
are at arranging things . "
是 在 安排 事物 . "

“我们这位伟大的好朋友想让我记下你安排事情有多么聪明。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌbɑːrsə'loʊnə] [sent] [juː; jʊ] . "
" You mean Barcelona sent you . "
" 你 意思是 巴塞罗那 发送 你 . "

“你是说巴塞罗那派你来的？”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's about it .
" 那就是 关于 它 .

差不多就是这样。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'skæns] .
" I looked at her askance .
" 我 看起来 在 她 斜视 .

我斜眼看了她一眼。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ?
" And how long are you going to stay ?
" 和 如何 长的 是 你 去 到 停留 ?

“你们打算待多久？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ʌn'tɪl] ['flaɪɪŋ] [hiːlz] , ['muːnbiːm] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪs] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] [wʌn] ,
" Until Flying Heels , Moonbeam , and Lady Grace come across the finish line One ,
" 直到 飞行 高跟鞋 , 月光 , 和 女士 优雅 来 穿过 这 结束 线 一 ,

“直到飞翔的高跟鞋、月光和优雅女士冲过终点线为止，第一名

[tuː] , [ænd; ənd] [θriː] [æt; ət] ['tʃɜːtʃɪl] [daʊnz] [ɒn] ['dɑːbi] [deɪ] .
Two , and Three at Churchill Downs on Derby Day .
二 , 和 三 在 丘吉尔 唐斯 在 德比 天 .

德比日当天，丘吉尔唐斯赛马场将迎来第二名和第三名。

" [ai] [grɪnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" I grinned at her .
" 我 咧嘴一笑 在 她 .

我朝她咧嘴一笑。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['triːəʊ] [ɒv; əv] ['tɜːtlz] , ['tɒmbɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]
" Considering that trio of turtles , Tomboy , it may be for years and
" 考虑 那 三人组 的 海龟 , 假小子 , 它 可能 是 为了 年 和
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fər'evə(r)] .
it may be forever .
它 可能 是 永远 .

“考虑到那三只乌龟，还有假小子，这可能持续很多年，也可能永远。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [təʊst] .
" She held up her glass in a sort of a toast .
" 她 握住 向上 她 玻璃 在 一个 种类 的 一个 吐司 .

她举起酒杯，像是在敬酒。

" [ɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " - [tɪl] [deθ] [duː; də] [juː 'es] [pɑːt] !
" Or , " she said , " ' Til death do us part !
" 或者 , " 她 说 , " - 直到 死亡 做 我们 部分 !

“或者，”她说，“直到死亡将我们分开！”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] [ai] [sed] , " [wʌn] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [ˌbɑːrsə'loʊnə] ['dʌznt] [trʌst] [ˌem 'iː] .
" A little bitterly I said , " One might think that Barcelona doesn't trust me .
" 一个 小的 苦涩地 我 说 , " 一 可能 思考 那 巴塞罗那 不 相信 我 .

我略带苦涩地说：“人们可能会认为巴塞罗那不信任我。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [trʌst] .
" She replied , " It isn't a matter of trust .
" 她 回复 , " 它 不是 一个 事情 的 相信 .

她回答说：“这不是信任的问题。”

[ˌbɑːrsə'loʊnə] [həʊldz] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [kləusɪst] [frendz] .
Barcelona holds you among his very closest friends .
巴塞罗那 持有 你 之中 他的 非常 最接近 朋友们 .

巴塞罗那把你视为他最亲密的朋友之一。

[hiː; hi] [ɪz] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
He is well aware of the fact that you would do anything for him ,
他 是 出色地 意识到的 的 这 事实 那 你 会 做 任何事物 为了 他 ,

他很清楚你会为他做任何事。

[ðæt] [juː; jʊ] [praɪz] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [səʊ] ['haɪli] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst]
that you prize his friendship so highly yourself that you would go to the most
那 你 奖 他的 友谊 所以 高度 你自己 那 你 会 去 到 这 最多
['despərət] [leŋθs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːm] [ænd; ənd] [truː] .
desperate lengths to keep it firm and true .
绝望的 长度 到 保持 它 公司 和 真的 .

你本人非常珍视与他的友谊，以至于你会不惜一切代价来维护这份友谊的牢固和真挚。

[jet] [hiː; hi] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [ɪk'sprest] [dʌz] [pleɪs]
Yet he realizes that the simple desire he has recently expressed does place
然而 他 意识到 那 这 简单的 欲望 他 有 最近 表达 做 地方
[juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] .
you in a delicate mental attitude .
你 在 一个 精美的 精神的 态度 .

但他意识到，他最近表达的这个简单的愿望，确实会让你处于一种微妙的心理状态。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [sɪns] [juː; jʊ]
You are likely to feel that he shouldn't have expressed this desire since you
你 是 可能 到 感觉 那 他 不应该 有 表达 这 欲望 自从 你
[fiːl] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
feel obligated to fulfill it .
感觉 有义务的 到 实现 它 .

你可能会觉得他不应该表达这个愿望，因为你觉得自己有义务满足他。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] ['meɪbi] [ðɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['frendʃɪp] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] [meɪ] [kɔːz]
He feels that maybe this obligation to maintain friendship at all costs may cause
他 感觉 那 或许 这 义务 到 维持 友谊 在 全部 成本 可能 原因
[rɪ'zentmənt] .
resentment .
怨恨 .

他觉得这种不惜一切代价维持友谊的义务或许会引起怨恨。

[sɪns] [ˌbɑːrsəˈloʊnə] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈzent] [hɪm] ,

Since Barcelona does not want you to resent him ,

自从 巴塞罗那 做 不是 想 你 到 怨恨 他 ,

巴塞罗那不想让你对他心怀怨恨，

[hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ai] [mait] [get] [sʌm; səm]

he sent me to be your companion in the hope that I might get some

他 发送 我 到 是 你的 伴侣 在 这 希望 那 我 可能 得到 一些

[fɔːˈwɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈwiːkən] .

forewarning should your friendship for him begin to weaken .

预警 应该 你的 友谊 为了 他 开始 到 削弱 .

他派我来陪伴你，希望我能提前察觉到你对他的友谊是否开始动摇。

" [dʒʌst] [waɪ] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] — [ɔː(r)] [θɪŋk] —

" Just why in this day and age she didn't just come out and say — or think —

" 只是 为什么 在 这 天 和 年龄 她 没有 只是 来 出去 和 说 — 或者 思考 —

[ˈflætli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn][laɪn] ,

flatly that she was there to keep me in line ,

断然 那 她 曾是 那里 到 保持 我 在 线 ,

“在这个时代，她为什么不直接说——或者说，她想——她来这里是为了管束我呢？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I don't know .

我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði]

But there she was , talking all around the main point and delivering the

但 那里 她 曾是 , 说 全部 大约 这 主要的 观点 和 运送 这

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [baɪ] [lɒŋ] - [ˈwɪndɪd; waɪndɪd] [ˈɪnfərəns] .

information by long - winded inference .

信息 经过 长的 - 喘息 推理 .

但她却一直在绕圈子，用冗长的推断来传递信息。

[ˈiːv(ə)n][səʊ] , [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪtsbɜːg] [ˈstoʊgi] , [ˈtɒmbɔɪ] [ˈteɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti]

Even so , without her Pittsburgh stogie , Tomboy Taylor was a mighty

甚至 所以 , 没有 她 匹兹堡 雪茄 , 假小子 泰勒 曾是 一个 强大的

[əˈtræktɪv] [dɪʃ] ,

attractive dish ,

吸引人的 盘子 ,

即便如此，没有了那根匹兹堡雪茄，假小子泰勒依然是一位极具吸引力的佳人。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ]

and I knew that she could also be a bright and interesting

和 我 知道 那 她 可以 还 是 一个 明亮的 和 有趣的

[ˌkɒnvəˈseɪʃənəlɪst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

conversationalist if she wanted to be .

健谈者 如果 她 通缉 到 是 .

我知道，如果她愿意，她也可以成为一个聪明有趣的谈话者。

[ˈʌndə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

Under other circumstances I might have enjoyed the company ,

在下面 其他 情况 我 可能 有 享受 这 公司 ,

在其他情况下，我或许会喜欢和他在一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈevri] [greɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd]

but it was no pleasure to know that every grain of her one hundred

但 它 曾是 不 乐趣 到 知道 那 每一个 粮食 的 她 一 百

[ænd; ənd] [ˌfɔːˈtiːn] [paʊndz] [ˌævədəˈpɔɪz; ˌævwɑːdjuːˈpwɑː][wɒz; wəz][ˌbɑːrsəˈloʊnəz][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈprɒpəti] .

and fourteen pounds avoirdupois was Barcelona's Personal Property .

和 十四 磅 常衡制 曾是 巴塞罗那的 个人的 财产 .

但得知她一百一十四磅体重的每一粒沙都是巴塞罗那的私有财产，这让她感到非常不快。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [wɒt]
At that moment I realized that I was not too much concerned with what
在 那 片刻 我 已实现 那 我 曾是 不是 也 很多 担心的 和 什么
[ˌbɑ:rsə'loʊnəz] [ri'ækʃn] [mait] [bi:; bi] .
Barcelona's reaction might be .
巴塞罗那的 反应 可能 是 .

那一刻我意识到，我并不太在意巴塞罗那会作何反应。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [səʊ] [ðæt] ['eni] [æk'tɪvəti] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [wʊd]
I was wishing that things were different so that any activity between us would
我 曾是 祝 那 事物 是 不同的 所以 那 任何 活动 之间 我们 会
[bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l] [geɪn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]
be for our own personal gain and pleasure rather than the order of
是 为了 我们的 自己的 个人的 获得 和 乐趣 相当 比 这 命令 的
[ɔ:(r)][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [wʌn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌbɑ:rsə'loʊnə] .
or the fight against one Joseph Barcelona .
或者 这 斗争 反对 一 约瑟夫 巴塞罗那 .

我当时希望情况有所不同，这样我们之间的任何活动都是为了我们自己的利益和快乐，而不是为了服从约瑟夫·巴塞罗那的命令或与他作对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
There was one consolation .
那里 曾是 一 安慰 .

但也有值得欣慰的地方。

['tɒmbɔɪ] ['teɪlə(r)][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['pɪtsbɜ:g] ['stəugi] [wɪð]
Tomboy Taylor had not come equipped with a box of Pittsburgh stogies with
假小子 泰勒 有 不是 来 配备 和 一个 盒子 的 匹兹堡 雪茄 和
[wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['bju:ti] [θrəʊ] [ʌp] [ɪts] [lʌntʃ] .
which to make my appreciation of beauty throw up its lunch .
哪个 到 制作 我的 欣赏 的 美丽 扔 向上 它是 午餐 .

假小子泰勒并没有带上一盒匹兹堡雪茄，让我对美的欣赏瞬间消失殆尽。

[ʃi:; ʃi] [sed] , ['swi:tli] , " [ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə][ɪn'sneə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
She said , sweetly , " The better to ensnare you , my dear .
她 说 , 甜蜜地 , " 这 更好的 到 诱捕 你 , 我的 亲爱的 .

她甜甜地说："这样才能更好地把你诱入圈套，亲爱的。"

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ,
" But as she spoke ,
" 但 作为 她 辐 ,

但就在她说话的时候，

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜ:(r); hə(r)] [θɪk] ['wʊli] [maɪnd] [ʃi:ld] [θɪnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]
for just a moment her thick woolly mind shield thinned out enough for
为了 只是 一个 片刻 她 厚的 毛茸茸的 头脑 盾 变薄 出去 足够的 为了
[ˌem 'i:][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ,
me to catch a strange ,
我 到 抓住 一个 奇怪的 ,

那一瞬间，她厚厚的、像羊毛一样的心灵屏障似乎变薄了一点，让我捕捉到了一个奇怪的信号。

['pʌz(ə)ld][grɑ:sp][fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
puzzled grasp for understanding .
困惑 抓牢 为了 理解 .

困惑地试图理解。

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [haʊ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
As if for the first time she had been shown how admiration for
作为 如果 为了 这 第一的 时间 她 有 到过 所示 如何 钦佩 为了
['fɪzɪk(ə)l] [ə'træktɪvnəs] [kʊd; kəd][biː; bi][bəʊθ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] .
physical attractiveness could be both honest and good .
身体的 吸引力 可以 是 两个都 诚实的 和 好的 .

仿佛她第一次明白，欣赏外表美也可以是真诚而美好的。

[ðæt] [maɪ] [rɪ'pʌgnənt] ['ætɪtjuːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtsbɜːg] ['stəugi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [beɪst]
That my repugnant attitude over her Pittsburgh stogies was not so much based
那 我的 令人厌恶的 态度 超过 她 匹兹堡 雪茄 曾是 不是 所以 很多 基于
[ə'pɒn][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌglinəs] ,
upon the spoiling of beauty by the addition of ugliness ,
之上 这 破坏 的 美丽 经过 这 添加 的 丑陋 ,

我对她抽的匹兹堡雪茄的厌恶态度，与其说是源于丑陋破坏了美感，不如说是源于……

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ɪt'self] ['tʃiːpən] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [aɪz] .
but the fact that the act itself cheapened her in my eyes .
但 这 事实 那 这 行为 本身 廉价的 她 在 我的 眼睛 .

但事实上，这件事本身就贬低了她在我眼中的形象。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['piːkɪŋ] [ænd; ənd] [klæmpt] [daʊn] [ə; eɪ][maɪnd] [skriːn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
Then she caught me peeking and clamped down a mind screen that made the
然后 她 捕捉 我 偷窥 和 夹紧 向下 一个 头脑 屏幕 那 制成 这
[əʊld][səʊ] - [kɔːld] " ['aɪən] ['kɜːt(ə)n] " [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['rʌsti] [sɪv] .
old so - called " Iron Curtain " resemble a rusty sieve .
老的 所以 - 称为 " 铁 窗帘 " 类似 一个 生锈的 筛 .

然后她发现我在偷看，便迅速关闭了心智屏障，使所谓的"铁幕"看起来像一个生锈的筛子。

" [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi]
" I'm the one that's supposed to keep track of you , you remember , " she
" 我是 这 一 那就是 据称 到 保持 追踪 的 你 , 你 记住 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

"我才是负责监视你的人，你记得吗？"她说道。

[wʌns][mɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['mentəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
once more covering up and leaping mentally to the attack .
一次 更多的 覆盖 向上 和 跳跃 精神上 到 这 攻击 .

再次掩护，并在心理上迅速发起进攻。

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] , " [ai] [sed] .
" I'll remember , " I said .
" 患病的 记住 , " 我 说 .

"我会记住的，"我说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ? "
" But will you tell me something ? "
" 但 将要 你 告诉 我 某物 ? "

"但是你能告诉我一些事情吗？"

" ['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [veɪld] ['ætɪtjuːd] .
" Maybe , " she said in a veiled attitude .
" 或许 , " 她 说 在 一个 含蓄 态度 .

"也许吧，"她含糊其辞地说。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [frend] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ʌp] ,
" Is your boy friend really interested in cleaning up ,
" 是 你的 男生 朋友 真的 感兴趣的 在 打扫 向上 ,

你男朋友真的对打扫卫生感兴趣吗？

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː][skwɜːm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][træp][hiː; hi][set][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
or is he interested in watching me squirm out of a trap he set for me
或者 是 他 感兴趣的 在 观看 我 蠕动 出去 的 一个 陷阱 他 放 为了 我
? "
? "
? "

或者他只是想看我如何从他为我设下的陷阱中挣脱出来?

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" In the first place , " she said ,
" 在 这 第一的 地方 , " 她 说 ,

"首先,"她说,

" [ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn][ˌbɑːrsə'loʊnəz] ['prez(ə)ns] [bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ]
" I may have been seen in Barcelona's presence but please remember that my
" 我 可能 有 到过 已见 在 巴塞罗那的 在场 但 请 记住 那 我的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌbɑːrsə'loʊnə][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['strɪktli] [ɒn]
association with Mr . Joseph Barcelona has always been strictly on
协会 和 先生 . 约瑟夫 巴塞罗那 有 总是 到过 严格 在
[ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [pleɪn] .
a financial plane .
一个 金融的 飞机 .

"我可能曾出现在巴塞罗那先生的场合,但请记住,我与约瑟夫·巴塞罗那先生的关系始终仅限于经济层面。"

[ðɪs] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [kən'teɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [freɪz] - [bɔɪ] [frend] . -
This eliminates the inference contained under the phrase ' Boy Friend . '
这 消除 这 推理 包含 在下面 这 短语 - 男生 朋友 . -

这样就消除了"男朋友"一词所包含的引申含义。

[tʃek] ? "
Check ? "
查看 ? "

查看? "

" [əʊ] . [keɪ] . , ['tɒmbɔɪ] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] — "
" O . K . , Tomboy , if that's the — "
" 哦 . K . , 假小子 , 如果 那就是 这 — "

"好吧,假小子,如果那是——"

" [ðæts] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [wei] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" That's not only the way I want it , " she said ,
" 那就是 不是 仅有的 这 方式 我 想 它 , " 她 说 ,

"这不仅是我想要的方式,"她说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
" but that's the way it always has been and always will be .
" 但 那就是 这 方式 它 总是 有 到过 和 总是 将要 是 .

但一直以来都是这样,以后也会一直是这样。

['sekənd] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɪkneɪm] - ['tɒmbɔɪ] - .
Second , I have been getting tired of this nickname ' Tomboy ' .
第二 , 我 有 到过 获得 疲劳的 的 这 昵称 - 假小子 - .

其次,我已经厌倦了"假小子"这个绰号。

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['rækt] [ðɪs] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
If we're going to be racked this close together ,
如果 是 去 到 是 架子 这 关闭 一起 ,

如果我们注定要被如此紧密地捆绑在一起,

[jʊl] [greɪt] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] [les] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][maɪ] [raɪt] [neɪm] .
you'll grate on my nerves less if you use my right name .
你会 格特 在 我的 神经 较少的如果 你 使用 我的 正确的 姓名 .

如果你叫我的正确名字,我会少一些烦躁。

[ɪts] [dʒʌst] [pleɪn] - ['nɔːrə] -
It's just plain ' Nora '
它是 只是 清楚的 - 诺拉 -

就叫“诺拉”

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
but I'd like to hear it once in a while .
但 ID 喜欢 到 听到 它 一次 在 一个 尽管 .

但我偶尔也想听听。

" [ai] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] .
" I nodded soberly .
" 我 点头 清醒地 .

我严肃地点了点头。

[ai] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd]
I held out a hand
我 握住 出去 一个 手

我伸出手

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] ['haɪbɔːl] [glɑːs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [pɔː] .
but she put her empty highball glass in it instead of her own little paw .
但 她 放 她 空的 高球 玻璃 在 它 反而 的 她 自己的 小的 爪子 .

但她却把空的高脚杯放了进去，而不是放自己的小爪子。

[ai] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [mɪkst] [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
I shrugged and mixed and when I returned and handed it to her
我 耸了耸肩 和 混合 和 什么时候 我 返回 和 递交 它 到 她

我耸耸肩，搅拌了一下，回来后递给了她。

[ai] [sed] , " [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [diːl] .
I said , " I'll make you a deal .
我 说 , " 患病的 制作 你 一个 交易 .

我说：“我跟你做个交易。”

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] - ['nɔːrə] - [dʒʌst] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
I'll call you ' Nora ' just so long as you maintain the manners and attitude of a female ,
患病的 称呼 你 - 诺拉 - 只是 所以 长的 作为 你 维持 这 礼仪 和 态度 的 一个 女性 ,

只要你保持女性应有的举止和态度，我就叫你“诺拉”。

['femənɪn] , ['leɪdi] - [taɪp] ['wʊmən] .
feminine , lady - type woman .
女性 , 女士 - 类型 女士 .

有女人味、淑女气质的女性。

[aɪl] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll treat you like a woman , but you've got to earn it .
患病的 对待 你 喜欢 一个 女士 , 但 你已经 得到 到 赚 它 .

我会像对待女人一样对待你，但你得努力争取。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [diːl] ?
Is that a deal ?
是 那 一个 交易 ?

成交吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃaɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'fensləs] [æz; əz][ə; eɪ]
" She looked at me , her expression shy and as defenseless as a
" 她 看起来 在 我 , 她 表达 害羞的 和 作为 毫无防备 作为 一个
['bruːzə(r)] - [taɪp] [kɔːt] ['riːdɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['pəʊətri] .
bruiser - type caught reading sentimental poetry .
恶棍 - 类型 捕捉 阅读 感伤的 诗 .

"她看着我，表情羞涩而无助，就像一个粗犷的男人被抓到在读感伤的诗歌一样。"

[ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'gen] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [spɒt][baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi]
I perceived that I had again touched a sensitive spot by demanding that she be
我 感知 那 我 有 再次 感动 一个 敏感的 点 经过 要求 那 她 是
[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪzɪkli] [spek'tækjələ(r)] .
more than physically spectacular .
更多的 比 身体 壮观的 .

我意识到，我又一次触碰到了她的敏感点，因为我要求她不仅外表出众，而且其他方面也同样出色。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)]
Her defenses went down and I saw that she really did not know the answer
她 防御 去 向下 和 我 锯 那 她 真的 做过 不是 知道 这 回答
[tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] .
to my question .
到 我的 问题 .

她的防备心卸了下来，我发现她真的不知道我问题的答案。

[ai][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] - [laɪk]
It had to do with something that only the achievement of a God - like
它 有 到 做 和 某物 那 仅有的 这 成就 的 一个 上帝 - 喜欢
[steɪt] — [ɔː(r)] [ɪk'striːm] [əʊld][eɪdʒ] — [wʊd] [tʃeɪndʒ] .
state — or extreme old age — would change .
状态 — 或者 极端 老的 年龄 — 会 改变 .

这与只有达到神一般的境界——或者极度衰老——才能改变的事情有关。

[ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [waɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɔːk] [haɪ] ['fensɪz] [ɪn]
This time it was not so much the answer to why little boys walk high fences in
这 时间 它 曾是 不是 所以 很多 这 回答 到 为什么 小的 男孩们 走 高的 栅栏 在
[frʌnt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
front of little girls .
正面 的 小的 女孩们 .

这一次，与其说是解释了为什么小男孩喜欢在小女孩面前走过高高的围墙，不如说是解答了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənz] [bɪ'twiːn] ['lɪt(ə)l]
It had much more to do with the result of what happens between little
它 有 很多 更多的 到 做 和 这 结果 的 什么 发生 之间 小的
[bɔɪz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪsbɔːl] [bæt][ænd; ənd] ['streitən] [ðə; ði] [siːmz]
boys when the little girl hides her baseball bat and straightens the seams
男孩们 什么时候 这 小的 女孩 隐藏 她 棒球 蝙蝠 和 伸直 这 接缝
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [wen] [wʌn]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kʌmz] ['ɪntuː] [saɪt] .
of her stockings when one certain little boy comes into sight .
的 她 长筒袜 什么时候 一 肯定 小的 男生 来 进入 视线 .

这更多地与小男孩之间发生的事情有关：当一个小女孩看到某个小男孩时，她藏起了棒球棒，并整理好了长袜的缝线。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌbɑːrsə'loʊnə][dɪd][nɒt][əd'maɪə(r)][maɪ][ə'bɪləti] .
Joseph Barcelona did not admire my ability .
约瑟夫 巴塞罗那 做过 不是 钦佩 我的 能力 .

约瑟夫·巴塞罗那并不欣赏我的能力。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He had , therefore ,

他 有 , 所以 ,

因此，他有

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bæk] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [aɪ'd][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ][peg] ,

caused me to back myself into a corner where I'd be taken down a peg ,

导致 我 到 后退 我 进入 一个 角落 在哪里 ID 是 已采取 向下 一个 钉子 ,

这让我把自己逼到了墙角，注定要吃亏。

[ʃəʊn] - [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] - ['reɪtə(r)] — [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

shown - up as a second - rater — with the little girl as a witness .

所示 - 向上 作为 一个 第二 - 评分者 — 和 这 小的 女孩 作为 一个 证人 .

当小女孩亲眼目睹时，他被证明是个二流人物。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ˌbɑːrsə'loʊnə] [biːn] [səʊ] [bræʃ] [æz; əz][tuː; tə] [send] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['ɪntuː][maɪ] ['kʌmpəni] [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] ['daʊnfɔːl] ?

And why had Barcelona been so brash as to send the little girl into my company in order for her to witness my downfall ?

和 为什么 有 巴塞罗那 到过 所以 鲁莽 作为 到 发送 这 小的 女孩 进入 我的 公司 在 命令 为了 她 到 证人 我的 倒台 ?

巴塞罗那为何如此鲁莽，派那个小女孩到我公司来，让她亲眼目睹我的失败？

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [dʒəʊ][ˌbɑːrsə'loʊnə] .

Let me tell you about Joe Barcelona .

让 我 告诉 你 关于 乔 巴塞罗那 .

让我来给你讲讲乔·巴塞罗那的故事。

['nɔːməli] ['ɒnɪst] ['sɪtəznz] ['ɒf(ə)n] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ˌbɑːrsə'loʊnə][ɪz] ['lɪvɪŋ] [haɪ] [ɔfn] [ðə; ði] [hɔːg] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['slʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['steɪtˌvɪl] ,

Normally honest citizens often complain that Barcelona is living high off'n the hawg instead of slugging it out in residence at Stateville ,

通常情况下 诚实的 公民 经常 抱怨 那 巴塞罗那 是 活的 高的 奥夫 这 野猪 反而 的 猛击 它 出去 在 住宅 在 斯泰特维尔 ,

通常诚实的公民经常抱怨巴塞罗那人过着奢靡的生活，而不是在州立监狱里奋力抗争。

[ˌdʒoʊli'ɛt] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Joliet , Illinois .

乔利埃特 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州乔利埃特。

[wɪð] [ðeə(r)] [streɪt] - [laɪn] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['lɒdʒɪk] ,

With their straight - line approach to simple logic ,

和 他们的 直的 - 线 方法 到 简单的 逻辑 ,

他们以直截了当的方式运用简单的逻辑，

[ðiːz] ['sɪtəznz] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [tə'lepəθi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

these citizens argue that the advent of telepathy should have rendered the falsehood impossible ,

这些 公民 争论 那 这 来临 的 心灵感应 应该 有 渲染 这 谬误 不可能的 ,

这些公民认为，心灵感应的出现应该已经使这种谎言成为不可能。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'sepʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l] ['enibɒdi] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['tælənt][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)]['hɪd(ə)n] ['evɪdəns] .

and that perception should enable anybody with half a talent to uncover hidden evidence .

和 那 洞察力 应该 使能够 任何人 和 一半 一个 天赋 到 揭露 隐 证据 .

这种认知应该能让任何稍有天赋的人发现隐藏的证据。

[ðen] [sɪns] ['mɪstə(r)] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˌbɑːrsəˈloʊnə][ɪz] ['ɒbviəsli] [nɒt] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] ,
Then since Mr . Joseph Barcelona is obviously not languishing in jail ,
然后 自从 先生 . 约瑟夫 巴塞罗那 是 明显地 不是 萎靡不振 在 监狱 ,

既然约瑟夫·巴塞罗那先生显然没有身陷囹圄，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tæləntɪd]
it is patent that the police are not making full use of their talented
它 是 专利 那 这 警察 是 不是 制作 满的 使用 的 他们的 才华横溢
[ˌekstrə'sensəri] ['ɒpəreɪtə(r)s] ,
extrasensory operators ,
超感官 运营商 ,

很明显，警方并没有充分利用他们那些才华横溢的超感官特工。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðʌs] [kə'lektɪd] .
nor the evidence thus collected .
也不 这 证据 因此 集 .

也没有收集到的证据。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['ɑːgjuːd] [ðʌs] ,
And then after having argued thus ,
和 然后 后 拥有 争论 因此 ,

然后，在如此论证之后，

['aʊə(r)] [ˌʌp'stændɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] [wɪl] ['faɪə(r)] [ɒf] [ə; eɪ][fɑːst] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɑːsk]
our upstanding citizen will fire off a fast thought to his wife and ask
我们的 正直 公民 将要 火 离开 一个 快速地 想法 到 他的 妻子 和 问
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['neɪbəz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [brɪdʒ] .
her to invite the neighbors over that evening for a game of bridge .
她 到 邀请 这 邻居 超过 那 晚上 为了 一个 游戏 的 桥 .

我们这位正直的公民会迅速想一想，让妻子邀请邻居们当晚过来打桥牌。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] - [taɪp] [ɒv; əv][lə'dʒɪʃ(ə)nz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz]
None of these simple - type of logicians seem to be aware of the rules
没有任何 的 这些 简单的 - 类型 的 逻辑学家 似乎 到 是 意识到的 的 这 规则
[fɔː(r); fə(r)] [brɪdʒ] [ɔː(r)]['pəʊkə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fɔːs] ['praɪə(r)][tuː; tə] [ˌekstrə'sensəri] ['treɪnɪŋ]
for bridge or poker that were in force prior to extrasensory training
为了 桥 或者 扑克 那 是 在 力量 事先的 到 超感官 训练
['kɔːsɪz] .
courses .
课程 .

这些逻辑思维简单的人似乎都不了解超感官训练课程出现之前桥牌或扑克的规则。

[sɪns] [nəʊ][wʌn]['rekəg'naɪzd] [saɪ'ɒnɪk] , [ðə; ði] [ruːlz] [dɪd][nɒt] [teɪk] [tə'lepəθi] , [pə'sepʃ(ə)n] ,
Since no one recognized psionics , the rules did not take telepathy , perception ,
自从 不 一 认可 灵能学 , 这 规则 做过 不是 拿 心灵感应 , 洞察力 ,
[məˌnɪpju'leɪʃn] , ['ɪntuː] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
manipulation , into any consideration whatsoever .
操纵 , 进入 任何 考虑 任何 .

由于当时没有人承认灵能，所以规则完全没有考虑心灵感应、感知、操控等能力。

[saɪ'ɒnɪk] ['hædnt] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ʃel] [geɪm] .
Psionics hadn't done away with anything including the old shell game .
灵能学 之前没有 完毕 离开 和 任何事物 包括 这 老的 壳 游戏 .

灵能学并没有废除任何东西，包括古老的障眼法。

[ɔːl] [saɪ'ɒnɪk] [hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]
All psionics had done was to make the game of chance into a game of
全部 灵能学 有 完毕 曾是 到 制作 这 游戏 的 机会 进入 一个 游戏 的
[skɪl] ,
skill ,
技能 ,

灵能所做的，只不过是将原本靠运气的游戏变成了靠技巧的游戏。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [skɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['tælənt] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] ['betə(r)]
and made the game of skill into a game of talent that required better
和 制成 这 游戏 的 技能 进入 一个 游戏 的 天赋 那 必需的 更好的
[kən'trəʊl][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn] [fʊl] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .
control and longer training in order to gain full proficiency .
控制 和 更长 训练 在 命令 到 获得 满的 熟练程度 .

并将这项技巧性游戏变成了一项天赋性游戏，需要更好的控制力和更长的训练时间才能完全掌握。

[ɪn][ˌbɑːrsə'loʊnəz] [keɪs] ,
In Barcelona's case ,
在 巴塞罗那的 案件 ,

以巴塞罗那为例，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pærənt] [ɪ'mjuːnəti] [baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]
he had achieved his own apparent immunity by surrounding himself with a
他 有 已达成 他的 自己的 明显 免疫 经过 周围 他自己 和 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haɪəlɪŋ] [huː] [druː] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri][fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['θɪŋkɪŋ]
number of hirelings who drew a handsome salary for sitting around thinking
数字 的 雇佣兵 WHO 画 一个 英俊的 薪水 为了 坐着 大约 思维
['nɔɪzi] [θɔːts] .
noisy thoughts .
嘈杂 想法 .

他之所以能获得表面上的豁免权，是因为他雇佣了一批人围绕在他身边，这些人拿着丰厚的薪水，整天坐在那里胡思乱想。

['nɔɪzi] [θɔːts] , ['dʒɑːrɪŋ] [θɔːts] ,
Noisy thoughts , jarring thoughts ,
嘈杂 想法 , 刺耳的 想法 ,

嘈杂的思绪，刺耳的思绪，

[stʌnts] [laɪk] [ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] - [ˌɪnte'rʌptə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] [nəʊts] [ɒv; əv]
stunts like the concentration - interrupter of playing the first twenty notes of
特技 喜欢 这 专注 - 中断器 的 玩耍 这 第一的 二十 笔记 的
[brɑːmz] - ['lʌləbaɪ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['taɪmɪŋ][ænd; ənd] [ðen] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst]
Brahms ' Lullaby in perfect pitch and timing and then playing the twenty - first
勃拉姆斯 - 催眠曲 在 完美的 沥青 和 定时 和 然后 玩耍 这 二十 - 第一的
[nəʊt] [ɪn][stə'kɑːtəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [təʊn] [flæt] .
note in staccato and a half - tone flat .
笔记 在 断奏 和 一个 一半 - 语气 平坦的 .

比如，他会表演一些令人分心的特技，比如用完美的音准和节奏演奏勃拉姆斯摇篮曲的前二十个音符，然后用断奏和半音降调演奏第二十一个音符。

['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [ˌbɑːrsə'loʊnə][wɒz; wəz] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] ['ænəlɒg] [ɒv; əv]
Making mental contact with Barcelona was approximately the analogue of
制作 精神的 接触 和 巴塞罗那 曾是 大约 这 类似物 的
['iːvzdrɒpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [swiːt] - ['tɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]
eavesdropping upon the intimate cooing of a lover sweet - talking his lady in the
偷听 之上 这 亲密的 咕咕 的 一个 情人 甜的 - 说 他的 女士 在 这
['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][æn; ən]['ɔːdə(r)] [θriː] [deɪz] [leɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [praɪ'ɒrəti]
middle of a sawmill working on an order three days late under a high priority
中间 的 一个 锯木厂 在职的 在 一个 命令 三 天 晚的 在下面 一个 高的 优先事项
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['penəlti] [klɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪd] [dɪ'lɪvəri] .
and a penalty clause for delayed delivery .
和 一个 惩罚 条款 为了 延迟 送货 .

与巴塞罗那建立精神联系，就好比偷听一个情人在锯木厂里对他的爱人低声细语，而他正在赶一个迟交三天的订单，订单优先级很高，而且如果延迟交货还有罚款条款。

['piːp(ə)l] [huː] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌbɑːrsə'loʊnə][kæn; kən] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt]
People who wonder how Barcelona can think for himself with all of that
人们 WHO 想知道 如何 巴塞罗那 能 思考 为了 他自己 和 全部 的 那
[tə'rɪfɪk] ['ment(ə)l] ['rækɪt] ['gəʊɪŋ][ɒn][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌbɑːrsə'loʊnə][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri]
terrific mental racket going on do not know that Barcelona is one of those very
了不起 精神的 球拍 去 在 做 不是 知道 那 巴塞罗那 是 一 的 那些 非常
[reə(r)][bɜːdz] [huː] [kæn; kən] ['riːəli] ['kɒns(ə)ntreɪt][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [dɪ'strækʃn]
rare birds who can really concentrate to the whole exclusion of any distraction
稀有的 鸟类 WHO 能 真的 集中 到 这 所有的 排除 的 任何 分心
[ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [θret] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] .
short of a vigorous threat to his physical well - being .
短的 的 一个 蓬勃 威胁 到 他的 身体的 出色地 - 存在 .

有些人好奇巴塞罗那在如此巨大的精神压力下如何能够独立思考，但他们并不知道，巴塞罗那是那种极其罕见的能够真正集中精力，完全排除任何干扰的球员，除非是对其身体健康构成严重威胁的事情。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [trɪk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['nɔːrə]['teɪlə(r)] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['θriːfəʊld] ['pɜːpəs] .
And so his trick of sending Nora Taylor served a threefold purpose .
和 所以 他的 诡计 的 发送 诺拉 泰勒 服务 一个 三重 目的 .

因此，他派诺拉·泰勒去执行的计谋有三重目的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It indicated his contempt for me .
它 表明的 他的 鄙视 为了 我 .

这表明他蔑视我。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] ['nɔːrə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][zəʊn][ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli]
It removed Nora from his zone of interference so that she could really
它 已移除 诺拉 从 他的 区 的 干涉 所以 那 她 可以 真的
['wɪtnəs] ['fɜːst'hænd][maɪ]['ment(ə)l] [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [maɪ] [əʊn] [kʌm'ʌpəns] ['beərɪŋ]
witness firsthand my mental squirmings as I watched my own comeuppance bearing
证人 第一手 我的 精神的 扭动 作为 我 观看 我的 自己的 报应 轴承
[daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] .
down on me .
向下 在 我 .

这让诺拉远离了他的干涉范围，这样她就能亲眼目睹我眼睁睁看着自己的报应降临到我身上时，内心的煎熬。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['kaʊntə(r)] - [plænz]
It also gave him double the telepathic contact with me and my counter - plans
它 还 给予 他 双倍的 这 心灵感应 接触 和 我 和 我的 柜台 - 计划
— [ɪf] ['eni] .
— if any .
— 如果 任何 .

这也让他与我以及我的反制计划（如果有的话）之间的心灵感应联系增加了一倍。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
In the latter , you see ,
在 这 后者 , 你 看 ,

在后者中，你可以看到，

[ˌbɑːrsə'loʊnəz] [wei] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['temprəri]
Barcelona's way of collecting outside information was to order a temporary
巴塞罗那的 方式 的 收集 外部 信息 曾是 到 命令 一个 暂时的
[siːs] - ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [nɔɪz] ['bærɑːʒ] [ænd; ənd] [ðen] [id] ['sæli] [fɔːθ] [laɪk][ə; eɪ][wʌn] -
cease - fire of the mental noise barrage and then he'd sally forth like a one -
停止 - 火 的 这 精神的 噪音 弹幕 和 然后 他会 莎莉 前进 喜欢 一个 一 -
[mæn]['ment(ə)l] [kə'mɑːndəʊ] [reɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɑːst][græb][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
man mental commando raid to make a fast grab for what he wanted .
男人 精神的 突击队员 袭击 到 制作 一个 快速地 抓住 为了 什么 他 通缉 .

巴塞罗那收集外部信息的方法是暂时停止精神噪音轰炸，然后他会像一个单人精神突击队一样冲出去，迅速夺取他想要的东西。

[sɪns] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['tɛlə,pæθs] ['kænɒt] [riːd] [ə; eɪ] [mænz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [pruːnz] [wen] [hiːz]
Since the best of telepaths cannot read a man's opinion of prunes when he's
自从 这 最好的 的 心灵感应者 不能 读 一个 男人的 观点 的 西梅 什么时候 他是
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['piːnʌts] ,
thinking of peanuts ,
思维 的 花生 ,

即使是最厉害的心灵感应者也无法读懂一个人在想着花生时对西梅的看法，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hiː; hi] ['wɒnts]
it is necessary for someone to be thinking of the subject he wants
它 是 必要的 为了 某人 到 是 思维 的 这 主题 他 想要
[wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [reɪd] .
when he makes his raid .
什么时候 他 制作 他的 袭击 .

一个人在进行突袭时，必须想着自己想要的目标。

['hævɪŋ] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .
Having two in the know and interested doubled his chance for success .
拥有 二 在 这 知道 和 感兴趣的 双倍 他的 机会 为了 成功 .

有两个知情且感兴趣的人，使他成功的机会翻了一番。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ˌbɑːrsə'loʊnə] [mait] [kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] " [liːk]
There was also the possibility that Barcelona might consider his deliberate " Leak
那里 曾是 还 这 可能性 那 巴塞罗那 可能 考虑 他的 商榷 " 泄露
" [tuː; tə] ['gɪmpɪ] ['gɔːd(ə)n] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
" to Gimpy Gordon ineffective .
" 到 跛脚 戈登 无效 .

巴塞罗那也可能认为他故意向跛脚戈登泄露消息的做法无效。

[məʊst] ['sensəb(ə)l] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [triːt] - [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)]
Most sensible folks are disinclined to treat Gimpy's delusions of grandeur
最多 明智的 各位 是 不情愿 到 对待 - 妄想 的 宏伟
['sɪəriəsli] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kliː'ʃeɪ] [ðæt] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [wʌn] - [tuː; tə] - [wʌn]
seriously despite the truth of the cliché that states that a one - to - one
严重地 尽管 这 真相 的 这 陈词滥调 那 各州 那 一个 一 - 到 - 一
[ˌkɒrə'spɒndəns] [dʌz] [ɪn'diːd] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
correspondence does indeed exist between the perception of smoke and the
一致 做 的确 存在 之间 这 洞察力 的 抽烟 和 这
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [paɪ'rɒtɪk] [æk'tɪvəti] .
existence of pyrotic activity .
存在 的 焦油 活动 .

尽管“烟雾的感知与火灾活动的存在之间确实存在一一对应的关系”这句老话不无道理，但大多数明智的人都不愿认真对待吉姆皮的妄自尊大之谈。

['nɔːrə] ['teɪlə(r)] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [sʌm; səm] [ˌsɜːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] .
Nora Taylor would add some certification to the rumor .
诺拉 泰勒 会 添加 一些 认证 到 这 谣言 .

诺拉·泰勒的出现似乎为这个传闻增添了几分可信度。

[wʌn] [θɪŋ] ['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] :
One thing simply had to be :
一 事物 简单地 有 到 是 :

有一件事是毋庸置疑的：

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [lef'tenənt] - [hændz]
There must be no mistake about placing information in Lieutenant Delancey's hands
那里 必须 是 不 错误 关于 放置 信息 在 中尉 - 双手
[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪnsəz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]
so as to create the other jaw of the pincers that I was going to be
所以 作为 到 创造 这 其他 颚 的 这 钳 那 我 曾是 去 到 是
[fɔːst] [tu:; tə] [kləʊz] [ə'pɒn] [maɪ'self] .
forced to close upon myself .
强制 到 关闭 之上 我 .

绝对不能出错，必须把信息交给德兰西中尉，这样才能形成钳子的另一只爪子，迫使我最终不得不自己合拢。

[ai] [traɪd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [pəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌbɑːrsə'loʊnə] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
I tried a gentle poke in the general direction of Barcelona and found that
我 尝试 一个 温和的 戳 在 这 一般的 方向 的 巴塞罗那 和 成立 那
[ðə; ði] ['ment(ə)l] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tu:; tə] [stænd] .
the mental noise was too much to stand .
这 精神的 噪音 曾是 也 很多 到 站立 .

我试着朝巴塞罗那的方向轻轻戳了一下，发现那里的噪音太大，令人难以忍受。

[ai] [wɪð'druː] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [daʊn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rækɪt] [wɒz; wəz] [nəʊ]
I withdrew just a bit and closed down the opening until the racket was no
我 退出 只是 一个 少量 和 关闭 向下 这 开幕 直到 这 球拍 曾是 不
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['ruːmə(r)] ,
more than a mental rumor ,
更多的 比 一个 精神的 谣言 ,

我稍稍退后了一些，并关闭了开口，直到喧嚣只剩下脑海中的一个传言。

[ænd; ənd] [ai] ['weɪtɪd] .
and I waited .
和 我 等待 .

我等了一会儿。

[ai] [hʌntʃt] [ðæt] [ˌbɑːrsə'loʊnə] [wʊd] [bi:; bi] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒntækt] - [gɜːl] [wɒz; wəz]
I hunched that Barcelona would be curious to know how his contact - girl was
我 弓着背 那 巴塞罗那 会 是 好奇的 到 知道 如何 他的 接触 - 女孩 曾是
['meɪkɪŋ] [aʊt] ,
making out ,
制作 出去 ,

我预感巴塞罗那方面会很想知道他的联络女郎进展如何。

[ænd; ənd] [mait] [bi:; bi] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [siːs] - ['faɪə(r)] ['ɜːli] [ɪn] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
and might be holding a cease - fire early in this phase of the operation .
和 可能 是 保持 一个 停止 - 火 早期的 在 这 阶段 的 这 手术 .

并且可能会在行动的这一阶段早期就实行停火。

[ai] [wɒz; wəz] [raɪt] .
I was right .
我 曾是 正确的 .

我猜对了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [swɪtʃ] ,
The noise diminished with the suddenness of turning off a mental switch ,
这 噪音 减少 和 这 突然 的 转弯 离开 一个 精神的 转变 ,

噪音随着精神开关的突然关闭而消失。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ai] [went] [ɪn] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [pɒpt] [ˌbɑːrsə'loʊnə] [ɒn] [ðə; ði]
and as it stopped I went in and practically popped Barcelona on the
和 作为 它 停止 我 去 在 和 几乎 爆裂 巴塞罗那 在 这
['nuːd(ə)l] [wɪð] :
noodle with :
面条 和 :

比赛结束后，我进去，几乎是把巴塞罗那的招牌菜直接倒在了面条上：

" [haʊ] - [diː] - [duː; də] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

" How - de - do , Joseph .

" 如何 - 德 - 做 , 约瑟夫 .

“你好，约瑟夫。”

" [hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θrʌst] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [wɪð] : " ['wɒli] ['wɪlsn] !

" He recoiled at the unexpected thrust , but came back with : " Wally Wilson !

" 他 反冲 在 这 意外 推力 , 但 来了 后退 和 : " 沃利 威尔逊 !

他被这突如其来的攻击吓了一跳，但还是回答道：“沃利·威尔逊！”

[gɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

Got a minute ?

得到 一个 分钟 ?

有空吗?

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kælɪndə(r)] ,

" I looked at the calendar ,

" 我 看起来 在 这 日历 ,

我看了看日历，

['kaʊntɪd] [ɒf] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] ['dɑːbi] [deɪ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ðæt]

counted off the days to Derby Day in my mind and told him that I had that

计数 离开 这 天 到 德比 天 在 我的 头脑 和 讲述 他 那 我 有 那

[lɒŋ] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mʌtʃ] ,

long — at the very least and probably much ,

长的 — 在 这 非常 至少 和 大概 很多 ,

我在心里数着日子，盼着德比日的到来，然后告诉他，我至少还有那么长时间——很可能时间更长。

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

much longer .

很多 更长 .

时间要长得多。

" [θɪŋks] [juː; jʊ] ! "

" Thinks you ! "

" 思考 你 ! "

“谢谢你！”

" [mɪ'θɪŋks] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

" Methinks , " I replied .

" 我觉得 , " 我 回复 .

“我想也是，”我回答道。

" ['wɒli] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , " [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] ['veri] [smɑːt] . "

" Wally boy , " he returned , " you aren't playing this very smart . "

" 沃利 男生 , " 他 返回 , " 你 不是 玩耍 这 非常 聪明的 . "

“沃利小子，”他回答说，“你这招可不太高明。”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [jʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [baʊnst] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

" Suppose you tell me how you'd be playing it , " I bounced back at him .

" 认为 你 告诉 我 如何 你会 是 玩耍 它 , " 我 弹跳 后退 在 他 .

“假设你告诉我你会怎么玩，”我反驳道。

" [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai][hæv; həv] [ɜː] ?

" Tell you how I have erred ?

" 告诉 你 如何 我 有 犯错 ?

“告诉我我错在哪里？”

" [hiː; hi] [went] [veɪg] [ɒn][ˌem 'iː] .

" He went vague on me .

" 他 去 模糊的 在 我 .

“他对我说的话含糊其辞。”

" [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] , [ai] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] ['sɜ:t(ə)n] [kə'nektɪv] [ɪ'vents] .
" If I were of a suspicious nature , I would begin to wonder about certain connective events .
" 如果 我 是 的 一个 可疑的 自然 , 我 会 开始 到 想知道 关于 肯定 连接词 活动 .

"如果我生性多疑，我就会开始怀疑某些关联事件。"

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [lets] [haɪ'pɒθɪˌkeɪt] .
For instance , let's hypothecate .
为了 实例 , 我们来吧 抵押 .

例如，我们来假设一下。

[lets] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['prɒmɪnənt] ['bʊkmeɪkə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fɪks] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [hɔ:s] [reɪs] ,
Let's say that a certain prominent bookmaker had been suspected of planning to put a fix on a certain important horse race ,
我们来吧 说 那 一个 肯定 著名的 博彩公司 有 到过 怀疑 的 规划 到 放 一个 使固定 在 一个 肯定 重要的 马 种族 ,

假设某位知名博彩公司老板被怀疑计划操纵一场重要的赛马比赛，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pru:vd] .
but of course nothing could be proved .
但 的 课程 没有什么 可以 是 已证实 .

当然，这一切都无法证明。

[naʊ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [sɔ:s] [wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvə(r)] [strɒŋ] ['evɪdəns] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] ['bʊkmeɪkə(r)] [ɪz] [nɒt] [ək'septɪŋ] ['weɪdʒəz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hi:; hi] [ɪz] ['bækɪŋ] ,
Now from another source we suddenly discover strong evidence to suggest that this bookmaker is not accepting wagers on the horses he is backing ,
现在 从 其他 来源 我们 突然 发现 强的 证据 到 建议 那 这 博彩公司 是 不是 接受 赌注 在 这 马匹 他 是 后盾 ,

现在，我们突然从另一个渠道发现强有力的证据表明，这家博彩公司并不接受对他所支持的马匹的投注。

[bʌt; bət] ['kɒnvɜ:sli] [ɪz] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] ['weɪdʒəz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [nægz] [θru:] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'ept] [gəʊ] - [bɪ'twi:n] .
but conversely is busy laying wagers on the same nags through the help of a rather inept go - between .
但 反过来 是 忙碌的 躺下 赌注 在 这 相同的 唠叨 通过 这 帮助 的 一个 相当 笨拙 去 - 之间 .

但另一方面，他却通过一个不太称职的中间人，忙着对同样的马匹下注。

" [ai] [grʌnt] [ə'laʊd] [wɪtʃ] [kɔ:zd] ['nɔ:rə]['teɪlə(r)][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .
" I grunted aloud which caused Nora Taylor to look up in surprise .
" 我 哼哼 大声 哪个 导致 诺拉 泰勒 到 看 向上 在 惊喜 .

我哼了一声，诺拉·泰勒惊讶地抬起头来。

[ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd]
I was tempted to say it aloud
我 曾是 受诱惑 到 说 它 大声

我当时很想把它说出口。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] .
but I did not .
但 我 做过 不是 .

但我没有。

[ai] [θɔ:t] :
I thought :
我 想法 :

我当时想：

" [ɪn]['sɪmp(ə)l] [tɜːmz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪl] [nɒt]['kʌvə(r)]
" In simple terms , Joseph , you are miffed because I will not cover
" 在 简单的 条款 , 约瑟夫 , 你 是 恼火 因为 我 将要 不是 覆盖
[jɔː(r); jə(r)] [bets] . "
your bets . "
你的 赌注 . "

"简单来说，约瑟夫，你生气是因为我不肯替你付赌注。"

" [ai] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . "
" I thought nothing of the sort . "
" 我 想法 没有什么 的 这 种类 . "

"我根本没往那方面想。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大修复(The Big Fix)
第2/2页

" [lets] [hedʒ] ?
" Let's hedge ?
" 我们来吧 对冲 ?

"我们来规避风险吧？"

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] . "
I love you too , Joseph . "
我 爱 你 也 , 约瑟夫 . "

我也爱你，约瑟夫。

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" Well , are you or aren't you ? "
" 出色地 , 是 你 或者 不是 你 ? "

"那么，你到底是不是？"

" [ɑː(r); ə(r)][ai] [wɒt] ?
" Are I what ?
" 是 我 什么 ?

我是什么？

['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɒp][ðə; ði] ['frɒstɪŋ] [baɪ]['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [skiːm] [tuː; tə]
Going to top the frosting by financing your little scheme to
去 到 顶部 这 糖霜 经过 融资 你的 小的 方案 到
[pʊt][ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒn][ˌem 'iː] ? "
put the pinch on me ? "
放 这 捏 在 我 ? "

你还要资助你的小计划来坑我，真是火上浇油啊？

" [naʊ] , ['wɒli] — "
" Now , Wally — "
" 现在 , 沃利 — "

"现在，沃利——"

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" Can it , Joseph .
" 能 它 , 约瑟夫 .

"约瑟夫，别这样。"

[wɪr] [bəʊθ][bɪg] [bɔɪz] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][skɔː(r)][ɪz] .
We're both big boys now and we both know what the score is .
是 两个都 大的 男孩们 现在 和 我们 两个都 知道 什么 这 分数 是 .

我们现在都是成年人了，我们也都知道结果如何。

[juː; jʊ] [nəʊ]
You know
你 知道

你知道

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] [teɪks] [ə; eɪ][bet][ɒn] ['eni] [wʌn]
and I know that the first time I or one of my boys takes a bet on any one
和 我 知道 那 这 第一的 时间 我 或者 一 的 我的 男孩们 需要 一个 赌注 在 任何 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tɜːtlz] [juː; jʊ][laɪk] ,
of the three turtles you like ,
的 这 三 海龟 你 喜欢 ,

我知道，当我和我的儿子们第一次就你喜欢的三只乌龟中的任何一只打赌时，

[ðə; ði] [gai] [huː] [leɪd] [ðə; ði] [bet] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌaʊt'saɪd]
the guy who laid the bet is going to slip the word to one of your outside
这 盖伊 WHO 铺设 这 赌注 是 去 到 滑 这 单词 到 一 的 你的 外部
[men] .
men .
男人 .

下注的那个人会悄悄把消息透露给你手下的某个人。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɪf] ['wɒli] ['wɪlsn] [ɪz]
And you're going to leap to the strange conclusion that if Wally Wilson is
和 你是 去 到 飞跃 到 这 奇怪的 结论 那 如果 沃利 威尔逊 是
[ək'septɪŋ] [bets] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪks] ,
accepting bets against his own fix ,
接受 赌注 反对 他的 自己的 使固定 ,

然后你就会得出这样一个奇怪的结论：如果沃利·威尔逊接受赌局赌他自己作弊，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] . "
he must know something exceedingly interesting . "
他 必须 知道 某物 非常 有趣的 . "

他一定知道一些非常有趣的事情。

" [naʊ] , [huz] [biːn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɪks] , ['wɒli] ? "
" Now , who's been saying anything about a fix , Wally ? "
" 现在 , 谁是 到过 说 任何事物 关于 一个 使固定 , 沃利 ? "

“沃利，现在谁说过要搞砸这件事？”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [ai] [θɔːt] ['blʌntli] ,
" The people , " I thought bluntly ,
" 这 人们 , " 我 想法 直截了当地 ,

“是人民，”我直截了当地想。

" [huː] [hæv; həv] [məʊst] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['klevə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv]
" who have most recently been associated with your clever kind of
" WHO 有 最多 最近 到过 联系 和 你的 聪明的 种类 的
['ɒpəreɪtə(r)] . "
operator . "
操作员 . "

“他们最近都与你们这种精明的经营者有联系。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [naɪs] , ['wɒli] .
" That isn't very nice , Wally .
" 那 不是 非常 好的 , 沃利 .

“沃利，你这样做不太好。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [aɪ'd] [hæv; həv] [slæmd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]
" If it had been a telephone conversation , I'd have slammed the telephone
" 如果 它 有 到过 一个 电话 对话 , ID 有 猛烈抨击 这 电话
[ɒn] [hɪm] .
on him .
在 他 .

“如果是电话交谈，我会直接挂断他的电话。”

[ðə; ði] ['miːlimauðd] [laʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [gæb] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [mæd] —
The mealymouthed louse and his hypocritical gab was making me mad —
这 含糊其辞 虱 和 他的 虚伪 瞎扯 曾是 制作 我 疯狂的 —
[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [mæd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [kən'trəʊl]
and I knew that he was making me mad simply to make me lose control
和 我 知道 那 他 曾是 制作 我 疯狂的 简单地 到 制作 我 失去 控制
[ɒv; əv] [maɪ] ['blæŋkit] .
of my blanket .
的 我的 毯子 .

这个满嘴跑火车的家伙和他虚伪的言辞让我很生气——我知道他故意惹我生气，只是为了让我失去对毯子的控制。

[ai]['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai][let][maɪ]['æŋgə(r)] [aʊt] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] :
I couldn't stop it , so I let my anger out by thinking :
我 不能 停止 它 , 所以 我 让 我的 愤怒 出去 经过 思维 :

我无法阻止它，于是便通过思考来发泄我的愤怒：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] ['slɪpɪŋ] [θruː] [slaɪ]['lɪt(ə)l] ['luːphəʊlz] ,
" You think you are clever because you're slipping through sly little loopholes ,
" 你 思考 你 是 聪明的 因为 你是 滑倒 通过 狡猾 小的 漏洞 ,
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Joseph .
约瑟夫 .

“约瑟夫，你以为你很聪明，因为你钻了些狡猾的小漏洞。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [niːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [ai][wɒnt] [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
I'm going to show you how neat it is to get everything I want including your
我是 去 到 展示 你 如何 整洁的 它 是 到 得到 一切 我 想 包括 你的
['grʌdʒɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]
grudging admission of defeat by the process of making use of the laws and
勉强地 入学 的 击败 经过 这 过程 的 制作 使用 的 这 法律 和
[ruːlz] [ðæt] [wɜːk] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] . "
rules that work in my favor . "
规则 那 工作 在 我的 偏爱 . "

我会让你见识一下，如何巧妙地利用那些对我有利的法律和规则，得到我想要的一切，包括你勉强承认失败。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][waɪz] [gai] , " [hiː; hi] [həːl] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" You're a wise guy , " he hurled back at me .
" 你是 一个 明智的 盖伊 , " 他 投掷 后退 在 我 .

“你真是个自作聪明的人,”他反驳道。

" [aɪm]['riːəl]['klevə(r)] , [ˌbɑːrsə'loʊnə] .
" I'm real clever , Barcelona .
" 我是 真实的 聪明的 , 巴塞罗那 .

“我真的很聪明，巴塞罗那。”

[ænd; ənd][aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['fɪl] ['haʊlənd] , [ðə; ði] [griːk] ,
And I'm big enough to face you , even though Phil Howland , The Greek ,
和 我是 大的 足够的 到 脸 你 , 甚至 尽管 菲尔 豪兰 , 这 希腊语 ,

我有足够的勇气面对你，即使菲尔·豪兰，《希腊人》

[ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['tʃɑːli] [meɪk] [laɪk] [kəʊld][klæmz][æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "
and Chicago Charlie make like cold clams at the mention of your name . "
和 芝加哥 查理 制作 喜欢 寒冷的 蛤蜊 在 这 提到 的 你的 姓名 . "

“芝加哥查理一听到你的名字就吓得魂飞魄散。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [pʌŋk] — "
" Why , you punk — "
" 为什么 , 你 朋克 — "

“你这混蛋——”

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [ˌbɑːrsə'loʊnə] .
" Go away , Barcelona .
" 去 离开 , 巴塞罗那 .

巴塞罗那，走开。

[gəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Go away before I make up my mind to make you eat it .
去 离开 前 我 制作 向上 我的 头脑 到 制作 你 吃 它 .

在我决定强迫你吃下去之前，赶紧走开。

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə]['nɔːrə]['teɪlə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] [bəuθ]
" I turned to Nora Taylor and regarded her charms and attractions both
" 我 转向 到 诺拉 泰勒 和 认为 她 魅力 和 景点 两个都
['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [wɪð] ['əʊpən][ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
physical and mental with open and glowing admiration .
身体的 和 精神的 和 打开 和 发光 钦佩 .

“我转向诺拉·泰勒，以开阔而热烈的钦佩之情欣赏她身心的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][priː'kælkju,leitid] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wɪt]
It had the precalculated result and it wouldn't have been a whit
它 有 这 预先计算 结果 和 它 不会 有 到过 一个 白色
['dɪfrənt] [ɪf] [aɪ'd] [faɪld] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
different if I'd filed a declaration of intent and forced her to read it
不同的 如果 ID 已提交 一个 宣言 的 意图 和 强制 她 到 读 它
[fɜːst] .
first .
第一的 .

结果早已注定，即使我事先提交了一份意向声明并强迫她阅读，结果也不会有任何不同。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['sætɪsfaɪd][maɪ]['æmbiənt][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['telipæθ] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It even satisfied my ambient curiosity about what a telepathed grinding of the
它 甚至 使满意 我的 周围的 好奇心 关于 什么 一个 心灵感应 研磨 的 这
[tiːθ] [ɪn] [frʌ'streɪtɪd] ['æŋgə(r)] [wʊd] [trænz'mɪt][æz; əz] .
teeth in frustrated anger would transmit as .
牙齿 在 沮丧的 愤怒 会 发送 作为 .

它甚至满足了我一直以来的好奇心，即通过心灵感应传递的因沮丧和愤怒而磨牙的声音会是什么样子。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [θɔːt] - ['sentə(r)][ɒv; əv]
And when it managed to occur to an unemployed thought - center of
和 什么时候 它 管理 到 发生 到 一个 失业 想法 - 中心 的
[maɪ] [breɪn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['swiːtli] [kɜːvd] [ɪn'diːd] ,
my brain that the lines of battle were soft and sweetly curved indeed ,
我的 脑 那 这 线条 的 战斗 是 柔软的 和 甜蜜地 弯曲 的确 ,

而当我的大脑中一个闲置的思考中心终于意识到，战争的战线其实是柔和而优美的曲线时，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌbɑːrsə'loʊnə] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
Joseph Barcelona couldn't stand it any more .
约瑟夫 巴塞罗那 不能 站立 它 任何 更多的 .

约瑟夫·巴塞罗那再也无法忍受了。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzˌmeɪkə(r)] [tuː; tə] [ʃʌt]
He just gave a mental sigh and signaled for the noisemakers to shut
他 只是 给予 一个 精神的 叹 和 发出信号 为了 这 噪音制造器 到 关闭
[hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm]['kɒntækt] .
him off from contact .
他 离开 从 接触 .

他只是在心里叹了口气，示意制造噪音的人切断与他的联系。

['dɑːbi] [deɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] ['sætədeɪ] [ɪn] [meɪ] , [dɔːnd] [wɔːm] [ænd; ənd][klɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][fɑːst] ,
Derby Day , the First Saturday in May , dawned warm and clear with a fast ,
德比 天 , 这 第一的 周六 在 可能 , 黎明 温暖的 和 清除 和 一个 快速地 ,

德比日，五月的第一个星期六，黎明时分温暖晴朗，阳光明媚。

[draɪ] [træk] ['fɔːkɑːst] [fɔː(r); fə(r)][pəʊst] [taɪm] .
dry track forecast for post time .
干燥 追踪 预报 为了 邮政 时间 .

预计比赛期间赛道干燥。

[ðə; ði] ['dɔːbel] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [ai] [dredʒd] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] ['nɔːrə] ['fɪdlɪŋ]

The doorbell woke me up and I dredged my apartment to identify Nora fiddling

这 门铃 觉醒 我 向上 和 我 疏浚 我的 公寓 到 确认 诺拉 拉琴

[ɪn] [maɪ] [tuː] - [bɪt] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hæm] [ænd; ənd] [egz] .

in my two - bit kitchen with ham and eggs .

在 我的 二 - 少量 厨房 和 火腿 和 鸡蛋 .

门铃把我吵醒了，我翻遍了公寓，发现诺拉正在我那简陋的厨房里摆弄火腿和鸡蛋。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lef'tenənt] [də'lænsi] ['præktɪsɪŋ] [ˌkɪnɪ'mætɪks] [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]

Outside it was Lieutenant Delancey practising kinematics by pressing the button

外部 它 曾是 中尉 德兰西 练习 运动学 经过 紧迫 这 按钮

[wɪð] [ə; eɪ] ['levɪteɪtɪd] ['pens(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃʌvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋ] [də'rektli] .

with a levitated pencil instead of shoving on the thing directly .

和 一个 悬浮 铅笔 反而 的 推搡 在 这 事物 直接地 .

在外面，德兰西中尉正在练习运动学，他用一支悬浮的铅笔按下按钮，而不是直接按压物体。

([aɪ'd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] - [æt; ət] ['nɔːrəz] [sə'dʒestʃən] .)

(I'd changed the combination on the mindwarden at Nora's suggestion .)

(ID 已更改 这 组合 在 这 - 在 诺拉的 建议 .)

（我按照诺拉的建议更改了心灵守护者的密码组合。）

[æz; əz] [ai] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , ['nɔːrə] [flæʃt] , " [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɒli] , " [æt; ət] [ˌem 'iː] .

As I struggled out of bed , Nora flashed , " You get it , Wally , " at me .

作为 我 挣扎 出去 的 床 , 诺拉 闪光灯 , " 你 得到 它 , 沃利 , " 在 我 .

当我挣扎着起床时，诺拉冲我喊道：“你明白了，沃利。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [hæm] ['slaɪsə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒfi] ['pɜːkəleɪtə(r)] [ænd; ənd]

She was busy manipulating the ham slicer and the coffee percolator and

她 曾是 忙碌的 操纵 这 火腿 切片机 和 这 咖啡 渗滤式咖啡壶 和

['fləʊtɪŋ] [mɔː(r)] [egz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

floating more eggs from the refrigerator .

漂浮的 更多的 鸡蛋 从 这 冰箱 .

她忙着操作火腿切片机和咖啡壶，还从冰箱里拿出更多的鸡蛋。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ək'septəns] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [stɪl]

The invitation and the acceptance for and of breakfast was still

这 邀请 和 这 验收 为了 和 的 早餐 曾是 仍然

['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['kɒfi] .

floating in the mental atmosphere heavy enough to smell the coffee .

漂浮的 在 这 精神的 气氛 重的 足够的 到 闻 这 咖啡 .

早餐的邀请和接受仍然萦绕在脑海中，浓浓的氛围仿佛能闻到咖啡的香气。

[ai] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [get] [ɪn] , [let] [hɪm] [gəʊ] ['hʌŋgri] .

I replied to both of them , " If he can't get in , let him go hungry .

我 回复 到 两个都 的 他们 , " 如果 他 不能 得到 在 , 让 他 去 饥饿的 .

我回复他们俩说：“如果他进不去，就让他挨饿吧。”

" [lef'tenənt] [də'lænsi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [aɪ'd] [ˌriː'set] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)]

" Lieutenant Delancey manipulated the door after I'd reset the mindwarden for

" 中尉 德兰西 操纵 这 门 后 ID 重置 这 - 为了

[hɪm] .

him .

他 .

“在我为他重置了心灵守卫之后，德兰西中尉操纵了那扇门。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['vɜːb(ə)l] ['griːtɪŋ] [ðæt] ['nɔːrə] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

He came in with a loud verbal greeting that Nora answered by a call from the

他 来了 在 和 一个 大声 口头 问候 那 诺拉 回答 经过 一个 称呼 从 这

['kɪtʃɪn] .

kitchen .

厨房 .

他大声地跟他打招呼进来，诺拉从厨房喊了一声回应。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
I couldn't hear them because I was in the shower by that time .
我 不能 听到 他们 因为 我 曾是 在 这 淋浴 经过 那 时间 .

我当时正在洗澡，所以听不到他们说话。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [dɪd] [ɑːsk] , " [wɒt] [gɪvz] , [lef'tenənt] ? "
However , I did ask , " What gives , lieutenant ? "
然而 , 我 做过 问 , " 什么 给予 , 中尉 ? "

不过，我还是问了："这是怎么回事，中尉？"

" [ɪts] ['dɑːbi] [deɪ] . "
" It's Derby Day . "
" 它是 德比 天 . "

今天是德比日。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[səʊ] [wɒt] ? "
So what ? "
所以 什么 ? "

所以呢？"

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ?
" Going to watch it from here ?
" 去 到 手表 它 从 这里 ?

"打算从这里观看吗？"

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'kredjələsli] .
" he thought incredulously .
" 他 想法 难以置信地 .

他难以置信地想。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒæm] [daʊn] [ðeə(r)] . "
Be a big jam down there . "
是 一个 大的 果酱 向下 那里 . "

下面肯定堵车了。

" [aɪv] [ə; eɪ] [bɒks] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've a box , " he said .
" 我已经 一个 盒子 , " 他 说 .

"我有一个盒子，"他说。

" [nəʊ] . . . [haʊ] — ? "
" No . . . how — ? "
" 不 . . . 如何 — ? "

"不……怎么会——？"

" [bəuθ] [ðə; ði] ['dɑːbi] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [pə'liːs] [fɔːs] [hæv; həv] [ə'saɪnd]
" Both the Derby Association and the Chicago Police Force have assigned
" 两个都 这 德比 协会 和 这 芝加哥 警察 力量 有 分配
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
me to protect you from the evil doings of sinners ,
我 到 保护 你 从 这 邪恶的 行为 的 罪人 ,

"德比协会和芝加哥警察局都指派我来保护你们免受罪人的邪恶行径侵害。"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" he said with a chuckle .
" 他 说 和 一个 轻笑 .

他笑着说。

" [ænd; ənd][ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ]
" And I suggested that the best way of keeping an official eye on you
" 和 我 建议 那 这 最好的 方式 的 保持 一个 官方的 眼睛 在 你
[wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪn'tendɪd] [kraɪm][ænd; ənd][tuː; tə]
was to visit you at the scene of the alleged intended crime and to
曾是 到 访问 你 在 这 场景 的 这 据称 故意的 犯罪 和 到
[sɜːv] [ðæt] [end] [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi][tə'geðə(r)] .
serve that end they provided me with a box where we can all be together .
服务 那 结尾 他们 假如 我 和 一个 盒子 在哪里 我们 能 全部 是 一起 .

“我建议，对你进行官方监视的最好方法是到涉嫌犯罪现场探望你，为了达到这个目的，他们给我提供了一个箱子，我们可以待在一起。

" [ai] [tɒst] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪ'lekt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ken'tʌki] ?
" I tossed , " And if we do not elect to go to Kentucky ?
" 我 抛掷 , " 和 如果 我们 做 不是 选 到 去 到 肯塔基州 ?

我抛出了一个问题：“如果我们不选择去肯塔基州呢？”

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [ə'gen] .
" He chuckled again .
" 他 轻笑 再次 .

他又轻笑了一声。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] . "
" Then I shall have to arrest you . "
" 然后 我 将 有 到 逮捕 你 . "

“那我只能逮捕你了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

“为了什么？”

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['stætʃuːt] [ðæt] [di'klɛə] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] - ['mæsɪv]
" There is an old law in the City Statute that declares something called ' Massive
" 那里 是 一个 老的 法律 在 这 城市 法令 那 声明 某物 称为 - 大量的
[ˌkəʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] - [tuː; tə][biː; bi][ɪ'liːg(ə)l] .
Cohabitation ' to be illegal .
同居 - 到 是 非法的 .

“市法规中有一条古老的法律规定，‘大规模同居’是一种非法行为。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['nɔːti] , ['wɒli] .
You have been naughty , Wally .
你 有 到过 淘气 , 沃利 .

沃利，你真淘气。

" ['nɔːrə][ɪk'spləʊdɪd] .
" Nora exploded .
" 诺拉 爆炸了 .

诺拉爆发了。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] !
" We have not !
" 我们 有 不是 !

我们没有！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[lefˈtenənt] [dəˈlænsi] [lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ˈvɪlən] .
Lieutenant Delancey laughed like a stage villain .
中尉 德兰西 笑了 喜欢 一个 阶段 恶棍 .

德兰西中尉像个舞台剧反派一样大笑起来。

" [ðə; ði] [lɔː] [ai] [ˈmenʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈbeli] - [ˈlɑːfɪŋ] , " [wɒz; wəz] [pɑːst]
" The law I mention , " he said after a bit of belly - laughing , " was passed
" 这 法律 我 提到 , " 他 说 后 一个 少量 的 腹部 - 笑 , " 曾是 通过了
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

"我提到的那条法律,"他哈哈大笑了一阵后说道,"早已通过,

[lɒŋ] [əˈgəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [təˈlepəθi] [ænd; ənd] [pəˈsepʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [əˈveɪləb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [truːθ]
long ago before telepathy and perception were available to provide the truth
长的 前 前 心灵感应 和 洞察力 是 可用的 到 提供 这 真相
.
.
.

很久以前，在心灵感应和感知能力出现之前，人们还无法得知真相。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [lɔː] [tʊk] [ðə; ði] [stænd] [ðæt] [ˈeni] [ˌʌnˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðə(r)] [wʊd]
At that time the law took the stand that any unmarried couple living together would
在 那 时间 这 法律 采取 这 站立 那 任何 未婚 夫妻 活的 一起 会
[teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʌnˈʃæpəˌrəʊnd] [ˈfriːdəm] ,
take advantage of their unchaperoned freedom ,
拿 优势 的 他们的 无人陪伴 自由 ,

当时的法律立场是，任何未婚同居的伴侣都会利用他们不受监护的自由。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkəʊˌhæbɪˈteɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ]
and if this state of cohabitation went on for a considerable length
和 如果 这 状态 的 同居 去 在 为了 一个 大量 长度
[ɒv; əv] [taɪm] — [kɔːld] - [ˈmæsɪv] - [bʌt; bət] [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [tɜːm] — [ðə; ði]
of time — called ' Massive ' but don't ask me to justify the term — the
的 时间 — 称为 - 大量的 - 但 不 问 我 到 证明合法 这 学期 — 这
[ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [wʌn] [əˈnʌðərz] [ˈkʌmpəni] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ə; eɪ] [wʌn]
probability of their taking pleasure in one another's company approached a one
可能性 的 他们的 采取 乐趣 在 一 另一个的 公司 接近 一个 一
[ˈhʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ˈpɒzətɪv] [ˌprɒbəˈbɪləti] .
hundred per cent positive probability .
百 每 中心 积极的 可能性 .

如果这种同居状态持续相当长的时间——被称为"长期同居"，但别问我为什么用这个词——他们彼此享受对方陪伴的可能性接近百分之百。

" [naʊ] [ðɪs] [lɔː] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [əˈmendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ækt] .
" Now this law was never amended by the Review Act .
" 现在 这 法律 曾是 绝不 修订版 经过 这 审查 行为 .

"然而，这项法律从未被审查法修改过。"

[hens] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tʃeɪstli] ['ɔkjupaiŋ] ['seprət] ['tʃeɪmbəz] [hæz; həz]
Hence the fact that you have been chastely occupying separate chambers has
因此 这 事实 那 你 有 到过 贞洁的 占领 分离 房间 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [sez] ['sɪmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
nothing to do with the letter of the law that says simply that it is not
没有什么 到 做 和 这 信 的 这 法律 那 说道 简单地 那 它 是 不是
['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'ʃæpəˌrəʊnd] [ruːf] .
lawful for an unmarried couple to live under the same unchaperoned roof .
合法的 为了 一个 未婚 夫妻 到 居住 在下面 这 相同的 无人陪伴 屋顶 .

因此，你们一直保持贞洁，分房而居，这与法律条文毫无关系，法律条文只是简单地规定，未婚男女不得在同一屋檐下居住。

" [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ['taʊəlɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" I came out of the shower toweling myself and manipulating a selection of
" 我 来了 出去 的 这 淋浴 毛巾 我 和 操纵 一个 选择 的
[kliːn] ['kləʊðɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn][maɪ] ['bedruːm] .
clean clothing out of the closet in my bedroom .
干净的 衣服 出去 的 这 壁橱 在 我的 卧室 .

"我从淋浴间出来，用毛巾擦干身体，然后从卧室的衣柜里挑选了一些干净的衣服。"

" [ðə; ði] [lɔː] , " [ai] [əb'zɜːvd] , " [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
" The law , " I observed , " is administered by the Intent of the Law ,
" 这 法律 , " 我 观察到 , " 是 管理 经过 这 意图 的 这 法律 ,

我指出，"法律的实施取决于法律的意图。"

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['letə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
and not by the Letter , isn't it ? "
和 不是 经过 这 信 , 不是 它 ? "

而不是通过书信，对吗?

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , sure , " he said .
" 哦 , 当然 , " 他 说 .

"哦，当然，"他说。

" [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [lɔː] .
" But I'm not qualified to interpret the law .
" 但 我是 不是 合格的 到 解释 这 法律 .

"但我没有资格解释法律。"

[aɪl] [ə'rest] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['traɪəl][ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [dʒʌdʒ]
I'll arrest you and bring you to trial and then it's up to some judge
患病的 逮捕 你 和 带来 你 到 审判 和 然后 它是 向上 到 一些 法官
[tuː; tə] [ruːl] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'tent] ,
to rule upon your purity and innocence of criminal intent ,
到 规则 之上 你的 纯度 和 无辜 的 刑事 意图 ,

我会逮捕你，把你送上法庭，然后由法官来裁定你是否清白无辜，没有犯罪意图。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm]['mɒrəl] [teɪnt] [ɔː(r)] ['tɜːpɪtjuːd] .
and freedom from moral taint or turpitude .
和 自由 从 道德 污点 或者 腐败 .

并且没有道德污点或卑劣行为。

['meɪbi] [teɪk] [wiːks] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Maybe take weeks , you know . "
或许 拿 周 , 你 知道 . "

可能要花好几个星期，你知道的。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [ɔː'lɜːnətɪv] ?
" And what's the alternative ?
" 和 是什么 这 选择 ?

那么还有其他选择吗?

" [ai] [grʌnt] .
" I grunted .
" 我 哼哼 .

我哼了一声。

" [flaɪt] ,
" Flight ,
" 航班 ,

"航班，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [təʊn] [æz; əz][ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bedru:m] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st]
" he said in a sinister tone as I came out of my bedroom putting the last
" 他 说 在 一个 险恶 语气 作为 我 来了 出去 的 我的 卧室 推杆 这 最后的
['fɪnɪʃɪz] [ɒn][maɪ] ['nektaɪ] .
finishes on my necktie .
完成 在 我的 领带 .

"他阴险地说着，当时我正从卧室里出来，准备系领带做最后的收尾工作。"

" [flaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [prə'pəuziz][tu:; tə] [wɔ:p] [ðə; ði]
" Flight away from the jurisdiction of the law that proposes to warp the
" 航班 离开 从 这 管辖权 的 这 法律 那 提议 到 经 这
['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪts] [əʊn] [endz] . "
meaning of the law to accomplish its own ends . "
意义 的 这 法律 到 完成 它是 自己的 结束 . "

"逃避法律管辖，企图歪曲法律的含义以达到自身目的。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

"你呢？"

" [maɪ]['dju:ti] , " [hi:; hi] [grɪnd] , " [ɪz][tu:; tə] [pə'sju:] [ju:; jʊ] . "
" My duty , " he grinned , " is to pursue you . "
" 我的 责任 , " 他 咧嘴一笑 , " 是 到 追求 你 . "

"我的职责，"他咧嘴一笑，"就是追捕你。"

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , " [əb'zɜ:vd] ['nɔ:rə]['teɪlə(r)] ,
" In which case , " observed Nora Taylor ,
" 在 哪个 案件 , " 观察到 诺拉 泰勒 ,

"在这种情况下，"诺拉·泰勒说道。

" [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [flai] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [seɪv] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] . "
" we might as well fly together and save both time and money . "
" 我们 可能 作为 出色地 飞 一起 和 节省 两个都 时间 和 钱 . "

"我们不如一起乘飞机，这样既省时又省钱。"

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv][maɪ]['pɜ:sən(ə)l][skaɪ] - ['bʌgi] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" That is why I have my personal sky - buggy all ready to go instead of
" 那 是 为什么 我 有 我的 个人的 天空 - 有缺陷的 全部 准备好 到 去 反而 的
[ˌrekwɪ'zɪʃnɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vi:əkl] ,
requisitioning an official vehicle ,
征用 一个 官方的 车辆 ,

"这就是为什么我准备好了自己的私人空中座驾，而不是征用公务车辆的原因。"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hi:; hi] [sku:p] [ə; eɪ] [fɔ:k] [fʊl] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fu:l] , ['wɒli] .
He scooped a fork full of eggs and said , " You're a fool , Wally .
他 抢先报道 一个 叉 满的 的 鸡蛋 和 说 , " 你是 一个 傻子 , 沃利 .

他用叉子舀了一勺鸡蛋，说道："你真是个傻瓜，沃利。"

[ðə; ði]['leɪdi][kæn; kən] [kʊk] .
The lady can cook .
这 女士 能 厨师 .

这位女士会做饭。

" [ai] ['tʃʌkl] .
" I chuckled .
" 我 轻笑 .

我轻笑了一声。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ai] [hɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" And what would happen if I hauled off and married her ? "
" 和 什么 会 发生 如果 我 拖拽 离开 和 已婚 她 ? "

"如果我贸然离开，娶了她，会发生什么？"

" [juː; jʊ] [miːn] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ? "
" You mean right here and now ? "
" 你 意思是 正确的 这里 和 现在 ? "

你是说此时此刻吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

"对不起。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ] .
I'd have to restrain you .
ID 有 到 抑制 你 .

我得拦住你。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['laɪs(ə)ns][nɔː(r)][gəʊ] [θruː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
You see , you couldn't get a legal license nor go through any of the other
你 看 , 你 不能 得到 一个 合法的 执照 也不 去 通过 任何 的 这 其他
['liːg(ə)l] [æk'tɪvətiz] ,
legal activities ,
合法的 活动 ,

你看，你既拿不到合法执照，也无法进行任何其他合法活动。

['ɜːgəʊ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['priːmə]['feɪʃiː] [ˌɪli'gæləti] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] .
ergo there would be a prima facie illegality about some part of the ceremony .
因此 那里 会 是 一个 普里玛 表面 非法 关于 一些 部分 的 这 仪式 .

因此，仪式的某些部分可能存在表面上的违法行为。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['defɪnət] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [feɪz] ,
Without being definite as to which phase ,
没有 存在 定 作为 到 哪个 阶段 ,

虽然无法确定具体是哪个阶段，

[ai] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['eni] [ækt][ðə; ði]
I would find it my duty to restrain you from indulging in any act the
我 会 寻找 它 我的 责任 到 抑制 你 从 沉溺于 在 任何 行为 这
[ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪ'liːg(ə)l] .
consummation of which would be illegal .
圆房 的 哪个 会 是 非法的 .

我认为我有责任阻止你从事任何违法行为。

" ['nɔːrə] [sed] [ɪn]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['petjulənt] [təʊn] , " [aɪv] [biːn] [dæmd] [wɪð] ['veri] [feɪnt] [preɪz] . "
" Nora said in pseudo - petulant tone , " I've been damned with very faint praise . "
" 诺拉 说 在 伪 - 任性的 语气 , " 我已经 到过 该死的 和 非常 头晕的 称赞 . "

诺拉故作不耐烦地说：“我受到了极其微弱的赞扬，这简直是在诅咒我。”

" [haʊ] [səʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" ['wɒli] ['wɪlsn] [hæz; həz][dʒʌst] [sed] [ðæt] [id] ['rɑːðə(r)] ['mæri] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ken'tʌki] ['dɑːbi] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Wally Wilson has just said that he'd rather marry me than go to the Kentucky Derby with you .
" 沃利 威尔逊 有 只是 说 那 他会 相当 结婚 我 比 去 到 这 肯塔基州 德比 和 你 .

“沃利·威尔逊刚刚说，他宁愿娶我，也不愿和你一起去看肯塔基德比。”

" [lef'tenənt] [də'lænsi] [sed] , " [ai] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Lieutenant Delancey said , " I urge you both to come along .
" 中尉 德兰西 说 , " 我 敦促 你 两个都 到 来 沿着 .

德兰西中尉说：“我劝你们俩一起来。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][bɒks][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .
You see , my box is also being occupied by an old friend of yours .
你 看 , 我的 盒子 是 还 存在 占领 经过 一个 老的 朋友 的 你的 .

你看，我的盒子里也住着你的一位老朋友。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪm]['ɪntuː]['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [hiː; hi] [kən'sent] . "
I managed to talk him into joining us , and with reluctance he consented . "
我 管理 到 讲话 他 进入 加入 我们 , 和 和 不情愿 他 同意 . "

我好不容易才说服他加入我们，他虽然不情愿，但最终还是同意了。

" [aɪm][ə; eɪ][maɪnd]['riːdə(r)] , " [ai] [sed] .
" I'm a mind reader , " I said .
" 我是 一个 头脑 读者 , " 我 说 .

“我会读心术,”我说。

" ['aʊə(r)] [frɛndz] [neɪm] [ɪz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌbɑːrsə'loʊnə] ? "
" Our friend's name is Joseph Barcelona ? "
" 我们的 朋友们 姓名 是 约瑟夫 巴塞罗那 ? "

“我们的朋友名叫约瑟夫·巴塞罗那吗？ ”

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] ['reɪdiəʊ] , - [aɪ] - [fɜːm] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [aʊt] ! -
" As they say on the space radio , ' Aye - firm , over and out ! '
" 作为 他们 说 在 这 空间 收音机 , - 是的 - 公司 , 超过 和 出去 ! -

正如太空广播里说的那样，“收到，完毕！ ”

" [ˌbɑːrsə'loʊnə][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
" Barcelona was there with two of his boys .
" 巴塞罗那 曾是 那里 和 二 的 他的 男孩们 .

巴塞罗那当时带着他的两个儿子在那里。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ˌʌn'juːnɪˌfɔːrmd] ['ɒfɪsəz] .
Watching them were four ununiformed officers .
观看 他们 是 四 不统一的 警官 .

有四名便衣警察在观察他们。

['nɔːrə][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd]['leɪtə(r)][baɪ] ['gɪmpɪ] ['gɔːd(ə)n] ,
Nora and I and the lieutenant were joined later by Gimpy Gordon ,
诺拉 和 我 和 这 中尉 是 加入 之后 经过 跛脚 戈登 ,

后来，诺拉、我和那位中尉又遇到了跛脚的戈登。

[huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['reɪdieɪtɪŋ] ['tʃaɪldlaɪk] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] - [eə(r)] [ɒv; əv]
who might have been radiating childlike wonder and a circus - air of
WHO 可能 有 到过 散热 孩子气 想知道 和 一个 马戏团 - 空气 的
[ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːbi] .
excitement at actually being at the Derby .
激动 在 实际上 存在 在 这 德比 .

他们或许会像孩子一样充满惊奇和兴奋，因为他们真的来到了德比大赛现场。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
He might have been .
他 可能 有 到过 .

他或许是。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ,
No one could cut through the constant ,
不 一 可以 切 通过 这 持续的 ,

没有人能够突破这种持续不断的局面。

['mædnɪŋ] ['ment(ə)l] [blɑː] - [blɑː] - [blɑː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃəːn] [aʊt] [baɪ] [ˌbɑːrsə'loʊnəz]
maddening mental blah - blah - blah that was being churned out by Barcelona's
令人抓狂 精神的 呃 - 呃 - 呃 那 曾是 存在 搅打 出去 经过 巴塞罗那的
['nɔɪzˌmeɪkə(r)] .
noisemakers .
噪音制造器 .

巴塞罗那球迷们制造出的令人抓狂的胡言乱语。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['kɜːtli] , [aɪd] ['nɔːrə] ['hʌŋgrəli] .
He greeted me curtly , eyed Nora hungrily .
他 问候 我 简短地 , 眼睛 诺拉 饥饿地 .

他冷淡地跟我打了个招呼，然后用饥渴的目光打量着诺拉。

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] ['kɒnfɪdənt] , ['wɪlsn] . "
He said : " You look pretty confident , Wilson . "
他 说 : " 你 看 漂亮的 自信的 , 威尔逊 . "

他说："威尔逊，你看上去很有自信。"

" [ai] [kænt] [luːz] , " [ai] [sed] .
" I can't lose , " I said .
" 我 不能 失去 , " 我 说 .

"我不会输的，"我说。

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

"不？

['fræŋkli] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪn] .
Frankly I don't see how you can win .
坦率地说 我 不 看 如何 你 能 赢 .

说实话，我看不出你怎么能赢。

" [ai] [smaɪld] .
" I smiled .
" 我 微笑 .

我笑了。

" [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] ['eni] [nems] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
" Without mentioning any names , Joseph ,
" 没有 提及 任何 姓名 , 约瑟夫 ,

"约瑟夫，恕我不能透露任何人的名字，

[ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['reɪsɪŋ] ['kɒntest] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]
I feel confident that the final outcome of this racing contest will be just as
我 感觉 自信的 那 这 最终的 结果 的 这 赛车 竞赛 将要 是 只是 作为
[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
you want it to be .
你 想 它 到 是 .

我相信这场比赛的最终结果一定会如你所愿。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [ðæt] [nəʊ]['kredɪt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
I shall ask that no credit be given me ,
我 将 问 那 不 信用 是 给定 我 ,

我不会要求获得任何赞誉。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [əd'maɪəd][baɪ]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] [mɪs] ['nɔːrə]['teɪlə(r)] [huː] [wɪl]
although I shall be greatly admired by our mutual friend Miss Nora Taylor who will
虽然 我 将 是 非常 钦佩 经过 我们的 相互的 朋友 错过 诺拉 泰勒 WHO 将要
[θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['truːli] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpi] .
think that I am truly wonderful for making you happy .
思考 那 我 是 真的 精彩的 为了 制作 你 快乐的 .

虽然我们的共同朋友诺拉·泰勒小姐会非常钦佩我，她会认为我能让你开心真是太棒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['mæri] [ˌem 'iː][wʌns][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ]
And it is more than likely that she may marry me once I have shown you
和 它 是 更多的 比 可能 那 她 可能 结婚 我 一次 我 有 所示 你
,
,
,

而且，一旦我向你展示了这一点，她很可能会嫁给我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [lef'tenənt] [də'lænsi] ,
and she , and Lieutenant Delancey ,
和 她 , 和 中尉 德兰西 ,

她和德兰西中尉，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ]['sɪtɪz(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['væljuːz] ['frendʃɪp]
that I am a law - abiding citizen as well as a man who values friendship
那 我 是 一个 法律 - 遵守 公民 作为 出色地 作为 一个 男人 WHO 值 友谊
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hɪz; ɪz][əʊld][pæl][dʒəʊ][ˌbɑːrsə'ləʊnə] [dɪ'zaɪr] . "
enough to do as his old pal Joe Barcelona desires . "
足够的 到 做 作为 他的 老的 朋友 乔 巴塞罗那 欲望 . "

我既是守法公民，也是珍视友谊的人，所以我愿意遵从老朋友乔·巴塞罗那的意愿。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːtɪst] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's going to be one of the neatest tricks of the week , " he said .
" 它是 去 到 是 一 的 这 最整洁 技巧 的 这 星期 , " 他 说 .

“这将是本周最精彩的魔术之一，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːz] , " [ai] [sed] ['mɒdɪstli] .
" It will be done by the proper application of laws , " I said modestly .
" 它 将要 是 完毕 经过 这 恰当的 应用 的 法律 , " 我 说 谦虚地 .

“这将通过正确运用法律来实现，”我谦虚地说。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
Behind us ,
在后面 我们 ,

在我们身后，

['gɪmpɪ] ['gɔːd(ə)n] [laɪt] - ['fɪŋgəd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dɒlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Gimpy Gordon light - fingered a half dollar out of Delancey's pocket and was
跛脚 戈登 光 - 用手指 一个 一半 美元 出去 的 - 口袋 和 曾是
[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɒt] [dɒg] ['pedlə(r)] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] .
attracting the attention of a hot dog peddler by waving his program .
吸引 这 注意力 的 一个 热的 狗 小贩 经过 挥手 他的 程序 .

跛脚戈登从德兰西的口袋里偷走了半美元，并挥舞着他的节目单，吸引了一个热狗小贩的注意。

[sʌm; səm] [fəʊks] [ˌnɪə'baɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [ˌbɑːrsə'loʊnəz] ['nɔɪzˌmeɪkə(r)] ['æŋgrəli] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] ['veri]
Some folks nearby were eying Barcelona's noisemakers angrily but making very
一些 各位 附近 是 注视 巴塞罗那的 噪音制造器 愤怒地 但 制作 非常
['lɪt(ə)l] ['vɪzəb(ə)l] ['prəʊtest] [wʌns] [ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm] .
little visible protest once they identified him .
小的 可见的 反对 一次 他们 已识别 他 .

附近的一些人愤怒地盯着巴塞罗那的噪音制造者，但当他们认出他后，并没有表现出明显的抗议。

['nɔːrə] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgræm] [ænd; ənd] [ˌʌndə'laɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] .
Nora was reading her program and underlining some horses .
诺拉 曾是 阅读 她 程序 和 下划线 一些 马匹 .

诺拉正在阅读她的节目单，并在一些马匹的名字下面划线。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtɪd] ['saɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] [træk] [bɔːd]
The whole place began to grow into a strange excited silence as the track board
这 所有的 地方 开始 到 生长 进入 一个 奇怪的 兴奋的 沉默 作为 这 追踪 木板
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] .
began to go up .
开始 到 去 向上 .

随着轨道指示牌开始升起，整个地方渐渐陷入了一种奇特的、令人兴奋的寂静之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪn] - [hɔːs] [reɪs] ,
It was to be a nine - horse race ,
它 曾是 到 是 一个 九 - 马 种族 ,

原本应该是一场九匹马的比赛，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪst] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] — [kaʊnt] [ðem; ðəm] — [θriː] [ɒdz] - [ɒn]
and at the top of the list were three — count them — three odds - on
和 在 这 顶部 的 这 列表 是 三 — 数数 他们 — 三 赔率 - 在
['feɪvərɪts] : [wʌn] .
favorites : 1 .
收藏夹 : 1 .

榜单前三名是——你没看错——三项最热门的夺冠热门：1.

['mɜːrdɑːks] [hɔːd] [wʌn] : - .
Murdoch's Hoard 1 : 22 .
默多克的 囤 1 : - .

默多克的宝藏 1: 22。

- [dʒet] [θriː] : - .
Mewhu's Jet 3 : 53 .
- 喷射 3 : - .

Mewhu 的 Jet 3：53。

['dʒɒni] [bræk] [faɪv] : - .
Johnny Brack 5 : 74 .
约翰尼 布拉克 5 : - .

约翰尼·布拉克 5: 74。

['paɪpərz] [sʌn] [eit] : - .
Piper's Son 8 : 55 .
吹笛人的 儿子 8 : - .

Piper之子 8: 55。

['deɪˌmeə(r)][θriː] : - .
Daymare 3 : 16 .
白日梦 3 : - .

噩梦3：16。

['helən] - [eit] : [wʌn]
Helen O'Loy 8 : 1
海伦 - 8 : 1

海伦·奥洛伊 8:1

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And then , of course ,
和 然后 , 的 课程 ,

当然，还有……

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [θriː] [mʌd] ['tɜːtlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['entəd] [baɪ] ['sʌmwʌn]
there were our three mud turtles which must have been entered by someone
那里 是 我们的 三 泥 海龟 哪个 必须 有 到过 进入 经过 某人
[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ken'tʌki] ['dɑːbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kleɪmɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd] [huː] [həʊpt] [ðæt]
who thought that the Kentucky Derby was a claiming race and who hoped that
WHO 想法 那 这 肯塔基州 德比 曾是 一个 声称 种族 和 WHO 希望 那
[ðə; ði][lə'peɪdʒɪz] [gluː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [maʊndz] [ɒv; əv]
the LePage's Glue people would make a bid for the three mounds of
这 勒帕热的 胶水 人们 会 制作 一个 出价 为了 这 三 土堆 的
['θʌrəbred] ['hɔːsfleʃ] [ðæt] [drɒpt] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'stretʃ] : ['sɛvən] .
thoroughbred horseflesh that dropped dead in the backstretch : 7 .
纯种马 马肉 那 掉落 死的 在 这 后直道 : 7 .

还有我们的三匹泥龟，一定是有人认为肯塔基德比是一场认购赛，并希望勒佩奇胶水公司的人会出价购买这三匹在后直道上倒下的纯种马尸体:7。

['flaɪɪŋ] [hiːlz] - : - .
Flying Heels 100 : 18 .
飞行 高跟鞋 - : - .

飞翔的高跟鞋 100：18。

['muːnbiːm] - : - .
Moonbeam 250 : 19 .
月光 - : - .

月光 250：19。

['leɪdi] [greɪs] - : [wʌn]
Lady Grace 500 : 1
女士 优雅 - : 1

Lady Grace 500：1

[ðə; ði] [ræk] ['hædnt] [hɪt][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæs] -
The rack hadn't hit the top of the slide before there was a sort of mass -
这 架子 之前没有 打 这 顶部 的 这 滑动 前 那里 曾是 一个 种类 的 大量的 -
['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mjuːtjʊəl] ['wɪndəʊz] .
movement towards the mutuel windows .
移动 向 这 互助 视窗 .

货架还没碰到滑梯顶部，就出现了一股向投注窗口涌去的浪潮。

[ðə; ði][wʌnz] [huː] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn]['pɜːs(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [hɜːl] ['betɪŋ] - [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]
The ones who didn't go in person tried to hurl betting - thoughts in the hope of
这 一个 WHO 没有 去 在 人 尝试 到 投 投注 - 想法 在 这 希望 的
['getɪŋ] [ðeə(r)] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] .
getting there early and failing this they arose and followed the crowd .
获得 那里 早期的 和 失败 这 他们 出现 和 随后 这 人群 .

那些没有亲自到场的人试图通过下注来争取早点到达，但未能成功，于是他们起身跟随人群。

['sləʊli] [ðə; ði] [ɒdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn]['aʊə(r)] [θriː] ['pleɪtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

Slowly the odds began to change ; the figures on our three platers began to rise .

缓慢地 这 赔率 开始 到 改变 ; 这 数据 在 我们的 三 电镀工 开始 到 上升 .

形势开始慢慢发生变化；我们三个牌子上的数字开始上升。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][æk'tɪvəti][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] ['hɔːsɪz] .

There was very little activity on the other six horses .

那里 曾是 非常 小的 活动 在 这 其他 六 马匹 .

其他六匹马几乎没有任何活动。

[sləʊ] - ['θɪŋkɪŋ] ['gɪmpɪ] ['gɔːd(ə)n] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bʌt; bət] [ai] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

Slow - thinking Gimpy Gordon started to get up but I put out a hand to stop him .

慢的 - 思维 跛脚 戈登 开始 到 得到 向上 但 我 放 出去 一个 手 到 停止 他 .

反应迟钝的跛脚戈登开始起身，但我伸手阻止了他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

" But the odds are dropping , " he complained .

" 但 这 赔率 是 下降 , " 他 抱怨 .

"但赔率正在下降,"他抱怨道。

" ['gɪmpɪ] , " [ai] [sed] , " [ðeɪ] [peɪ] [ɒn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['lɪstɪŋ] ['eniweɪ] .

" Gimpy , " I said , " they pay on the final listing anyway .

" 跛脚 , " 我 说 , " 他们 支付 在 这 最终的 列表 反正 .

"Gimpy,"我说，"反正他们最终都会按清单付款。"

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɪp] ? "

But would you like a tip ? "

但 会 你 喜欢 一个 提示 ? "

你想给小费吗?

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['nɜːvəsli] .

" Sure , " he said nervously .

" 当然 , " 他 说 紧张地 .

"当然,"他紧张地说。

" [maɪ][tɪp][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [kæʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

" My tip is to keep your cash in your pocket .

" 我的 提示 是 到 保持 你的 现金 在 你的 口袋 .

我的建议是把现金留在口袋里。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [bləʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .

Put it on the nose of some horse and it's likely to get blown away by a high wind .

放 它 在 这 鼻子 的 一些 马 和 它是 可能 到 得到 吹 离开 经过 一个 高的 风 .

把它放在马的鼻子上，很可能会被大风吹走。

" [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ræpɪdli] .

" The odds were changing rapidly .

" 这 赔率 是 变化 快速 .

"形势瞬息万变。"

[wɒt] [wɪð] [saɪ'ɒnɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'sivər] , [trend] [pɹɪd'ɪktəz] [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [æn'tɪsɪpeɪtə(r)] ,

What with psionic information receivers , trend predictors and estimated anticipators ,

什么 和 心灵异能 信息 接收器 , 趋势 预测因子 和 估计的 预测者 ,

有了心灵感应信息接收器、趋势预测器和预估预测器，

[ðə; ði]['mju:tjʊəl] [kəm'pju:təz] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [træns'fɜ:(r)][ɒv; əv] [fʌndz] , ['fɪgəd] [aʊt]
the mutuel computers kept up with the physical transfer of funds , figured out
这 互助 计算机 保留 向上 和 这 身体的 转移 的 资金 , 想 出去
[ðə; ði]['leɪtɪst] [ɒdz] ,
the latest odds ,
这 最新的 赔率 ,

博彩公司的计算机能够追踪资金的实际转移情况，并计算出最新的赔率。

[ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [kʊd; kəd] [wɜ:k] [ðə; ði]['daiəl, dail] .
and flipped the figures as fast as the machinery could work the dials .
和 翻转 这 数据 作为 快速地 作为 这 机械 可以 工作 这 拨号盘 .

然后以机器运转最快的速度翻转数字。

[ɪn][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɒdz] [ɒn][ðə; ði] [θri:] ['pleɪtə(r)] [lʊkt] [mɔ:(r)][laɪk]
In no more than a few minutes the odds on the three platers looked more like
在 不 更多的 比 一个 很少 分钟 这 赔率 在 这 三 电镀工 看起来 更多的 喜欢
[ðə; ði] [ɒdz] [ɒn] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .
the odds on horses that stood a chance of winning .
这 赔率 在 马匹 那 站立 一个 机会 的 获胜 .

短短几分钟内，这三名参赛者的赔率看起来更像是那些有机会获胜的赛马的赔率。

[ˌbɑ:rsə'loʊnə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .
Barcelona looked at me .
巴塞罗那 看起来 在 我 .

巴塞罗那注视着我。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] , [waɪz] [gai] ? "
" What did you do , wise guy ? "
" 什么 做过 你 做 , 明智的 盖伊 ? "

“你这自作聪明的家伙，干了什么？”

" [hu:] . . . [ˌem 'i:] ?
" Who . . . me ?
" WHO . . . 我 ?

“谁……我？”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ai]['dɪd(ə)nt][du:; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [stɑ:t] — [ɪk'sept] [ðæt] ['meɪbi] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I didn't do anything that you did not start — except that maybe I was a little
我 没有 做 任何事物 那 你 做过 不是 开始 — 除了 那 或许 我 曾是 一个 小的
[mɔ:(r)] ['dʒenərəs] . "
more generous . "
更多的 慷慨的 . "

我做的一切都是你先开始的——只不过我可能稍微慷慨一些。

" [ʃpi:l] !
" Spiel !
" 游戏 !

“游戏！

" [hi:; hi] [snɑ:rld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [waɪ] , [ʃʌks] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" Why , shucks , Joseph .
" 为什么 , 哎呀 , 约瑟夫 .

“哎呀，约瑟夫。”

[ɔːl] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][slɪp] [ɡʊd] [əʊld] ['ɡɪmpɪ] ['ɡɔːd(ə)n][ə; eɪ][tɪp] . "
All I did was to slip good old Gimpy Gordon a tip . "
全部 我 做过 曾是 到 滑 好的 老的 跛脚 戈登 一个 提示 . "

我只是偷偷塞了点小费给老好人吉姆·戈登而已。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['laʊzi] ['lɪt(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [bɪl] . "
" Just a lousy little thousand dollar bill . "
" 只是 一个 糟糕 小的 千 美元 账单 . "

“只不过是一张可怜的1000美元钞票而已。”

" [ə; eɪ][ɡrænd] !
" A grand !
" 一个 盛大 !

“太棒了！ ”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [waɪz] [ɡai] ? "
For what , wise guy ? "
为了 什么 , 明智的 盖伊 ? "

你这自作聪明的人，干嘛呢?

" [waɪ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hɔːsɪz] [juː; jʊ] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] .
" Why , just for telling me what horses you picked for the Derby .
" 为什么 , 只是 为了 讲述 我 什么 马匹 你 挑选 为了 这 德比 .

“为什么？ 就因为我告诉我你为德比大赛挑选了哪些马匹。”

" [ˌbɑːrsə'ləʊnə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɒdz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .
" Barcelona looked at the odds on his horses .
" 巴塞罗那 看起来 在 这 赔率 在 他的 马匹 .

巴塞罗那查看了他所骑马匹的赔率。

['flaɪɪŋ] [hiːlz] [hæd; həd] [pɑːst] ['iːv(ə)n] ['mʌni] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wʌn] -
Flying Heels had passed even money and was heading for a one -
飞行 高跟鞋 有 通过了 甚至 钱 和 曾是 标题 为了 一个 一 -
[tuː; tə] - [tuː] [ɒdz] - [ɒn] .
to - two odds - on .
到 - 二 赔率 - 在 .

《飞翔的高跟鞋》赔率已经超过 1 比 1，正朝着 1 比 2 的赔率迈进。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['pleɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kɔːdɪŋli] .
The other platers were following accordingly .
这 其他 电镀工 是 下列的 因此 .

其他电镀工人也照做了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] ['ɡɪmpɪ] , ['wɪlsn] ? "
" And what did you tell Gimpy , Wilson ? "
" 和 什么 做过 你 告诉 跛脚 , 威尔逊 ? "

“那你跟跛子吉姆皮说了什么，威尔逊？ ”

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm] , [ɡɪmp] , " [ai] [sed] .
" You tell him , Gimp , " I said .
" 你 告诉 他 , GIMP , " 我 说 .

“你告诉他，小瘸子，”我说。

" [waɪ] , ['wɪlsn] [dʒʌst] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˌbɑːrsə'ləʊnə] ,
" Why , Wilson just said that we should ride along with you , Mr . Barcelona ,
" 为什么 , 威尔逊 只是 说 那 我们 应该 骑 沿着 和 你 , 先生 . 巴塞罗那 ,

“威尔逊刚才说我们应该和你一起走，巴塞罗那先生。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [gai] [ðæt] ['evribɒdi] [wɜːks] ['ɔːfli] [hɑːd][tuː; tə] [siː]
because you are such a nice guy that everybody works awfully hard to see
因为 你 是 这样的 一个 好的 盖伊 那 大家 作品 非常 难的 到 看
[ðæt] [juː; jʊ][get] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] . "
that you get what you want . "
那 你 得到 什么 你 想 . "

因为你是个很好的人，所以大家都非常努力地帮助你实现愿望。

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ! " [rɔːd] [ˌbɑːrsə'loʊnə] .
" There's more ! " roared Barcelona .
" 有 更多的 ! " 咆哮 巴塞罗那 .

"还有更多！"巴塞罗那球迷高声喊道。

" ['əʊnli] [ðæt] [ai] ['ʃudnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] ,
" Only that I shouldn't mention it to anybody ,
" 仅有的 那 我 不应该 提到 它 到 任何人 ,

"只是我不应该跟任何人提起这件事。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['ʃudnt] [pleɪs] [maɪ][bet] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mjuːtjʊəl] ['wɪndəʊz] ['əʊpən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai]
and that I shouldn't place my bet until the mutuel windows open because if I
和 那 我 不应该 地方 我的 赌注 直到 这 互助 视窗 打开 因为 如果 我
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laʊs] [ʌp][ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .
did it would louse up the odds and make you unhappy .
做过 它 会 虱 向上 这 赔率 和 制作 你 不开心 .

而且我不应该在投注窗口开放之前下注，因为如果我那样做，会搞砸赔率，让你不高兴。

" ['gɪmpɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌbɑːrsə'loʊnəz] ['stɔːmi] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] .
" Gimpy looked at Barcelona's stormy face and he grew frightened .
" 跛脚 看起来 在 巴塞罗那的 暴风雨 脸 和 他 生长 害怕 .

"吉姆皮看着巴塞罗那阴沉的脸，感到害怕。"

" ['ɒnɪst] , ['mɪstə(r)] . [ˌbɑːrsə'loʊnə] , [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['nəʊbədi] .
" Honest , Mr . Barcelona , I didn't say a word to nobody .
" 诚实的 , 先生 . 巴塞罗那 , 我 没有 说 一个 单词 到 无人 .

"老实说，巴塞罗那先生，我一个字都没跟任何人说。"

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Not a word .
不是 一个 单词 .

一句话也没说。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hwain] ['pleɪntɪvli] , " [juː; jʊ] [tel] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .
" He turned to me and whined plaintively , " You tell him , Mr . Wilson .
" 他 转向 到 我 和 抱怨 哀怨地 , " 你 告诉 他 , 先生 . 威尔逊 .

他转向我，哀怨地呜咽道："你告诉他吧，威尔逊先生。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
I didn't say a word .
我 没有 说 一个 单词 .

我一句话也没说。

" [ai] [suːðd] [hɪm] .
" I soothed him .
" 我 舒缓 他 .

我安抚了他。

" [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ['gɪmpɪ] .
" We know you didn't , Gimpy .
" 我们 知道 你 没有 , 跛脚 .

"我们知道你没有，跛子。"

" [ˌbɑːrsəˈloʊnə][ɪkˈsploʊdɪd] .
" Barcelona exploded .
" 巴塞罗那 爆炸了 .

巴塞罗那爆发了。

" [jiː; ji] [gɒdz] !
" Ye Gods !
" 叶 神 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [haul] .
" he howled .
" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

" [ðeɪ] [juːst] [ðæt] [ˈgɪmɪk] [ɒn][ˌem ˈiː] [wen] [ai] [lɒst] [maɪ][fɜːst][ˈbeɪbi] [tuːθ] .
" They used that gimmick on me when I lost my first baby tooth .
" 他们 用过的 那 手法 在 我 什么时候 我 丢失的 我的 第一的 婴儿 齿 .

"我第一次掉乳牙的时候，他们就用这招骗我。"

- [doʊnt][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈveɪkənt] [pleɪs] , - [ðeɪ] [sed] ,
' Don't put your tongue in the vacant place , ' they said ,
- 不 放 你的 舌头 在 这 空缺 地方 , - 他们 说 ,

他们说："不要把舌头伸到空着的地方。"

- [ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [gəʊld] [tuːθ] [ænd; ənd] [ˈitl] [grəʊ] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][gəʊld] ! -
' and don't think of the words Gold Tooth and it'll grow in natural gold ! '
- 和 不 思考 的 这 字 金子 齿 和 它将 生长 在 自然的 金子 ! -

"千万别想'金牙'这几个字，它就会长出天然黄金！"

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ɒdz] [ɒn] [ˈflaɪɪŋ] [hiːlz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [wʌn] - [tuː; tə]
" As he spoke the odds on Flying Heels changed from a staggering One - to
" 作为 他 辐 这 赔率 在 飞行 高跟鞋 已更改 从 一个 令人震惊 一 - 到
- [eɪt] [tuː; tə][æn; ən][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈstægərɪŋ] [wʌn] - [tuː; tə] - [ten] .
- Eight to an even more staggering One - to - Ten .
- 八 到 一个 甚至 更多的 令人震惊 一 - 到 - 十 .

"在他说话的时候，《飞翔的脚跟》的赔率从惊人的八比一变成了更加惊人的十比一。"

[ðæt] [ment] [ðæt] [ˈenibɒdi] [ˈhəʊldɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ten] - [ˈdɒlə(r)][bet][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwɪnə(r)]
That meant that anybody holding less than a ten - dollar bet on such a winner
那 意思是 那 任何人 保持 较少的 比 一个 十 - 美元 赌注 在 这样的 一个 优胜者
[wʊd] [ˈəʊnli][get][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌni] [bæk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [træk] [dʌz] [nɒt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɪts]
would only get his own money back because the track does not insult its
会 仅有的 得到 他的 自己的 钱 后退 因为 这 追踪 做 不是 侮辱 它是
[ˈklaɪənts][baɪ] [weɪɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] .
clients by weighing them down with coins in the form of small change .
客户 经过 称重 他们 向下 和 硬币 在 这 形式 的 小的 改变 .

这意味着，任何在这匹马的胜出者身上下注少于十美元的人都只能拿回自己的本金，因为赛马场不会用零钱来羞辱客户。

[ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] " [ˈbreɪkɪdʒ] " [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ˈəʊvə(r)][æn; ən]
They keep the change and call it " Breakage " for any amount over an
他们 保持 这 改变 和 称呼 它 " 破损 " 为了 任何 数量 超过 一个
[ˈiːv(ə)n] - [ˈdɒlə(r)] [ˈmʌni] .
even - dollar money .
甚至 - 美元 钱 .

他们会把找零留下，并将超过整数美元的任何金额都称为"零钱"。

[dəˈlænsi] [sed] [tuː; tə][ˌbɑːrsəˈloʊnə] , " [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
Delancey said to Barcelona , " You have had it , Joseph .
德兰西 说 到 巴塞罗那 , " 你 有 有 它 , 约瑟夫 .

德兰西对巴塞罗那说："约瑟夫，你完了。"

" [ˌbɑːrsə'loʊnə] [snɑːrld] , " [pʊt] [ðə; ði] [bɪg] [ɑːm] [ɒn] ['wɪlsn] [hɪə(r)] .
" Barcelona snarled , " Put the big arm on Wilson here .
" 巴塞罗那 纠缠 , " 放 这 大的 手臂 在 威尔逊 这里 .

巴塞罗那咆哮道：“把那只大胳膊伸到威尔逊身上去。”

[hiːz] [ðə; ði] [fɑːst] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [fɪks] . "
He's the fast man with the big fix . "
他是 这 快速地 男人 和 这 大的 使固定 . "

他速度很快，而且能搞定一切。

" ['wɪlsn] ['dɪd(ə)nt] [fɪks] ['eni] [reɪs] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" Wilson didn't fix any race , Joseph .
" 威尔逊 没有 使固定 任何 种族 , 约瑟夫 .

“约瑟夫，威尔逊没有操纵任何比赛。”

[hiː; hi] [dʒʌst] ['pɑːli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)]
He just parlayed some of the laws of human nature into a win for
他 只是 串联 一些 的 这 法律 的 人类 自然 进入 一个 赢 为了
[hɪm'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [luːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
himself and a lose for you . "
他自己 和 一个 失去 为了 你 . "

他只是利用了人性的某些规律，让自己获胜，而让你失败。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] — [wʌts] [ðɪs] [gʌf] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ? "
" Now see here — what's this guff about human nature ? "
" 现在 看 这里 — 是什么 这 废话 关于 人类 自然 ? "

“瞧瞧，这都是些什么鬼话，什么人性论？”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] ,
" Well , there's the human desire to ride with a winner ,
" 出色地 , 有 这 人类 欲望 到 骑 和 一个 优胜者 ,

“嗯，这是人之常情，大家都渴望与胜利者为伍。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['freɪlti] [ðæt] [həʊps] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and the human frailty that hopes to get something for nothing .
和 这 人类 虚弱 那 希望 到 得到 某物 为了 没有什么 .

以及人性中那种希望不劳而获的弱点。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] - [træk] [ɔː(r)]
To say nothing of the great human desire to be ' On the Inside ' track or
到 说 没有什么 的 这 伟大的 人类 欲望 到 是 - 在 这 里面 - 追踪 或者
- [ɪn] [ðə; ði] [nəʊ] - [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [bet] [ɒn] [ðə; ði] - [ʃʊə(r)] [θɪŋ] - .
' In the Know ' so that they can bet on the ' Sure Thing ' .
- 在 这 知道 - 所以 那 他们 能 赌注 在 这 - 当然 事物 - .

更不用说人类渴望“掌握内幕消息”或“了解内情”，以便押注“稳赚不赔”的事情了。

[ænd; ənd] [səʊ] , " [sed] [də'lænsi] ,
And so , " said Delancey ,
和 所以 , " 说 德兰西 ,

于是，”德兰西说道，“

" [wɪv] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [fʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ['həʊldɪŋ] ['tɪkɪts] [ɒn]
" we've about twenty thousand human beings full of human nature holding tickets on
" 我们已经 关于 二十 千 人类 生物 满的 的 人类 自然 保持 门票 在
[jɔː(r); jə(r)] [θriː] [dɒgz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
your three dogs , Joseph .
你的 三 狗 , 约瑟夫 .

“约瑟夫，我们这里有大约两万名充满人性的人拿着你三条狗的罚单。”

[ðeɪ] [bet] [ðeə(r)] ['mʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] - [ˌɪn'saɪd] [dəʊp] - [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [fɪks] [wɒz; wəz] [ɪn] .
They bet their money because the ' Inside Dope ' said that the big fix was in .
他们 赌注 他们的 钱 因为 这 - 里面 太棒了 - 说 那 这 大的 使固定 曾是 在 .

他们之所以下注，是因为“内幕消息”说比赛已经被操纵了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]
And I can tell you that what twenty thousand people are going to do
和 我 能 告诉 你 那 什么 二十 千 人们 是 去 到 做
[tuː; tə] [ðɪs] - [ˌɪn'saɪd] [dəup] - [wen] [ðeə(r)][nægz] [rʌn] [lɑːst][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌtɔːrkwə'mɑːdə][ɑːsk]
to this ' Inside Dope ' when their nags run last is going to make Torquemada ask
到 这 - 里面 太棒了 - 什么时候 他们的 唠叨 跑步 最后的 是 去 到 制作 托尔克马达 问
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
permission to return to life for a Second Inquisition ,
允许 到 返回 到 生活 为了 一个 第二 宗教裁判所 ,

我可以告诉你，当两万人的怒火最终爆发时，他们会如何看待这份“内幕消息”，以至于托尔克马达会请求允许他复活，接受第二次宗教裁判。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ˌekstrə'sensəri] ['tɔːtʃə] .
this time with extrasensory tortures .
这 时间 和 超感官 酷刑 .

这次还加上了超感官酷刑。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌbɑːrsə'loʊnə] [went] [peɪl] .
" He turned to me as Barcelona went pale .
" 他 转向 到 我 作为 巴塞罗那 去 苍白 .

“当巴塞罗那的脸色变得苍白时，他转向了我。”

" ['wɒli] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Wally , " he asked ,
" 沃利 , " 他 问 ,

“沃利，”他问道。

" [wɒnt] [tuː; tə] [bet] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [əʊld] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" want to bet that someone doesn't remember that old question of whether it is
" 想 到 赌注 那 某人 不 记住 那 老的 问题 的 无论 它 是
['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ? "
possible to break every bone in a man's body without killing him ? "
可能的 到 休息 每一个 骨 在 一个 男人的 身体 没有 杀 他 ? "

“你敢打赌有人不记得那个古老的问题吗？那就是：是否有可能在不杀死一个人的情况下，打断他身上所有的骨头？”

" [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðæt] [wʌn] , " [ai] [sed] .
" I'd be a fool to cover that one , " I said .
" ID 是 一个 傻子 到 覆盖 那 一 , " 我 说 .

“如果我去报道这件事，那我就是个傻瓜，”我说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [pleɪ] ['iːv(ə)n] ['mʌni] [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['weðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][daɪz]
" But I'll play even money and on either side of whether Joseph dies
" 但 患病的 玩 甚至 钱 和 在 任何一个 边 的 无论 约瑟夫 死亡
[ɔː(r)][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði]['prəʊses] . "
or lives through the process . "
或者 生活 通过 这 过程 . "

“但我会下注，赌注五五开，赌约瑟夫最终是死是活。”

" [stɒp][ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

" [skriːmd] [ˌbɑːrsə'loʊnə] .
" screamed Barcelona .
" 尖叫 巴塞罗那 .

“巴塞罗那尖叫道。”

[hiː; hi] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
He grabbed me by the arm .
他 抓住 我 经过 这 手臂 .

他抓住了我的胳膊。

" ['wɪlsn] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] , " [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" Wilson , " he pleaded , " Can you ?
" 威尔逊 , " 他 恳求 , " 能 你 ?

“威尔逊，”他恳求道，“你能吗？”

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [miːn] ?
Stop it , I mean ?
停止 它 , 我 意思是 ?

我的意思是，别这样？

[kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can you fix it ? "
能 你 使固定 它 ? "

你能修好它吗？

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" ['liːgəli] ? "
" Legally ? "
" 合法地 ? "

“合法吗？”

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] ['itl] [kɒst][juː; jʊ] . "
But it'll cost you . "
但 它将 成本 你 . "

但这会付出代价。

" [dʒʌst] ['mʌni] ? "
" Just money ? "
" 只是 钱 ? "

“只是钱吗？”

" [dʒʌst] ['mʌni] — [ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒst] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ! "
" Just money — and admitting that you lost , Joseph ! "
" 只是 钱 — 和 承认 那 你 丢失的 , 约瑟夫 ! "

“只要肯花钱——还有承认你输了就行了，约瑟夫！”

" [ai] [luːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I lose , " he said .
" 我 失去 , " 他 说 .

“我输了，”他说。

" [gəʊ] [ə'hed] ! "
" Go ahead ! "
" 去 前方 ! "

“前进！”

" [əʊ] . [keɪ] . , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" O . K . , Joseph .
" 哦 . K . , 约瑟夫 .

好的，约瑟夫。

[naʊ] , [lets] [biː; bi]['riːəl] ['ɒnɪst] .
Now , let's be real honest .
现在 , 我们来吧 是 真实的 诚实的 .

现在，让我们坦诚一点。

[ðəʊz] [θriː] ['lɒŋˌʃɔː] ['tɜːtlz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "
Those three longshore turtles belong to you , don't they ? "
那些 三 码头工人 海龟 属于 到 你 , 不 他们 ? "
那三只岸龟是你的，对吧?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" And right now you wouldn't even want to see them run , would you ?
" 和 正确的 现在 你 不会 甚至 想 到 看 他们 跑步 , 会 你 ?
“现在你甚至都不想看到他们奔跑，对吧? ”

[ɪn] [fækt] , [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] [rʌn] . "
In fact , you really want that they shouldn't run . "
在 事实 , 你 真的 想 那 他们 不应该 跑步 . "
事实上，你真心希望他们不要参选。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] . [kɔːl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔɪzˌmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [tɒs] [ðə; ði] [hed] ['stjuːəd]
" All right , Joseph . Call off your noisemakers and toss the Head Steward
" 全部 正确的 , 约瑟夫 . 称呼 离开 你的 噪音制造器 和 折腾 这 头 管家
[ə; eɪ] [θɔːt] .
a thought .
一个 想法 .
“好了，约瑟夫。别吵了，把话转告给总管吧。”

[tel] [hɪm] [jʊr; jər] ['skrætʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['entrɪs] . "
Tell him you're scratching your entries . "
告诉 他 你是 抓挠 你的 条目 . "
告诉他你要取消参赛资格。

" [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [stɒp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] . "
" But that won't stop the people from losing their money . "
" 但 那 惯于 停止 这 人们 从 输 他们的 钱 . "
“但这并不能阻止人们赔钱。”

" [nætʃ] .
" Natch .
" 当然 .
当然。

[səʊ] [nekst] [juː; jʊ] ['brɔːdkɑːst] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ,
So next you broadcast a thought that because of this terrible ,
所以 下一个 你 播送 一个 想法 那 因为 的 这 糟糕的 ,
所以接下来你散播了一种想法，那就是因为这场可怕的……

['griːvəs] ['erə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fʌndɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] [sɪns]
grievous error you are refunding their money out of your own pocket since
严重的 错误 你 是 退款 他们的 钱 出去 的 你的 自己的 口袋 自从
[ðə; ði] [træk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [nɒt] [ɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] .
the Track Association will not or is not obliged to .
这 追踪 协会 将要 不是 或者 是 不是 有义务 到 .
这是一个严重的错误，因为田径协会不会或没有义务这样做，所以你自掏腰包退还他们的钱。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][peə(r)][ɒv; əv] [ænd; ənd] [snɑːrld] , " [ɔːl] [raɪt] .
" He turned to his pair of rattleheads and snarled , " All right .
" 他 转向 到 他的 一对 的 响尾蛇 和 纠缠 , " 全部 正确的 .

他转向他的两个响尾蛇，咆哮道："好吧。"

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口！

" [ə; eɪ]['ment(ə)l]['saɪləns] [fel] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [rest] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .
" A mental silence fell that was like the peace of rest after a busy day .
" 一个 精神的 沉默 跌倒 那 曾是 喜欢 这 和平 的 休息 后 一个 忙碌的 天 .

"内心一片宁静，就像忙碌一天后难得的平静。"

[æz; əz][ˌbɑːrsə'loʊnə][wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkænsə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]
As Barcelona was tossing his cancellation at the Steward and preparing
作为 巴塞罗那 曾是 抛掷 他的 消除 在 这 管家 和 准备
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði]
to make a full and plausible explanation to the gambling instinct of the
到 制作 一个 满的 和 合情合理 解释 到 这 赌博 本能 的 这
[ken'tʌki] ['dɑːbi] [kraʊd] ,
Kentucky Derby crowd ,
肯塔基州 德比 人群 ,

当巴塞罗那向赛事管理人员递交取消申请，并准备向肯塔基德比观众的赌博本能做出全面而合理的解释时，

[ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] ['keəfəli] :
I considered the matter carefully :
我 经过考虑的 这 事情 小心 :

我仔细考虑了此事：

" [lets] [siː] , " [ai] [θɔːt] .
" Let's see , " I thought .
" 我们来吧 看 , " 我 想法 .

"让我想想，"我想。

" [hiː; hi]['wɒnts] - [ɪm] [nɒt][tuː; tə][rʌn] [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][kænt] [kəm'pleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ]
" He wants ' em not to run and so he can't complain to me if they
" 他 想要 - 呃 不是 到 跑步 和 所以 他 不能 抱怨 到 我 如果 他们
[duː; də][nɒt] .
do not .
做 不是 .

"他不想让他们跑，所以如果他们不跑，他就没法向我抱怨了。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [fɪks] [ðə; ði] [reɪs] , [səʊ] [lef'tenənt] [də'lænsi] [kænt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] .
I didn't fix the race , so Lieutenant Delancey can't accuse me of that .
我 没有 使固定 这 种族 , 所以 中尉 德兰西 不能 控 我 的 那 .

我没有操纵比赛，所以德兰西中尉不能指控我作弊。

[ðæt] [meɪks] ['evribɒdi] ['hæpi] , [ænd; ənd][ai] [wɪn] !
That makes everybody happy , and I win !
那 制作 大家 快乐的 , 和 我 赢 !

这样大家都开心，我也赢了！

" [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [stəʊl] ['ɪntuː] [maɪn] .
" A small hand stole into mine .
" 一个 小的 手 偷窃 进入 矿 .

一只小手悄悄地伸进了我的手里。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['wɒli] ?
" How about me , Wally ?
" 如何 关于 我 , 沃利 ?

"那我呢，沃利？"

" ['nɔːrə] [ɑːskt] ['swiːtli] .
" Nora asked sweetly .
" 诺拉 问 甜蜜地 .

诺拉温柔地问道。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [driːm] [kʌm] [truː] [baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt]
I looked down at a thionite dream come true by the glow in her eyes that
我 看起来 向下 在 一个 亚硫酸钠 梦 来 真的 经过 这 辉光 在 她 眼睛 那
[əd'maɪəd][nəʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
admired no one else but me .
钦佩 不 一 别的 但 我 .

我低头看着她，她眼中闪烁着光芒，仿佛梦想成真，而她的眼中除了我，谁也不欣赏。

" [jʊr; jər] [maɪn] , " [ai] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʌn'tɪl] ['flaɪɪŋ] [hiːlz] , ['muːnbiːm] , [ænd; ənd] ['leɪdi]
" You're mine , " I reminded her , " until Flying Heels , Moonbeam , and Lady
" 你是 矿 , " 我 提醒 她 , " 直到 飞行 高跟鞋 , 月光 , 和 女士
[greɪs] [wɪn] [wʌn] ,
Grace win One ,
优雅 赢 一 ,

“你是我的，”我提醒她，“直到飞翔高跟鞋、月光和格蕾丝夫人赢得冠军为止。”

[tuː] , [ænd; ənd] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [ken'tʌki] ['dɑːbi] . "
Two , and Three at the Kentucky Derby . "
二 , 和 三 在 这 肯塔基州 德比 . "

在肯塔基德比大赛上，他们分别获得第二名和第三名。

" [ɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪstʃɪvəsli] , " - [tɪl] [deθ] [duː; də][ˌjuː 'es] [pɑːt] !
" Or , " she said mischievously , " ' Til death do us part !
" 或者 , " 她 说 顽皮地 , " - 直到 死亡 做 我们 部分 !

“或者，”她狡黠地说，“直到死亡将我们分开！”

" [ai][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd]
" I was instructing her how to respond to a kiss as a lady should
" 我 曾是 指导 她 如何 到 回应 到 一个 吻 作为 一个 女士 应该
[rɪ'spɒnd] [wen] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['nɔɪzi] ,
respond when about two hundred thousand noisy ,
回应 什么时候 关于 二 百 千 嘈杂 ,

“我当时正在教她，在大约二十万噪音的环境下，一个淑女应该如何回应一个吻。”

[ɪg'zjuːbərənt]['hjuːmən] [n'eɪtʃəz] [jeld] [ænd; ənd]['reɪdieɪtɪd][ænd; ənd] [θɔːt] : " ['ðer] [ɒf] !
exuberant human natures yelled and radiated and thought : " They're Off !
旺盛 人类 自然 大喊 和 辐射 和 想法 : " 它们是 离开 !

人类天性奔放，呐喊着，散发着光芒，心想：“他们出发了！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌjuː 'es] .
" But they didn't mean us .
" 但 他们 没有 意思是 我们 .

但他们指的不是我们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [feɪst] - ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
They were watching a bunch of long - faced hayburners chasing one another
他们 是 观看 一个 束 的 长的 - 面对 - 追逐 一 其他
[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['dʌsti] [træk] .
around a dusty track .
大约 一个 尘土飞扬 追踪 .

他们看到一群面容憔悴的收割干草者在尘土飞扬的赛道上互相追逐。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] .
Human nature ain't changed a bit .
人类 自然 不是 已更改 一个 少量 .

人性一点都没变。

[ɪts] [dʒʌst] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˌekstrə'sensəri] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
It's just more complicated in an extrasensory sort of way .
它是 只是 更多的 复杂的 在 一个 超感官 种类 的 方式 .

只是从某种超感官的角度来看，它更复杂一些。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction December 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 十二月 - .

这篇电子文本摘自1959年12月的《惊奇科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神